

CONSTITUCIÓN DE LA PROVINCIA DE CORRIENTES

Promulgación Dada: 8 de Junio del año 2007
Publicación B.O.: 13 de Junio del 2007

La honorable Convención Constituyente Provincia de Corrientes sanciona con fuerza de Reforma el texto ordenado, único y final de la:

Ko honorable Convención Constituyente Taragüí Tetãmini rehegua omyatyrõ ko kuation oñemoĩ porãva, peteĩete ha ipaha:

CONSTITUCIÓN DE LA PROVINCIA DE CORRIENTES Taragüí Tetãmini Constitución

PREÁMBULO

Ñe'ẽ ñepyry mboyve

Nos, los representantes del pueblo de la Provincia de Corrientes, reunidos en Convención para la Reforma de la Constitución de 1993, con el objeto de consolidar el sistema representativo ,republicano y democrático de gobierno, promover el bienestar general, afianzar la justicia ,perpetuar la libertad, fortalecer las instituciones, conservar el orden público, garantizar la educación y la cultura, impulsar el desarrollo sostenido, preservar el ambiente sano , afirmar la vigencia del federalismo y asegurar la autonomía municipal sancionamos y ordenamos , bajo la protección de Dios esta Constitución.-

Ore, Taragüí Tetãmini ha itáva ñembyekoviaha, roñembyaty romyatyrõ haguã Constitución 1993-gua, oñemombarete haguã ko sistema representativo, republicano ha democrático teko sambyhyha, oñemotenonde haguã teko porãmba, oñemohatã haguã tekojoja, oñemboapyra'ỹ haguã sãso, oñembombarete haguã tetã reko porã, tetã jerereko, tojejapo tekombó'e ha momarandu, toñemyatã kakuaha hatã, toñeñangareko porã tekoha resã, toñemombarete Tetã ñembyaty rehegua, ha toñemombarete autonomia municipal, ro'e ha rojapouka Tupã rérape ko Constitución.

PARTE PRIMERA

Parte peteĩha

Titulo Primero

Téra peteĩha

Declaraciones, derechos y garantías
Umi Declaración, derecho ha garantía rehegua

Capítulo único

Ñemyakã peteĩete

Artículo 1.- La Provincia de Corrientes es parte indestructible e inseparable de la Nación Argentina y la Constitución Nacional es su ley suprema. Su autonomía es de la esencia de su gobierno y necesaria a la vez a un régimen federal indisoluble; por tanto, organiza su gobierno bajo la forma representativa, republicana y mantiene en su integridad todo el poder no delegado expresamente al gobierno de la Nación.

Taragüí Tetãmini, Argentina rete ikatu'ỹva oñembyai ha ojepe'a oguereko Argentina Constitución Nacional imba'etéõ. Oñesambyhy ha'etee ha tekotevẽ avei ñesambyhyha ñembyaty oñemboja'o'ỹva; upévare omoĩ porã isambyhy forma representativa republicana-rõ ha ohejapa ipu'aka ome'ẽ'ỹva katuete Tetãguasúpe.

Artículo 2º.- Los límites territoriales de la Provincia son: al noreste y sud, los que por derecho le correspondan; al este el Río Uruguay, que la separa de los Estados Unidos del Brasil y de la República del Uruguay, y al oeste, el Río Paraná, que la separa de las Provincias de Santa Fe y Chaco.

Taragüí Tetãmini rembe'y yvyrehegua 'ãva: Yvate kuarahyresẽre ha yvy kotyvo imba'etéva ymaite guare guive; kuarahyreikére Uruguay ysyry, omboja'óva Brasil ha Uruguay-gui; ha kuarahyreikére Parana ysyry, omboja'óva Santa Fe ha Chaco Tetãmini kuéragai.

Forman parte de su territorio, en lo referente a los Ríos Uruguay y Alto Paraná las islas que quedan entre sus costas y el canal principal del río, y aquellas que por tratados o convenciones internacionales hayan sido o sean declaradas argentinas.-

Ha'é ijyvytee ysyry kuéra Uruguay ha Parana yvate rehegua umi ypa'ũ opytáva hembé'y ha ysyry rape guasu apytépe, ha imba'éva avei, umi ypa'ũ ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre Tetãguasú Argentina mba'éha.

En lo relativo al río Paraná, forman también parte de su territorio las islas que queden entre sus costas y el canal principal del río así como las que le sean reconocidas por convención interprovincial o por la Ley del Congreso de la Nación.

Parana ysyry rehegua avei ijyvymba'é umi ypa'ũ opytáva hembé'y ha ysyry rape guasu apytépe, ha umi omoañetéva avei Tetãmini ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre terã ley Aty Tetãguasú rehegua.

Toda ley que se dicte modificando la jurisdicción actual de la Provincia sobre parte de su territorio, ya sea por cesión, anexión o de cualquier otra manera, como igualmente la que ratifique tratados sobre límites que se celebren; deberá ser sancionada dos veces por ambas Cámaras Legislativas. Se requerirá que la primera y segunda sanción estén espaciadas por un período legislativo, exigiéndose en ambas oportunidades los dos tercios de votos del total de los miembros de cada Cámara. Se dará amplia difusión a la primera sanción haciéndose saber que en el subsiguiente período legislativo se considerará por segunda vez el asunto.

Opa ley ojehaíva ha omoambuéva yvy Tetãmini pehengue 'ãgagua, oñeme'éva, terã ojoapýva opaichagua, terã avei umi ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre omoañetéva tembe'y rehegua, omomarandu jévy va'erã mokõijevy mokõive Aty Guasu Tetãmini rehegua. Oñekotevẽ peteĩ ha mokõi apytépe ñemomaranduhápe topyta período legislativo ipa'ũme, ha uperõ oñekotevẽ toñesanciona mokõi pehengue umi Aty Guasu rehegua pyvéi. Oñemoherakuã porã va'erã oñepyrũhápe, ha ojekuahauka va'erã upégui ojemba'apoha jévy va'erã hese.

Artículo 3.- La soberanía reside en el pueblo, pero es ejercida únicamente en el modo y forma establecidos por esta Constitución y por la Ley.

Upe soberanía oĩ Tetãyguápe, jepérõ ojepapo Constitución ha ley he'iháicha añoite .

Artículo 4.- La Capital de la Provincia es la ciudad de Corrientes. Los Poderes Públicos funcionarán permanentemente en esta ciudad salvo las excepciones que esta Constitución establece y demás casos en que por causas extraordinarias, la Ley dispusiera transitoriamente otra cosa.

Ojerereko va'erã Tetãmini akãrõ Táva Taragüipe. Mburuvicha kuéra omba'apo meme va'erã ko Távape, sapy'ãnterõ jepe ko Constitución ha ley ikatu omoambue oimérõ tekotëve are'ỹva.

Artículo 5.- El registro del estado civil de las personas será uniformemente llevado en toda la Provincia por las autoridades civiles, sin distinción de creencias religiosas.

Téra oñemboguapyha Tetãmini rehegua ogueraha va'erã mburuviha kuéra Tetãminigua peteĩháicha opárupi oma'é'ỹre mba'e jeroviaháre.

Artículo 6.- La libertad de la palabra hablada y escrita es un derecho. Toda persona puede ilimitada y libremente, en cualquier forma, manifestar sus ideas y opiniones, examinar y censurar la conducta de los poderes y funcionarios públicos, pero será responsable del abuso que haga de esta libertad.

No se dictarán leyes ni medida alguna que restrinjan el ejercicio de aquélla y en las causas a que diera lugar su abuso, se admitirá la prueba, siempre que fuese el injuriado un funcionario o empleado público.

Es obligación de los funcionarios o empleados públicos, acusar toda publicación en que se les imputen faltas o delitos cuya averiguación interese a la sociedad.

Ñe'ẽ ha jehai ava mba'etee isã so'ỹ va'erã. Opáva opaichave ikatu oikuahauka ipahaite peve hemimo'ã, ha oipyguara mburuvicha rekove, jepérõ ndikatúi ojapo sarambi isã sógui.

Ndojéjapói va'erã ley, ojokóva ñe'ẽ apyre'ỹ ha oimérõ mba'e rehegua ojehechauka va'erã mburuvichárõ umi ojéja'óva.

Opa mburuvicha tekotevẽ omombe'u opa kuation ñe'ẽ japu ha tembiapo aigue oñemoherakuãva hesekuéra, ha tavaygua oikuahaséva.

Artículo 7.- No se dictarán Leyes que limiten el derecho de reunión pacífica para tratar asuntos públicos o privados. Todo acto u omisión de las autoridades de la Provincia debidos a coacción o requisición de fuerza armada o de reunión rebelde o sediciosa, son nulos.

Noñeme'ëi va'erã ley ojokóva tavaygua ñembyaty oñemongeta haguã hekotevë kuéra rehe. Opa mburuvicha ojapóva terã ojapo'ýva pu'akápe mba'vetérõ ojerereko va'erã.

Artículo 8.- La garantía del hábeas corpus no será suprimida, suspendida ni menoscabada en ningún caso por autoridad alguna.

Avave mburuvivha ndikatúi oguenohë, omboyke terã omomeguã habeas corpus jeporu.

Artículo 9.- Toda persona detenida será puesta en libertad provisoria mediante fianza bastante, en los casos forma y condiciones que establezca la Ley.

Opa preso sambuku opaga va'erã, umi ley he'iháicha.

Artículo 10.- Ninguna detención o arresto se hará en cárceles de criminales, sino en locales destinados especialmente a ese objeto, salvo las excepciones que establezca la Ley. Los presos no serán sacados de la Provincia, para cumplir su condena en otras cárceles, ni se admitirán en sus cárceles presos de fuera de ella.

Avave preso ndojererahái va'erã ka'irãime ña rekohápe, katu henda peguáme, ndahéirõ umi ley he'iháicha. Umi preso noñerenohéi va'erã Tetãminígui oñemondo haguã ambue ka'irãime, avei ndikatúi ojereru preso okarapigua ika'irãime.

Artículo 11.- En causa criminal nadie puede ser obligado a declarar contra si mismo, ni contra sus parientes hasta cuarto grado inclusive.

Mavave causa criminal-pe ndikatúi oñe'ë aigue ije'he, terã igénte kuérare irundy ohupytyha peve.

Artículo 12.- Sólo podrá ser allanado el domicilio en virtud de orden escrita de Juez competente, o de la autoridad municipal por razón de salubridad pública. La ley determinará la forma y modo de practicarse el allanamiento. La orden deberá ser motivada y determinada, haciéndose responsable, en caso contrario, tanto el que la expida como el que la ejecute.

Ikatu ojeike hógape pu'aka pyvéi juez ohairõ kuation, terã mburuvicha tavaygua sapy'a ojejuhúró mba'asy ojerovaséva opárupi. Ley he'i va'erã mba'éichapa ojeike va'erã pu'aka pyvéi. Upe kuation he'i va'erã mba'e ha mba'éichapa ojejapo va'erã, ndoikóirõ upéicha katu umi mburuvicha ojapo aigúeva ombohová va'erã .

Artículo 13.- Los habitantes de la Provincia, sin ninguna excepción, están obligados a concurrir a las cargas públicas en la forma que las leyes determinen.

Opaite ava tetãminigua, tekotevë ojapo opa mba'e ley he'iháicha.

Artículo 14.- La Provincia costeará los gastos ordinarios de su administración con el producto de los impuestos que la Legislatura establecerá cada año por Ley especial y con las demás rentas e ingresos que forman el tesoro Provincial.

Tetãmini opaga va'erã hembiguái kuéra rembiapo, ley apohára he'iháicha opa ro'y, ha opa oikéva avei Tetãmini tesórope pyvéi.

Artículo 15.- Los poderes y funcionarios públicos no pueden delegar, bajo pena de nulidad, las facultades o atribuciones que ésta Constitución y las Leyes les confieren, salvo los casos de excepción previstos en las mismas. Siendo limitadas estas facultades, ninguna autoridad las tiene así extraordinarias ni puede pedir las ni se le concederá por motivo alguno.

Mburuvicha kuéra ndikatúi ome'ë, ipu'aka ambuépe, ko Constitución ha umi ley ome'ë va'ekue ichupekuéra, ikatu sapy'a ndoikói jehaiháicha Constitución ha léy-pe. Mbovyháre umi pu'aka avave mburuvicha oguereko heta va'erã, ndikatúi ojerure avei hese, ha araka'eve noñeme'ëi va'erã ichupekuéra.

Artículo 16.- Todos los funcionarios y empleados públicos son responsables en los casos y formas establecidos en esta Constitución y las Leyes.

Mburuvicha kuéra ombohová va'erã hembapo kuérarehe ko Constitución ha ley he'iháicha.

Artículo 17.- Todo ciudadano argentino, domiciliado en la provincia está obligado a prestar el servicio militar conforme a la Ley y a armarse a requisición de las autoridades constituidas, con la excepción que el artículo 21 de la Constitución Nacional hace de los ciudadanos por naturalización.

Opa Argentina retãygua hógava Tetãminime tekotevẽ ojapo servicio militar ley he'iháicha, ha oñemomboka va'erã ojerurẽ umi mburuvichaitéva, mante ndoikói péicha he'iháicha ñemyakã'i 21 Tetãguasú Constitución-pe umi pytagua ou va'ekue ojererekóva tetãyguarõ.

Artículo 18.- Ninguna persona puede ser privada de su libertad por deudas.

Avave ndojapresái va'erã ndopagái haguére hembijogua.

Artículo 19.-El equilibrio fiscal del sector público provincial y municipal constiuye un beneficio a favor de los habitantes de la Provincia, por lo que toda ley que sancione empréstitos debe prever una programación financiera que garantice la atención de los servicios de la deuda.-

No debe autorizarse ningún empréstito sobre el crédito general de la provincia, ni la emisión de fondos públicos, sino mediante ley sancionada por dos tercios de votos del total de miembros de cada cámara. En ningún caso el servicio de la totalidad de las deudas autorizadas debe comprometer más del veinticinco por ciento (25%) de la renta anual de la Provincia. -Los recursos que se obtengan y los fondos públicos que se emitan, no podrán ser aplicados a otros objetos que los determinados en la ley de su creación.-

Upe equilibrio fiscal Tetãmini ha Tavamini rehegua he'ise peteĩ mba'eporã opa tavaygua peguarã, upéva rehe opa ley ojeporu ukaha oguereko va'erã programación financiera ikatu haguã ojepaga ojeporu va'ekue.

Ndikatúi ojepapo jeporu uka crédito general Tetãminire ha ndikatúi avei ojepoi umi fondo público ndaha'éirõ ley ojepapóva upevarã mokõi mboapy jerurere opa mokõi Aty Guasu rehegua pyvéi. Mba'eveichaverõ ndikatúi ohasa mokõi papo (25%) Tetãmini ikatúva oipuru, ha umi fondo público ojepoiva ojeporu va'erã ley ijapohare he'iháicha.

Artículo 20.- El Estado como personal civil, puede ser demandado ante los Tribunales ordinarios, sin necesidad de autorización previa del Poder Legislativo. Sin embargo si fuere condenado al pago de una deuda, no podrá ser ejecutado en la forma ordinaria, ni embargado sus bienes, debiendo la Legislatura arbitrar el modo y forma de verificar dicho pago. La Ley se dictará dentro de los seis meses de consentida la sentencia, bajo pena de quedar sin efecto este privilegio.

Estado ha'e persona civil, upéicha ikatu oñedemanda umi tribunal ordinario pyvéi, ha upevarã noñekotevẽi toipota Aty Guasu. Ha ndikatúi ojejoko terã oñerenohẽ ichugui imba'etéva jepeve ojepapoháicha, sapy'a opaga va'erãrõ, Aty Guasu he'i va'erã mba'éichapa ojereraha vae'rã upe pago. Upe ley katu ohejáva ha'eño oñeme'ẽ va'erã poteĩ jasy aja, ojepapo'yrõ péicha opyta mba'évepe upe privilegio.

Artículo 21.- Todos los actos de gobierno deben ser publicados en la forma que la ley determine especialmente aquellos relacionados con la percepción e inversión de los fondos públicos, y con la enajenación y afectación de bienes pertenecientes al Estado Provincial y a las Municipalidades.-Además de su publicación en el Boletín Oficial, las autoridades competentes están obligadas a difundirlos a través de los medios masivos de comunicación e información, garantizando al ciudadano el acceso al conocimiento de los mismos de manera oportuna, actualizada, completa y gratuita.-

Opa mburuvicha rembiapo ojekuahauka va'erã ley he'iháicha, katuite umi fondo público-gui oike ha oséva ha opa mba'e ojeporúva Tetãmini Estado ha umi Táva rehegua. Osẽ va'erã Boletín Oficial-pe ha avei mburuvicha kuéra oguenohẽ va'erã opa ojekuahaukaha pyvéi, upéicharõ opa tetãygua ikatu oikuaha oiméva opárupi.

Artículo 22.- Toda venta de bienes raíces de propiedad fiscal se hará en subasta pública. Se exceptúan las tierras fiscales denunciadas en compra y las destinadas a la colonización, las cuales serán vendidas en la forma que ordene la Ley. Esta determinará los demás contratos que el gobierno de la Provincia no pueda hacer sin licitación.

Opa yvy tetãmini mba'e oñevende vae'rã subasta pública pyvéi. Ndikatúi katu upéicha umi yvy tetãmini mba'e ojererekóva oñevende haguã, ha colonia-rã, 'áva oñevende va'erã ley he'iháicha. Péva he'i va'erã máichapa Taragüi mburuvicha ikatuhaguã ovende, ojapo va'erã licitación.

Artículo 23.- La propiedad es inviolable. Nadie puede ser privado de ella sino en virtud de sentencia judicial fundada en Ley. La expropiación por causa de utilidad pública debe ser calificada por Ley y previamente indemnizada. Es facultad de la Legislatura dar a la expropiación toda la amplitud que conviniere a los intereses públicos.

Mba'etee ndikatúi oñemba'e'ỹ. Mavavégui ndikatúi oñerenohẽ ndaha'éirõ ley he'iháicha. Oñerenohẽ ley he'i va'erã oñekotevẽha hese, ha ojepaga va'erã hese tenondérupi. Aty Guasu ohechauka va'erã upéva ou porãha enterovépe.

Artículo 24.- Los empleos públicos se concederán a todas las personas bajo el sistema del mérito, de acuerdo a las condiciones de la Ley de servicio civil que dictará la Legislatura. Los extranjeros no podrán ejercer empleos del orden provincial sin que previamente hayan obtenido carta de ciudadanía, con excepción del profesorado y de los cargos de carácter administrativos que requieran título profesional o científico.

Tetãmini ome'ẽ va'erã tembiapo umi omerecevẽvape, upevarã Aty Guasu ojapo va'erã ley de servicio civil. Pytaygua ndikatúi omba'apo Tetãminíme guarã ndojejapóirõ tetãyguá. Ikatu porombo'eha ha umi tembiapo oikotevẽva título profesional terã científico.

Artículo 25.- La libertad electoral es inviolable, en la forma y bajo las responsabilidades establecidas por esta Constitución y la Ley.

Mburuvicha jeporavo imara'ỹ, Constitución ha ley he'iháicha.

Artículo 26.- Las acciones privadas de los hombres que de ningún modo ofendan al orden público, ni perjudiquen a tercero, están reservadas a Dios y exentas de la Autoridad de los Magistrados.

Ava rembiapo ijeheitevaguigua ndombyaíriva orden público, terã ndoperjudikáiva hapichápe, opyta Tupã poguyépe ha mburuvicha kuéra poguy'ỹgui.

Artículo 27.- Los principios, garantías y declaraciones establecidos en esta Constitución no podrán ser alterados bajo pena de nulidad, por las Leyes que los reglamenten. Toda Ley, decreto, orden o resolución emanados de las autoridades, que impongan a los principios libertades y derechos consagrados por esta Constitución otras restricciones que las que la misma permite o priven a los habitantes de la Provincia de las garantías que ella asegura, serán nulos y sin valor alguno. Sin perjuicio de las reclamaciones por inconstitucionalidad, los damnificados por tales disposiciones podrán deducir ante quienes corresponda las acciones procedentes contra los funcionarios o empleados públicos, hayan o no cesado en su mandato, que los hubieren autorizado o ejecutado, sin que puedan eximirse de responsabilidad en caso alguno, alegando orden o aprobación superior.

Umi principio, garantía ha declaración oíva Constitución-pe ndikatúi oñemoambue, ỹro opyta mba'évépe ley he'iháicha. Opa ley, decreto, orden, terã resolución mburuvicha kuérágui oséva ombojo'áva ndaha'éirõ umi oívama Constitución-pe, opyta mba'évépe. Upérõ tavaygua ikatu ojerure oimo'áva imba'eteére noírha Constitución-pe, ha opa ava ojeperjudikáva ikatu avei ojerure mburuvichateépe imba'eteére, ha umíva ndikatúi ojehyk'í hembiapokuére ohóma rire jepe terã huvicha guasu he'i haguére ichupe.

Artículo 28.- La administración pública provincial está regida por los principios de legalidad, eficacia, austeridad, congruencia normativa, desconcentración operativa, capacidad, imparcialidad, equidad, igualdad y publicidad de las normas y actos. Su actuación tiende a lograr economía, sencillez e informalismo en el trámite, celeridad, participación y el debido procedimiento público para los administrados. Los funcionarios y empleados públicos deben ajustar su actuación a dichos principios. Ningún funcionario público debe ejercer violencia laboral sobre los empleados a su cargo o bajo su dependencia. La violación de este precepto constituye falta grave.

Tembiapo Tetãmini rehegua ojereraha va'erã umi principio de legalidad, eficacia, austeridad, congruencia normativa, desconcentración operativa, capacidad, imparcialidad, equidad, igualdad y publicidad de las normas y actos pyvéi. Upéicha hembiape oguereko haguã economía, sencillez ha informalismo itrámitepe ojejapo hagẽ haguã oñondivéi ha tembiapo porã opárupi tavaygua peguarã. Mburuvicha kuéra omba'apo va'erã upéicha. Avave mburuvicha ndikatúi ojapo aigue hapichápe omba'apóva hendive. Ndapécharõ hembiape aigue tuicha.

Artículo 29.- La Legislatura debe sancionar una ley de ética para el ejercicio de la función pública , que observe los principios de probidad, prudencia, justicia, equidad, solidaridad social, idoneidad, responsabilidad y transparencia de los actos. La misma es aplicable , sin excepción , a todo funcionario provincial que se desempeñe en nombre o al servicio de cualquier poder u órgano, o en la administración pública centralizada o descentralizada, de manera temporal o permanente , honorario o remunerada, consignando especialmente los deberes, incompatibilidades y sanciones aplicables.-

Quienes ejercen la función pública deben presentar al inicio y cese de sus funciones una declaración jurada patrimonial integral, de carácter público, que incluirá sus antecedentes laborales y se actualizará anualmente.

Aty Guasu ojapo va'erã ley de ética oñemba'apo haguã Tetãmini rembiapóre, oguereko haguã umi principio de probidad, prudencia, justicia, equidad, solidaridad social, idoneidad, responsabilidad, ha opa ojapóva ipotí porã va'erã. Upéva upéicha katuete ojapo va'erã umi Tetãmini rehegua omba'apóva ta ha'e ha'éva rérape, mbyky terã ipukúró hembiaipo, tojepaga terã ndojepagáirõ ichupekuéra, oikuahauka va'erã katu hembiaporã ikatu'ýva ha ñenupa hesegua. Umi omba'apóva Tetãmini reheguáre oñepyrũ guive ha ipahape omombe'u va'erã mba'épa oguereko añetete ojekuaha va'erã opárupi, umi omba'apo haguépe ha ombopyhau va'erã opa ary.

Artículo 30.-No podrán acumularse dos o más empleos o funciones públicas rentados, ya fuesen electivos , en una misma persona, aun cuando la una sea provincial y nacional la otra ,exceptuándose de esta prohibición a los profesores y maestros en el ejercicio de sus funciones docentes.

En cuanto a las comisiones eventuales la ley determinará las que sean incompatibles.-

A ninguno de los miembros de los poderes públicos, Ministros, Secretarios y demás empleados de la administración, mientras lo sean, podrán acordarse remuneración especial por servicios hechos o que se les encomiende en ejercicio de sus funciones o por comisiones especiales o extraordinarias.

Ndikatúi va'erã oñembojo'a mokõi terã hetave Tetãmini rehegua tembiapo ojepagáva, ha'éro jepe jeporavopyre peteiete rehegua, jepéro peteĩ Tetãmini ha ambue Tetãguasú rehegua, 'ápe ndoikéi umi mbo'ehára omba'apo jave.

Ley he'i va'erã ikatu'ýva ojapo umi comisión eventual.

Mavavépe omba'apóva Tetãmini rehegua tembiapópe ta ha'e ha'éva, omba'apo aja ndikatúi ojepaga ichupekuéra hembiaipo jo'akuére.

Artículo 31.-Los derechos, declaraciones y garantías consignados en esta Constitución, no serán interpretados como mengua o negación de otros no enumerados, o virtualmente retenidos por el pueblo, que nacen del principio de la soberanía popular y de la forma republicana de gobierno y que corresponden al hombre en su calidad de tal.

Umi derecho, declaración ha garantía oíva ko Constitución-pe, nde'iséi oñemomini terã oñemomba'eveha, umi ndojepapáiva ikatuháre oĩ tetápýpe ha oséva principio de la soberanía popular ha forma republicana de gobierno-gui ha ha'éva ava mba'eteete.

Artículo 32.- Nadie puede ser juzgado por comisiones y tribunales especiales, cualquiera que sea la denominación que se les dé.

Avave ndikatúi ojejuza umi comisión ha tribunal especial pyvéi, toñembohéra heraháicha.

Artículo 33.-La justicia será administrada públicamente y sin dilaciones. Queda abolido el secreto del sumario en materia penal, salvo las excepciones que establezca la Ley por razones de orden público.

Tekojoja ojepapo va'erã jekuahapy ha are'ýme. Ndipovéima ñemiháme sumario materia penal-pe, ikatu jepe ojekuahauka oiméro ley ohejáva orden público-re.

Artículo 34.- Ningún impuesto que se aumente o que se establezca para sufragar la construcción de obras especiales, podrá ser aplicado interina o definitivamente, sino a los objetos determinados en la Ley de su creación; ni durará por más tiempo que el que se emplee en redimir la deuda que se contraiga.

Avave impuesto ojepapova terã oñembojupíva ojepaga haguã tembiapo guasu, hepyrã ndikatúi ojeporu mbyky terã ipukuha peve mante he'iháicha ley ojepapoharépe ha ndikatúi ipukuve 'ára oñekotevéva ojepaga haguã upe hepy.

TITULO SEGUNDO

Téra mokõiha

Nuevos derechos, declaraciones y garantías

Umi Derecho, Declaración ha garantía pyahu rehegua

Capitulo I

Ñemyakã peteïha

Del orden constitucional

Upe orden constitucional rehegua

Artículo 35.- En ningún caso autoridad alguna puede suspender la observancia de esta Constitución, ni la Nación, ni la vigencia efectiva de las garantías, y derechos establecidos en ambas.

Mba'eveichavérõ avave mburuvicha ndikatúi omboyke ko Constitución Tetãmini terã Tetãguasu rehegua jeporu, avei umi garantía ha derecho oïva mokõivépe.

Esta Constitución no pierde vigencia aun cuando por acto violento o de cualquier naturaleza se interrumpa su observancia y aplicación.

Ko Constitución ndopái oimérõ jepe omopëséva oimeháicha ijeporu.

Cualquier disposición adoptada por las autoridades en presencia o a requisición de fuerza armada o reunión sediciosa que se atribuya los derechos del pueblo, es nula de nulidad absoluta.-

Opa mburuvicha rembiapo oséva pu'akápe ojerureháre Tetã rérape fuerza armada terã reunión sediciosa ojerereko va'erã mba'evetérõ.

Es deber de todo ciudadano contribuir al restablecimiento del orden constitucional y sus autoridades legítimas ,y oponerse al gobierno usurpador.

Tekotevẽ opa tetãygua omba'apo ojereru jevy haguã Constitución reko rehegua ha huvichatee kuéra, ha oñemoï ombohová opa mburuvicha oñemomba'eharé.

En caso de ruptura del orden constitucional, cualquiera que ejerciere funciones previstas en esta Constitución para las autoridades legítimas será considerado usurpador y quedara inhabilitado a perpetuidad para ocupar cargo o empleo público en la Provincia en sus municipios. Sus actos serán insanablemente nulos. A los fines previsionales no se computará el tiempo de sus servicios ni los aportes que .por tales conceptos, realice.

Okúirõ Constitución reko rehegua, opa omba'apóva hérape, ha'etérõ guáicha, ojerereko va'erã oñemomba'évarõ ha upe guive opyta ndikatuvéi omba'apo Tetãmini terã táva rembiapópe araka'eve. Umi hembiapo ojerereko va'erã mba'evetérõ mba'eichave. Ojejubila haguã 'ára omba'apo terã aporte ojapo va'ekue upevarã ojererekóne mba'evérõ.

Nadie debe obediencia a quienes asumen funciones en violación de los procedimientos que la Constitución y las leyes establecen. Tampoco rige en tal caso el principio de obediencia debida a los superiores ni a quienes se atribuyen el mando.

Avave naiñe'ëndúi va'erã umi mburuvicha opyrũ va'ekue ko Constitución ha ley he'ívare. Upérõ avei ndipóri ñe'ëndu umi ojererekóva mburuvichárõ.

A todos los efectos se consideran vigentes, hasta la finalización del período para el que fueron elegidos ,los mandatos y prerrogativas de los funcionarios electos por el pueblo de acuerdo con las disposiciones de esta Constitución.

Opa mba'erã ojererekóne ko Constitución he'íva ipahaite peve, umi mburuvicha ojeporavo va'ekúepe guarã oiko rire guive ra'e upéicha.

Atenta contra el sistema democrático todo aquel que cometa delito doloso grave en perjuicio de la Provincia o de un Municipio, que conlleve enriquecimiento, quedando inhabilitado para ocupar cargos públicos durante el tiempo que las leyes determinen.-La inhabilitación será perpetua cuando se trate de delitos de lesa humanidad.

Ombyai sistema democrático umi hembiapo aigue tuicháva Tetãmini terã Távare oñemomba'e ete haguã, upéicharõ ndikatuvéima oiko Tetãmini rembiguáirõ ley he'í háicha. Upe hembiapo aigue guasúva lesa humanidad reheguárõ opyta ndikatuvéi omba'apo araka'eve.

Capitulo II
Ñemyakã mokõiha

De la Intervención Federal
Upe Intervención Federal rehegua

Artículo 36.- Las funciones de la intrevencion federal son exclusivamente administrativas, con excepción de las que se deriven del estado de necesidad institucional que la ha provocado.-

Sus actos son válidos solamente cuando estén conformes con esta Constitucion y las leyes que en su consecuencia se dicten.-La nulidad emergente puede ser declarada a instancia de parte.-

En ningún caso puede el interventor federal contraer empréstito que graven el patrimonio de la Provincia.

Los funcionarios y empleados designados por la intervención federal ,quedan en comisión el día en que ésta cesa en sus funciones.-

Umi intervención federal rembiapo oñangareko va'erã Tetãmini rekove rehegua jepive añoite, 'ãvagui oñerenohẽ umi necesidad institucional ogueruruka va'ekue ichupe.

Hembiapo iporã oikórõ ko Costitución he'iháicha añoite, ha umi ley upeichagua avei ojejapóva.Ikatu opyta mba'evérõ oimérõ ojeruréva upéicha.

Interventor Federal mba'eveichavérõ ndikatui oiporu plata ojopýva Tetãmini mba'éva.

Umi Tetãminime guarã omba'apóva omoĩ va'ekue intervención federal opyta comisión-pe ha'e opa vove.

Capitulo III
Ñemyakã mbohapyha

De la Iniciativa y consulta popular
Upe Iniciativa ha consulta popular rehegua

Artículo 37.-Los ciudadanos tienen el derecho de iniciativa popular para presenttar proyectos de ley en la Legislatura, que debe darle expreso tratamiento dentro del término de de doce (12) meses.La Legsilatura sancionará la ley reglamentaria, que no podrá exigir más del tres por ciento (3%) del padrón electoral provincial.- No pueden ser objeto de iniciativa popular aquellas normas referidas a reforma constitucional, convenios internacionales y tratados parciales, regimen electoral, tributos y presupuesto.

Tetãygua ikatu ojerure ojejapo haguã ley Aty Guasúpe ha upéva ojejapóne pakõi (12) jasy pyvéi. Upe Aty Guasu omombe'u va'erã ley reglamentaria, ha péva ndikatui ojerure tohasa mbohapy por ciento (3%) Tetãmini padrón electoral-guigua. Ndikatúi jepe ojerure umi oñe'eva reforma constitucional, convención internacional, ha tratado parcial, régimen electoral, tributo ha presupuesto reheguágui.

Artículo 38.-El Poder Legislativo puede convocar a consulta popular para que un proyecto sea convertido en ley si es votado afirmativamente por la mayoría absoluta del los electores que emitan válidamente el sufragio , en cuyo caso la promulgación será automática; la ley de convocatoria no puede ser objeto de veto.

La Legislatura o el Gobernador de la Provincia, dentro de sus respectivas competencias, pueden convocar a consulta popular no vinculante.En este caso el voto no es obligatorio.-

El Poder Legislativo, con el voto de la mayoría absoluta de los miembros de cada Cámara ,debe sancionar la ley reglamentaria del presente artículo.

Aty Guasu ikatu ohenói consulta popular-pe proyecto oiko haguã ley-rõ, upevarã oñekotevẽ ojevota mayoría absoluta pyvéi, umi ikatúva ovota guigua, ha upéicharõ promulgación osé ha'eñõ; upe ley convocatoria rehegua, ndikatúi ojejoko.

Aty Guasu terã Tetãmini mburuvicha, ipu'akapýpe ikatu ohenói consulta popular-pe omosã'yva. Upéicharõ noñekotevẽi ojevota.

Aty Guasu, omombe'u va'erã ley reglamentaria ko ñemyakã'i rehegua, mayoría absoluta mokõi Aty Guasu rehegua voto pyvéi.

Capítulo IV
Ñemyakã irundyha

De los Derechos de la Familia
Umi Derecho Familia rehegua

Artículo 39.-La familia es el núcleo primario y fundamental de la sociedad y goza de las condiciones económicas, culturales y sociales que propendan a su desarrollo y protección integral.El Estado Provincial debe establecer políticas que faciliten su constitución y fortalecimiento, incluyendo el derecho al acceso y la preservación de la vivienda familiar única como institución social.Debe promover la asistencia familiar en lo que respecta a la vivienda, el empleo, el crédito y la cobertura social.

Familia reko oñondiveigua rapoite ñepyrũha oguereko va'erã umi condición económica, cultural ha social omongakuaha ha oñangarekopa haguã hese. Estado Tetãmini rehegua oha'ã ha omboheko mbarete va'erã ichupe, upéva he'ise jehupyty ha jerereko óga guasu añoite instución social-rõ guáicha. Oñeha'ã va'erã avei omoingo asistencia familiar, ogapo, tembiapo me'ẽ, plata jeporuka ha cobertura social rehegua.

Artículo 40.-Las medidas de protección familiar deben contemplar políticas activas de lucha contra las adicciones perjudiciales para la salud.-El Estado Provincial debe desarrollar, en coordinación de la Nación, los municipios y los actores sociales , campañas de información general y de asistencia familiar, proveyendo los recursos necesarios para la investigación, prevención y atención de la problemática, como a simismo para el tratamiento ,recuperación e inserción social de los afectados.-

Umi oñeñangarekoha familia-re oikotevẽ tembiapo ombohováiva vicio aigue ombyaiva tesãime. Estado Tetãmini rehegua oha'ã va'erã Tetãguasú ndivei, táva, ha 'ãvare omba'apóva, jekuahauka opavavépe ha asistencia familiar, upevarã oñeme'ene hepyrã opa mba'e oñekotevẽva investigación, prevención ha atención de la problemática reheguarã, avei tratamiento-rã, recuperación ha inserción social hasýva peguarã.

Capítulo V
Ñemyakã poha

De los Derechos del Niño, Niña y Adolescente
Umi Kunumi, Guáina ha Okakuaháva Derecho rehegua

Artículo 41: Los niños, niñas y adolescentes tienen derecho a vivir, crecer y desarrollarse en forma integral, lo que incluye el derecho a la identidad y a la identificación, y los demás derechos y garantías contemplados en esta Constitución, la Constitución Nacional, los Tratados y las leyes. La recreación y el amor constituyen la base de la formación de su personalidad. La familia asegura prioritariamente su protección integral.

Opa kunumi, guáina, ha okakuaháva jave ikatu oikove, okakuaha ha oñemombaretepa, upéva he'ise iderécho hekoveete ha ijekuahauka, ha opa ijepeguarã ha jeroviaha oíva ko Tetãmini ha Tetãguasú Constitución-pe, ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre ha ley-pe. Ñembosarái ha mborayhu ojererekóne ojejapo haguã ipersonalidad. Familia oñangarekopaite va'erã hese oñepyrũ guive.

El Estado legisla y promueve medidas de acción positiva que tienen por objeto esencial la prevención, detección temprana y amparo de las situaciones de amenaza o violación de los principios, derechos y garantías del niño, de la niña y del adolescente, especialmente de los que se encuentren en situación de riesgo. Debe remover los obstáculos de cualquier orden que limiten la efectiva y plena realización de sus derechos.

Tetãmini Estado ojapo ley oha'áva tembiapo porã, ha ohekáva tenondérupi detección temprana, ha amparo umi situación de amenaza ha violación de principio rehegua, ojepeguarã ha jeroviaha kunumi, guáina, ha okakuaháva rehegua, ha umi katuete ikatúva oñepysanga. Omboí va'erã opa ita taperegua omboykéva iderécho jejapo paite.

El estado asegura a los niños, niñas y adolescentes en cualquier procedimiento judicial o administrativo que los afecte, los siguientes derechos y garantías: a ser oídos por la autoridad competente, a que su opinión sea tomada en cuenta al momento de arribar a una decisión que los afecte y a ser asistidos por un letrado preferentemente especializado en niñez y adolescencia, desde el inicio del procedimiento judicial o administrativo que los incluya. Si carecieren de recursos económicos, el Estado debe asignarles de oficio, un letrado que los patrocine. En caso de detención deben ser alojados en establecimientos especiales que resguarden su integridad física y psíquica.

Estado Tetãmini rehegua ome'ẽ kunumi, guáina, ha okakuaháva oínape, opa procedimiento judicial terã administrativo ohupytýva ichupekuárape, ko'ã derecho ha garantía: Ñehenduka

mburuvicha tee pyvéipe, to ñehendu he'iva ha'ekuéra, sapy'a peteĩ decisión ohupytýrõ ha oipytyvõ va'erã abogado oikuaháva mitã ha okakuaháva derecho rehegua, oñepyrũ guive procedimiento judicial terã administrativo ohupytýva ichupekuéra. Sapy'a ojapresáõ oñeñangareko va'erã óga ojejapo va'ekue upevarã anihaguáicha oñembyai hete ha iñakã rehegua.

Artículo 42: Los jóvenes tienen derecho a la educación y desarrollo integral, al perfeccionamiento e inserción democrática, social, cultural, política y económica, a la capacitación laboral y al acceso a las fuentes de trabajo. La educación promueve el arraigo al medio de los mismos y el acrecentamiento de su conciencia nacional.

Mitãrusu kuéra oguereko derecho tekombo'e ha kakuaha paitére ha perfeccionamiento ha inserción democrática, social, cultural, política ha económica, ñemba'apokuaha ha upéva oñepyrũ haguã. Tekombo'ẽ oheka upéva pyvéi to jepyta ijyvýpe ha to mbokakuaha Tetãguasú mborayhu.

Capítulo VI **Ñemyakã poteĩha**

De los Derechos de la Ancianidad **Umi itujáva derecho rehegua**

Artículo 43: Ninguna persona debe ser discriminada por causa de su edad.

El Estado garantiza a las adultos mayores la igualdad real de oportunidades, trato y pleno goce de los derechos reconocidos en esta Constitución, en la Constitución Nacional, en los Tratados y en las leyes.

El Estado, mediante políticas sociales, vela por su protección e integración socio económica y cultural, tendiente a cubrir sus necesidades específicas y a elevar su calidad de vida, y provee especialmente a la protección de los ancianos que se hallen en riesgo, abandonados y desamparados, dictando políticas de inclusión de forma directa o a través de terceros.

Avavépe ndikatúi oñemboyke itujaháre.

Estado Tetãmini rehegua ome'ẽ umi itujávape tekojojarã, jerereko ha jeporu umi derecho oĩva ko Constitución-pe, Tetãguasú Constitución-pe, ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre ha ley-pe.

Estado, ojaipone umi política social, oñangarekóva oguereko haguã protección socioeconómica ha cultural, oipytyvõ haguã umi tekotevéme ha to hasa porãve hekove, ha ñangareko porãve umi ituja heko asyvéva, ha ojeheja va'ekue ha'eñõme, upévarã ha'eite terã ambue pyvéi omotenondéne umi política de inclusión.

Capítulo VII **Ñemyakã pokõiha**

De los Derechos de las Personas con Discapacidad **Umi Hekominivéva Derecho rehegua**

Artículo 44: La familia, la sociedad y el Estado tienen a su cargo la protección integral de las personas con discapacidad y deben proveer a su desarrollo e integración económica, social y cultural.

Familia, sociedad ha Estado oipytyvõmbaite va'erã umi hekominivévape ha ome'ẽ va'erã ichupekuéra desarrollo ha integración económica, social ha cultural.

El Estado asegura y garantiza a las personas con discapacidad, por medio de acciones positivas, el pleno goce y ejercicio de los derechos reconocidos por la Constitución Nacional, los Tratados Internacionales, las leyes y esta Constitución, sancionando todo acto discriminatorio en perjuicio de los mismos.

Estado ome'ẽ umi hekominivévape tembiaporã pyvéi jeporupaite umi derecho oĩva Tetãguasú Constitución-pe, ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre tetã ambue rehegua, ley ha ko Constitución-pe, ha ndapéichairõ ikatu oinupa umi hembiaipo aguévava hesekuérare.

El Estado promueve y ejecuta políticas de protección integral y de fortalecimiento del núcleo familiar, tendientes a la prevención, rehabilitación, educación, capacitación e inserción social y laboral.

Estado omomyi ha ojapo va'erã umi política de protección integral ha de fortalecimiento del núcleo familiar rehegua, oiko haguã prevención, rehabilitación, educación, capacitación e inserción social ha laboral.

Es obligación del Estado y de la sociedad en su conjunto consolidar el desarrollo de un hábitat libre de barreras naturales, culturales, sociales, arquitectónicas y urbanísticas, del transporte y de cualquier otro tipo que las afecte. En todo el ámbito de la provincia se deben establecer normas para que el desplazamiento, acceso y desenvolvimiento de las personas con discapacidad, encuentren facilidades que favorezcan su independencia.

Estado ha sociedad omombarete va'erã hábitat oguereko'ýva umi barrera naturales, cultural, social, arquitectónica ha urbanística de transporte ha opamba'e omboheko mbyaíva.

Tetãmini tuichakue peve oñeme'ëne ñeha'ã ikatu haguã oñemomyi, guahẽ oiko haguã ha'eñõ umi hekominivéva.

Capítulo VIII

Ñemyakã poapyha

De la Igualdad de Géneros

Umi Género peteichaha rehegua

Artículo 45: El Estado garantiza la igualdad real de oportunidades para mujeres y varones en lo cultural, económico, laboral, político, social y familiar; incorpora la perspectiva de género en el diseño y ejecución de las políticas públicas y estimula la modificación de los patrones socio culturales con el objeto de eliminar prácticas basadas en el prejuicio de superioridad de cualquiera de los géneros. Reconoce el trabajo en el hogar como actividad económica que crea valor agregado y produce riqueza y bienestar social. Las amas de casa tienen derecho a la seguridad social de conformidad con la ley.

Estado ome'ë umi oportunidad igualdad real rehegua kuña ha kuimba'épe, cultural, económico, laboral, político, social ha familiar-pe; omoinge kuimba'e ha kuña reko rehegua umi política pública pyahurã, oguenohẽ haguã kuña ha kuimba'e ndaimbareteveiha ojehegui. Ojerereko tembiapo ogapegua actividad económica-rõ oguerekóva valor agregado oguenohẽva riqueza ha bienestar social. Umi kuña omba'apóva hógape oguerekóne seguridad social ley he'iháicha.

Artículo 46: Toda mujer tiene derecho a una protección especial durante los estados de embarazo y lactancia, y las condiciones laborales deben permitirle el cumplimiento de su función familiar.

Oñeñangareko porã va'erã opa kuña hyeguasúva rehe ha imemby kambu aja ha hempiapohápe oipytyvõne umíva ojapo haguã.

Artículo 47: Se reconoce a varones y mujeres el derecho a tener control responsable sobre su sexualidad, incluida la salud sexual y reproductiva, preservando el derecho a la vida.

Kumiba'e ha kuña ikatu oguereko control responsable isexualidad reheguáre, avei salud sexual ha reproductiva oñangareko guive derecho tekovére.

Capítulo IX

Ñemyakã Porundyha

De los Derechos del Consumidor y del Usuario

Umi Consumidor ha Usuario Derecho rehegua

Artículo 48: Los consumidores y usuarios de bienes y servicios tienen derecho, en la relación de consumo, a la protección de su salud, seguridad e intereses económicos, a una información adecuada y veraz, a la libertad de elección y a condiciones de trato equitativo y digno.

Opa consumidor ha usuario umi bien ha servicio rehegua, oguereko derecho, oiporu potarõ, oñeñangareko hesãire, seguridad ha umi interés económico-re, información adecuada ha veraz, libertad de elección ha umi condición de trato equitativo ha digno.

Las autoridades deben proveer a la protección de esos derechos, a la educación para el consumo, a la defensa de la competencia contra toda forma de distorsión de los mercados, al control de los monopolios naturales y legales, al de la calidad y eficiencia de los servicios públicos, y a la constitución de asociaciones de consumidores y usuarios.

Mburuvicha kuéra oñangareko va'erã umi bien ha derecho-re, ombo'ëne máichapa ojeporu, odefendéne opa mercado ñemokarẽ reheguágui, ocontroláne umi monopolio natural ha legal-gui, oha'ã ha ome'ëne umi servicio público oiko porãva, ha omoingóne aty umi consumidor ha usuario rehegua.

La legislación establece los marcos regulatorios de los servicios públicos de competencia provincial, previendo el mecanismo de audiencias públicas y la necesaria participación en los organismos de control y en la confección o modificación de dicho régimen regulatorio, de las asociaciones de consumidores y usuarios y de los municipios interesados.

Umi ley omoïne máichapa oiko va'erã servicio público Tetãminimegua, upevarã ojavóne umi mecanismo de audiencia pública, ha oguerékóne necesaria participación organimo de control-pe ha confección terã modificación umi régimen regulatorio rehegua, umi consumidor ha usuario aty ha umi táva oiporuséva rehegua.

Toda persona tiene el derecho de elegir la vía de resolución para sus controversias, disputas o conflictos, que puede ser la conciliación, mediación, arbitraje o instancia judicial. En los casos donde el Estado provincial y las municipalidades sean parte de la controversia, se preferirá la vía arbitral.

La ley establece las normas y procedimientos a cumplimentar en cada caso y las excepciones para cada una de las vías de resolución.

Opavave ikatu oiporavo ijoavykuéra oñaguena haguã, upevarã oguerékóne conciliación, mediación, arbitraje terã instancia judicial. Ojoavyva ha'éro Tetãmini terã táva kuéra rehegua, iporãve tojeporu arbitraje.

Umi ley omoïne mba'éichapa ojereraha va'erã opa joavy oñemyatyrõ jevy haguã ha avei mba'éichapa ndikatúi ojejapo.

Capítulo X Ñemyakã paha

Del Ambiente Upe Ambiente rehegua

Artículo 49: Toda persona tiene el derecho a gozar de un ambiente sano y equilibrado y el deber de preservarlo para las generaciones presentes y futuras.

Opavave oguerékóne jeporu porã tekoha hesãiva ha ijojáva ha oñangareko va'erã oikóva 'ãga ha umi ouva'erãme guarã.

Artículo 50: Todos los habitantes de la Provincia tienen derecho al acceso a la información sobre el impacto que las actividades públicas o privadas causen o pudieren causar sobre el ambiente y a participar en los procesos de toma de decisiones sobre el ambiente de conformidad con el procedimiento que determine la ley.

El Estado está obligado a producir y a difundir amplia y oportunamente la información relacionada con el ambiente.

Opa Tetãminigua oikuaha va'erã mba'épa ojavóne umi tembiapo guasu pública terã privada ombyaíva terã ikatúva ombyai tekoha ha oike va'erã omba'apo ojejapohápe tekoha rehegua umi ley he'iháicha.

Estado omombe'u va'erã opárupi omomrandu haguã umi oje'éva tekoha rehegua.

Artículo 51: Es obligatoria la educación ambiental en todos los niveles y modalidades de enseñanza.

Tekotevẽ oñembo'e tekoha reheguáre opárupi ha opaichave.

Artículo 52: Toda persona puede interponer la acción prevista en el artículo 67 de esta Constitución, en protección del ambiente o con el objeto de hacer cesar las actividades que en forma actual o inminente causen o puedan causar daño ambiental, entendido como cualquier modificación o alteración negativa relevante al equilibrio del ecosistema, los recursos, los bienes o valores colectivos.

Quien promueva la acción está eximido del pago de tasas judiciales. Las pericias, estudios, trámites o pruebas requeridas en el proceso para demostrar la afectación o daño producido serán solventados por el Estado, salvo que las costas fueran impuestas al demandado y conforme lo determine la ley.

Opávave ikatu oiporu umi acción oíva ñemyakã'í 67 ko Constitución-pegua, oñeñangareko haguã tekoháre, terã ojoko haguã tembiapo, ombyaiva terã ombyaiséva tekoha, ha opa ojehecháva tuicha ombyaiha ecosistema equilibrio, umi recurso, bien terã valor colectivo rehegua.

Umi ojavóva acción judicial ndopagái va'erã mba'eve. Estado opagáne umi pericia, estudio, trámite, terã prueba oñekotevẽva ojehechauka haguã oimeha daño, ndaha'éirõ hepyre oñemoíva demandádope ley he'iháicha.

Artículo 53: El Estado Provincial fija la política ambiental, protege y preserva la integridad del ambiente, la biodiversidad, el uso y la administración racional de los recursos naturales, promueve el desarrollo productivo compatible con la calidad ambiental, el uso de tecnologías no contaminantes y la disminución de la generación de residuos nocivos, dicta la legislación destinada a prevenir y controlar los factores de deterioro ambiental, sanciona su incumplimiento y exige la reparación de los daños.

Estado Tetãmini rehegua omoĩ política ambiental, oñangareko tekohapaitére, biodiversidad-re, jeporu porã umi recurso natural rehegua, omoingo desarrollo productivo ojogueraháva tekoha porã rehegua, tecnología ndomongyháiva jeporu omominíva yty apo ombyaíva, ome'ẽ ley ojoko ha controláva tekoha ñembyai, oinupãne péicha ndojapóivape ha ojerure hepykue oñembyaívare.

La política ambiental provincial debe formularse teniendo en cuenta los aspectos políticos, ecológicos, sociales, culturales y económicos de la realidad local, con el objeto de asegurar el uso adecuado de los recursos naturales, optimizar la producción y utilización de los diferentes ecosistemas, garantizar la mínima degradación y promover la participación social en las decisiones fundamentales relacionadas con el desarrollo sustentable provincial.

Tetãmini política ambiental omoĩ ha ohechakuaha va'erã umi aspecto político, ecológico, social, cultural ha económico oĩva yjyvýpe, oiporu haguã hekove'tépe umi recurso natural, omomorã producción ha utilización opaichagua ecosistema rehegua , oñangareko toñembyai sa'ive, ha omomyĩ participación social umi ojejapo va'erãme oiko haguã desarrollo sustentable Tetãminimegua.

Artículo 54: El Estado Provincial estimula e impulsa la investigación y ejecución de proyectos fundados en planes y programas de desarrollo sustentable que incorporen fuentes de energía renovable no contaminantes o limpias, disminuyendo en lo posible la explotación de aquellos recursos no renovables.

Estado Tetãmini rehegua oheka ha myaña va'erã proyecto jeheka ha jejapo umi plan ha programa reheve oha'ãva desarrollo sustentable oguerékova energía renovable nomongy'áiva terã ipotĩva, ikatúrõ oiporu mbovyve umi recurso oñemoingove'ỹva.

Artículo 55: El Estado Provincial y los municipios promueven la gestión integral de los residuos y su utilización productiva.

Estado Tetãmini rehegua ha umi táva oñangareko va'erã yty ñembyatypáre ha to jeporu porã.

Artículo 56: El Poder Legislativo debe sancionar las normas complementarias a los presupuestos mínimos de protección ambiental, de conformidad con lo establecido en el artículo 41 de la Constitución Nacional.

Aty Guasu ojapo va'erã norma complementaria tekoha ñeñangareko rehegua oĩháicha ñemyakã'i 41 Tetãguasú Constitución-pe.

Artículo 57: La determinación previa del proceso de evaluación del impacto ambiental es obligatoria para todo emprendimiento público o privado susceptible de causar efectos relevantes en el ambiente.

Tembiapo guasu público terã privado ojejapo potáva, tenondérupi oñekotevé ojehecha porã mba'épepa ombyaí aigüene tekohápe.

Capítulo XI

Ñemyakã pateĩha

De los Recursos Naturales

Umi Recurso Natural rehegua

Artículo 58: Los recursos naturales existentes en el territorio provincial constituyen dominio originario del Estado Provincial: el suelo, el subsuelo, las islas provinciales, las aguas de uso público y/o que tengan o adquieran la aptitud de satisfacer usos de interés general y sus corrientes, incluidas las aguas subterráneas que tengan tales cualidades, y la energía.

Umi recurso natural oiméva tetãmini yvype imba'etee: yvy, yvyguypegua, umi 'ypa'ũ oiméva, 'y opáva peguarã terã ikatúva opavave oiporu, avei umi 'y yvyguypegua umichagua ikatúva ojepon ha energía.

En el marco de lo preceptuado por la Constitución Nacional y las leyes reglamentarias, los ríos, sus cauces y riberas internas, el aire, las ruinas arqueológicas y paleontológicas de interés científico que existen en el territorio, los recursos minerales, los hidrocarburos, la biodiversidad ambiental, el acuífero guaraní en la extensión comprendida dentro del territorio de la Provincia de Corrientes y las tierras fiscales ubicadas en el

ecosistema del Iberá son de dominio público del Estado Provincial. La ley asegura su conservación y aprovechamiento racional e integral, por sí o mediante acuerdo con la Nación, otras provincias y municipios, preferentemente en la zona de origen.

Constitución Tetãguasú rehegua he'iháicha ha umi ley omboguataha: umi ysyry, y'akã ha hembé'y, arapy, umi ruina arqueológica terã paleontológica arandu ohekáva de interés científico oíva ijyvyépe, umi recurso mineral, hidrocarburo, biodiversidad ambiental, acuífero guaraní oiméva Taragui Tetãmini yvypavépe, umi yvy ijaratee'ýva oíva Iberá (Yvera) ecosistémape, 'áva Tetãmini mba'étee. Ley oñangareko hese ha tojaprovechapa porã, ha'eñõ terã ñe'ẽ peteíme Tetãguasú ndivéi, ambue Tetãmini ha umi táva, ojererekóne tenondérupi umi aguigua.

La Nación no puede disponer de los recursos naturales de la Provincia sin acuerdo previo instrumentado mediante leyes convenio que contemplen el uso racional de los mismos, las necesidades locales y la preservación del recurso y el ambiente.

Tetãguasú ikatu haguã oiporu umi recurso natural Tetãmini mba'éva, tenondérupi ojapóne umi ley convenio ojeaprovecha porã haguã ichuguikuéra, tekotevẽ aguiguára, ha recurso ha ambiente ñeñangareko.

Artículo 59: El agua es un bien social esencial para la vida.

El Estado Provincial debe garantizar el acceso al agua saludable y la existencia de control y cogestión social a través del mecanismo que establece la ley. El código de aguas regla el gobierno, la administración, el manejo unificado e integral del recurso, la participación de los interesados y los emprendimientos y actividades calificados como de interés social. La Provincia concierta con las restantes jurisdicciones el uso y aprovechamiento de las cuencas hídricas comunes.

Ojeikove haguã oñekotevẽ katuete 'ýre.

Estado Tetãmini rehegua ome'ẽ va'erã 'y hesãiva jehupyty, ha upéicha toiko control ha cogestión social ley he'iháicha. Ley código 'y rehegua omoí va'erã huvicharã, mba'éichapa ojejapo va'erã manejo unificado ha integral recurso rehegua, umi interesado participación, ha umi emprendimiento ha actividad oguerekóva interés social. Tetãmini ojapo va'erã ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre ambue jurisdicción ndivéi ha ojeporu porã haguã 'y no'o oñondivéi rehegua.

Artículo 60: Se asegura el libre acceso a las riberas de los ríos y espejos de agua de dominio público.

El Estado regula las obras necesarias para la defensa de costas y la construcción de vías de circulación en las riberas, reconociendo la vigencia del camino de sirga.

Opavave ikatu oiko 'y rembe'y ha 'y rupáre ha'e guive dominio público mba'é.

Estado ojapo va'erã ley tembiapo oñekotevẽva oñeñangareko haguã 'y rembe'y ha tape jejapo 'y rembe'yregua, opyta haguã avei umi tape sirga rehegua.

Capítulo XII Ñemyakã pakõiha

Del Ordenamiento Territorial Ambiental Upe Ordenamiento Territorial Ambiental rehegua

Artículo 61: Corresponde al Gobierno de la Provincia mantener la integridad del territorio provincial.

El Estado Provincial propenderá a establecer incentivos con el fin de mantener la propiedad de los bienes inmuebles ubicados en zonas de seguridad o en áreas protegidas o que constituyan recursos estratégicos, en manos de habitantes argentinos nativos, o del propio Estado Provincial o de los municipios.

Tetãmini mburuvicha oñangareko va'erã opaite yjyvyépe.

Ha'e avei oha'áne toñeñangareko umi propiedad bien inmueble rehegua oíva umi zona de seguridad, terã área protegida-pe, terã ha'éva recurso estratégico, oguerekóva tetãyguatee terã Tetãmini ha táva mba'é.

Los extranjeros sin residencia permanente, las sociedades conformadas por ciudadanos o capitales foráneos y las sociedades sin autorización para funcionar en el país, no pueden adquirir inmuebles en las zonas determinadas en el párrafo precedente, con excepción de los extranjeros que acrediten residencia legal conforme la ley.

Umi pytagua ndoiko meméiva upérupi, sociedad ojejapóva heseve kuéra ha capital okára pegua pyvéi, ha umi sociedad ndikatúiva omba'apo tetãme, ndikatuí ojogua umi bien inmueble yvateve oje'eháicha, nda peichai katu umi pytagua ikuatiáva hekópe ley he'iháicha.

Artículo 62: La Provincia y los municipios, en el marco de sus respectivas competencias, ordenan el uso del suelo y regulan el desarrollo urbano, suburbano y rural, bajo las siguientes pautas:

Tetãmini ha táva mokõive ikatuha peve ojapo omoingouka va'erã yvy jeporu ha avei oñangareko táva kakuaha, táva jere ha ñu reheguare, péicha ojejapo haguã:

1) La utilización del suelo no puede afectar el interés general.

Umi yvy jeporu nomomarãi va'erã interés general.

2) El ordenamiento territorial debe ajustarse a proyectos que respondan a objetivos, políticas y estrategias de planificación democrática y participativa de la comunidad.

Yvy ñemoĩ porã osẽ va'erã oguerekóva umi objetivo, política ha estrategia planificación democrática ha participativa comunidad-regua reheve.

3) Las funciones fundamentales que deben cumplir las áreas urbanas para una mejor calidad de vida determinan la intensidad del uso y ocupación del suelo, distribución de la edificación, reglamentación de la subdivisión y determinación de las áreas libres.

Tembiapo tekotevẽva ojapo va'erã tavaregua omoporãve haguã tekove, ome'ẽ va'erã umi jeporu mbarete yvy rehegua, ogapo ñemyasãi, oñereglamenta va'erã, ñemboja'õ ha yvy jeporu'ỹva.

4) El cumplimiento de los fines sociales de la actividad urbanística mediante la intervención en el mercado de tierras y la captación del incremento del valor agregado por planes u obras del Estado.

Umíva ojejapo haguã tekotevẽ oíke Estado intervención mercado yvy reheguape ojererekoháre hepyve, tembiapo guasu pyvéi.

5) El manejo racional de los bosques nativos y la defensa, mejoramiento y ampliación de su fauna autóctona.

Ha avei ñande ka'aguy jeporu porã, ñeñangareko, ñemoporã, ha ñembokakuaha haguã tymba henda pega.

Artículo 63: La Provincia considera la tierra como instrumento de producción, evitando la especulación, el desarraigo y la conformación de latifundios improductivos.

Tetãmini oguereko yvype hi'a va'erãrõ, omboyke especulación, yvyjeheja, ha ñembyaty guasu yvy hi'a'ỹva.

Es legítima la propiedad privada del suelo y el acceso a la misma constituye un derecho para todos los habitantes de conformidad con la ley.

El Estado Provincial propende a mantener la unidad productiva óptima, la ejecución de planes de colonización y el asentamiento de familias rurales con apoyo crediticio, técnico y de fomento.

Ikatu ojererekotee yvy, ha ijehupyty opa tetãygu peguarã ley he'iháicha.

Estado Tetãmini rehegua oñangareko va'erã yvy pehengue hi'a poraitévã, ojapo va'erã umi plan de colonización, ha familia rural ñemohendaha, apoyo crediticio, técnico ha de fomento pyvéi.

La ley establece las condiciones del manejo de la tierra como recurso renovable, y a través de impuestos generales desalienta su explotación irracional y su tenencia libre de mejoras.

Ley he'íne mba'éichapa ojeperu va'erã yvy ojererekóva recurso renovable-rõ, ha umi impuesto general pyvéi omosẽne jeporu aigue ha ijerereko reíva.

Artículo 64: El régimen de división, adjudicación y administración de las tierras fiscales es establecido por ley que debe contemplar su finalidad de fomento, desarrollo y producción, la explotación directa y racional por el adjudicatario y la entrega y adjudicación preferencial a sus ocupantes, a pequeños productores y sus descendientes, y a personas jurídicas de organización cooperativa u otras formas asociativas.

Ley he'i va'erã mba'éichapa oñemboja'õ, oñeme'ẽ ha ojeperu umi Tetãmini yvy omoingo haguã fomento, desarrollo ha producción, explotación directa ha racional umi upépe omba'apóvape, upéicharõ oñeme'ẽ va'erã oiporúvape tenonderãrupi, umi hembiapo minivévape ha ita'ýra kuérape, ha avei umi persona jurídica oguerekóva organización cooperativa terã ambu'éicha oñombyatývape.

Artículo 65: Para la regulación del sistema de áreas protegidas, el Estado Provincial sancionará normas que establezcan:

Estado Tetãmini rehegua ojapo va'erã leey he'íva mba'éichapa ojererekóne área protegida sistema rehegua:

1) La preservación, protección, conservación y recuperación de los recursos naturales y su manejo a perpetuidad.

Upéva he'ise, preservación, protección, conservación ha recuperación umi recurso natural rehegua ha ijeperu apyre'ỹ reheve.

2) La armonía entre el desarrollo perdurable de las actividades productivas, la preservación del ambiente y el mejoramiento de la calidad de vida.

Ha avei ojogueraha porã va'erã, kakuaha hatã, tembiapo hi'áva, preservación del ambiente ha ñemoporãve tekoha rehegua.

3) El resguardo de la biodiversidad y la protección y el control de los recursos genéticos de especies vegetales y animales.

Avei oñeñangareko va'erã biodiversidad-re ha ojeprrotege ha oñecontrola va'erã umi recurso genético ka'avo ha tymba rehegua.

4) La regulación del tránsito y egreso de las especies autóctonas de la flora y de la fauna, imponiendo las sanciones que correspondan a su tráfico ilegal.

Oje'e va'erã mba'éichapa ikatu oike ha osẽ umi especie autóctona flora ha fauna rehegua, ha oñemombe'u va'erã mba'éichapa oñenupáne umi oja'póva tráfico ilegal.

5) El ordenamiento territorial de dichas áreas, con la participación de los municipios y de las comunidades que habitan en la región.

Oñembojoja haguã umi área protegida-pe táva kuéra ha umi yvýrupi oikóva, oñomongeta va'erã oñondivéi.

6) La exigencia de evaluación previa sobre impacto ambiental para autorizar emprendimientos públicos o privados.

Ojejapo haguã tembiapo guasu público terã privado tenondérupi ojehecha porã va'erã mba'épa ikatu ombyai.

Artículo 66: Se declara patrimonio estratégico, natural y cultural de la Provincia de Corrientes a los fines de su preservación, conservación y defensa: el ecosistema Iberá, sus esteros y su diversidad biológica, y como reservorio de agua dulce, en la extensión territorial que por ley se determine, previo relevamiento y fundada en estudios técnicos. Debe preservarse el derecho de los pobladores originarios, respetando sus formas de organización comunitaria e identidad cultural.

Ojerereko va'erã patrimonio estratégico, natural ha cultural-rõ, Taragüí Tetãmini mba'etee, ha ojejapo haguã preservación, conservación, ha defensa: Ibera (Yvera) ecosistema rehegua, ha umi ijestéro ha idiversidad biológica reheve, ha avei 'y no' he, opa yjyguy ohupytyha peve ley he'iháicha; upevarã tekotevẽ oñemotenonde umi estudio técnico. Oñeñangareko va'erã umi oiko tujávama yma guive upépe derecho-re, ha upevarã oñeñangarekóne umi forma de organización comunitaria ha identidad cultural rehegua.

Capítulo XIII

Ñemyakã Paapyha

De las Acciones de Amparo, Hábeas Corpus y Hábeas Data

Umi Acción de Amparo, Hábeas Corpus ha Hábeas Data rehegua

Artículo 67: Toda persona puede interponer acción expedita y rápida de amparo, siempre que no exista otro medio judicial más idóneo, contra todo acto u omisión de autoridades públicas o de particulares, que en forma actual o inminente lesione, restrinja, altere o amenace, con arbitrariedad o ilegalidad manifiesta, derechos y garantías reconocidos por la Constitución, un tratado o una ley. Esta acción es admisible sin necesidad de extinguir vía alguna. En el caso, el juez podrá declarar la inconstitucionalidad de la norma en que se funde el acto u omisión lesiva.

Opavave ikatu omoĩ acción expedita de amparo hagẽva, ndipói jave ambue tape judicial iporãvéva, ombohováiva umi acto terã omisión oja'póva mburuvicha terã nda'haéiva, 'ãga terã ko'ëroitegua ombyaiva, omominiva, omoambuéva terã omongyhyjéva, ijeheguĩte terã ley nde'iriháicha, umi derecho ha garantía oiva ko Constitución-pe, ha avei ñe'ẽ me'ẽ jeháipyre ha ley-pe. Ko acción ikatu haguã oike, noñekotevẽi ojejapopa ambue tape. Upéicharõ juez ikatu he'í inconstitucional-ha umi norma oguapyha acto terã omisión lesiva.

Pueden interponer esta acción contra cualquier forma de discriminación y en lo relativo a los derechos que protegen al ambiente, a la competencia, al usuario y al consumidor, así como a los derechos de incidencia colectiva en general, el afectado, el Defensor del Pueblo y las asociaciones que propendan a esos fines, registradas conforme a la ley.

Ikatu avei omoĩ upe acción omohováí haguã discriminación opaichaguápe, umi noñangarekóiva tekoha derecho rehe, competencia, usuario ha consumidor rehegua, ha avei umi derecho de incidencia colectiva rehegua, upe ojeheko marãva, Defensor del Pueblo, ha umi aty ohekáva umíva ley-pe oĩháicha.

Cuando el derecho lesionado, restringido, alterado o amenazado fuera la libertad física, o en el caso de agravamiento ilegítimo en la forma o condiciones de detención, o en el de desaparición forzada de personas, la acción de habeas corpus puede ser interpuesta por el afectado o por cualquiera en su favor y el juez resolverá de inmediato aun durante la vigencia del estado de sitio.

Sapy'a ha'éro libertad física derecho oñembyáva, oñemominíva, oñemoambuéva terã omongyhyjéva ha sapy'a oiméro agravamiento ilegítimo ojeapresa aja, terã desaparición forzada de persona, upéro acción de hábeas corpus ikatu omoĩ heko maráva, terã oimeraéva hérape ha juez oresolve voiete va'erã, oĩro jepe estado de sitio.

Artículo 68: Toda persona puede interponer acción de hábeas data a fin de tomar conocimiento de cualquier dato o asiento referido a ella, su fuente u origen, finalidad y uso; que obren en registros, archivos o bancos de datos de organismos públicos o privados, éstos últimos siempre que ejerzan la función de administrar informes; y en caso de error, falsedad o discriminación, o que los datos sean incompletos, inexactos o desactualizados, para exigir la supresión, rectificación, confidencialidad o actualización de aquellos. El ejercicio de este derecho no puede afectar las fuentes de información periodística ni el secreto profesional.

Opávave ikatu omoĩ acción de hábeas data oikuaha haguã upépe oje'éva hese, mamóguipa osẽ ra'e, mba'evarãpa, ha ijeporu; umi oguerekóva registro, archivo, terã banco de dato-pe, organismo público terã privado mba'e; ko'áva hikuái guive ome'ẽ haguã opa mba'ekuaha; ha sapy'a ojavýro, ijapuró terã odiscriminaró, terã umi dato noĩmbáiró, ndaha'etéiró terã nako'ágaguáiró, upéro ikatu ojerure supresión, rectificación, confidencialidad terã actualización umíva rehegua. Ko derecho jeporu ndikatúi va'erã omomará umi fuente de información periodística terã secreto profesional-pe.

PARTE SEGUNDA Parte mokõiha

Título Primero Téra peteïha

Régimen Electoral Regimen Electoral rehegua

Capítulo I Ñemyakã peteïha

Disposiciones Generales Umi Disposición General rehegua

Artículo 69.- La representación política tiene por base la población, y con arreglo a ella se ejercerá el derecho electoral.

Representación política osẽ va'erã Tetãmini tavayguágui ha heseve oiko va'erã derecho electoral.

Artículo 70: El sufragio electoral es un derecho inherente a la calidad de ciudadano argentino y una función política que tiene el deber de desempeñar con arreglo a esta Constitución y a la ley.

Upe sufragio electoral oguereko imba'eteeró upe derecho oĩva Argentina retãguáre ha avei función política ojapo va'erã ko Constitución ha ley he'ihácha.

Artículo 71: El sistema de la representación proporcional rige para todas las elecciones populares.

Opa tavaygua jeporavo ojejapo va'erã sistema proporcional pyvéi.

Capítulo II
Ñemyakã mokõiha

De las Bases para la Ley Electoral
Umi Base Ley Electoral rehegua

Artículo 72: Las bases para la ley electoral son las siguientes:

Ko'áva umi ley electoral opyrũha:

1) Todos los ciudadanos de ambos sexos inscriptos en el Padrón Electoral tendrán derecho a asociarse libremente en la formación de partidos políticos, siempre que estos se desenvuelvan y sustenten en los principios republicanos, representativos, federales y democráticos establecidos en la Constitución Nacional y se ajusten a las disposiciones que se especifican en la ley respectiva.

Opa tavaygua, kuñá ha kuimba'e oiva padrón electoral-pe ikatu oñembyaty oipotaháicha ojapo haguã partido político, 'áva ojapo ha oguapy guive principio republicano, representativo, federal ha democrático-re, oiva Tetãguasú Constitución-pe, ha ley umíva rehegua he'iháicha.

2) El territorio de la provincia se constituye en distrito único a los fines de la elección de Diputados y Senadores Provinciales.

Tetãmini yvy ojerereko va'erã distrito único-rõ ojeporavo haguã umi diputado ha senador provincial.

3) No pueden obtener representación los partidos políticos que no tengan el cociente y/o la cifra repartidora, en su caso.

Ndikatúi ohupyty representación umi partido político ndohupytyíva cociente terã cifra repartidora hesegua.

4) Corresponde adjudicar los cargos respetando el orden de colocación de candidatos en las listas oficializadas por la Junta Electoral. Los que siguen serán considerados en calidad de suplentes, hasta terminar el mandato de aquellos, en caso de vacancia por renuncia, destitución, muerte, enfermedad física o mental que los imposibilite para cumplir con el mandato, inhabilitación que resuelve el respectivo Cuerpo en la forma establecida en la presente Constitución.

Tekotevẽ oñeme'ẽ umi cargo joakykuéri oĩháicha umi candidato, oiva umi lista-pe ojapo va'ekue Junta Electoral. Umi ohóva hakykuéi ojerereko va'erã tekoviárõ opa peve imandato kuéra, sapy'a orenunciárõ, oñemosérõ, omanórõ, hasýrõ hetégui terã iñakãgui ndohejáiva omba'apo imandatope, terã inhabilitación omoíva hese iñirunguera ko Constitución he'iháicha.

Artículo 73: Toda elección se practicará sobre la base de un padrón electoral, conforme a la ley.

Opa jeporavo ojejapo va'erã padrón electoral-pe oguerékova ha ley he'iháicha.

Artículo 74: El voto será secreto y el escrutinio público.

Voto oñemoĩ va'erã kirirĩhápe ha ijepapa ojehechahápe.

Artículo 75: Toda elección se terminará en un solo día, sin que ninguna autoridad pueda suspenderla sino por los motivos del artículo 81.

Umi jeporavo opa va'erã peteĩ 'árape, ha mavave mburuvicha ndikatúi ojoko ndaha'éirõ ñemyakã'ĩ 81 he'iháicha.

Artículo 76: Ningún funcionario o empleado público podrá hacer valer su influencia para trabajos electorales, bajo las penas que establezca la ley.

Avave mburuvicha terã Tetãminíme guarã omba'apóva ndikatúi oñemombarete tembiapo jeporavorãme, ndapéicharõ oñenupáne ley he'iháicha.

Artículo 77: Ningún ciudadano inscripto que no haya sido movilizado, podrá ser citado ni retenido para el servicio militar ordinario, desde 15 días antes de las elecciones generales hasta 8 días después.

Avave tetãygua oiva inscripto ha noñehenóiva gueteri, ndikatúi oñehenói terã ojeheja servicio militar ordinario peguarã, noiméirõ 15 'ára jeporavo guasu mboyve terã 8 'ára upe rire.

Artículo 78: La ley determinará las limitaciones y prohibiciones al ejercicio del sufragio.

Ley he'í va'erã mba'éichapa ikatu terã ndikatúi ojevota.

Artículo 79: Ninguna autoridad, a no ser la que preside la elección, podrá mandarla suspender después de iniciada, ni ésta misma adoptar una medida tal sin causa muy grave que la justifique.

Avave mburuvicha, ndikatúi ojoko jeporavo oñepyrũma guive ra'e, ndaha'éirõ mburuvicha hesegua, ha péva avei ndikatúi ojoko noiméirõ mba'eguasú aigueterei ojustificáva.

Artículo 80: Las elecciones se harán en días fijos determinados por la ley; y toda convocatoria a elección, ordinaria o extraordinaria, se hará públicamente y por lo menos con un mes de anticipación a la fecha señalada para el acto electoral.

Opa jeporavo ojejapo va'erã umi 'árape ley he'iháicha, ha opa ñehenói jeporavorã, ordinaria terã extraordinaria, ojejapo va'erã opa ojehechahárupi, ha ojekuahauka va'erã peteĩ jasy tenondérupi oiko mboyve jeporavo.

Artículo 81: El Poder Ejecutivo sólo podrá suspender la convocatoria a elecciones, en caso de conmoción, insurrección, invasión, movilización de milicias, o cualquier calamidad pública que las haga imposibles; y esto dando cuenta a la Legislatura dentro del tercer día, para cuyo conocimiento la convocará si se hallase en receso.

Poder Ejcutivo ikatu ojoko jeporavorã ñehenói, oimérõ añoite, conmoción, insurrección, invasión, umi milicia movilización, terã ambue calamidad pública ndohejáiva ojejapo; ha ko'áva omombe'u va'erã Aty Guasúpe, mbohapy 'ára aja, sapy'a nomba'apóirõ hikuái ohenói va'erã oikuahauka haguã ichupe.

Capítulo III Ñemyakã mbohapyha

De la Justicia Electoral Upe Justicia Electoral rehegua

Artículo 82: La justicia con competencia electoral tiene dos instancias, de conformidad con la ley de la materia.-

Ley oĩ háichape upe justicia electoral rehegua oguereko mokõi instancia.

Artículo 83: La Junta Electoral tiene a su cargo la organización, el funcionamiento y el escrutinio de los comicios y juzga sobre la validez o invalidez de los mismos por razón de solemnidades y requisitos de forma externa. Está integrada por el Presidente de la Cámara de Apelaciones en lo Civil, el Presidente de la Cámara de Apelaciones en lo Laboral, ambos de la Primera Circunscripción Judicial, y el juez con competencia electoral de primera instancia y cuenta con una Secretaría permanente. Sus decisiones son apelables ante el tribunal con competencia electoral de segunda instancia.

Junta electoral oñangareko va'erã organización, funcionamiento ha escrutinio comicio rehegua, ha he'í umíva ovaie terã ndovaleiha sapy'a noiméirõ umi oñekotevêva hesekueragua. Oĩ upe Junta Electoral-pe Presidente de la Cámara de Apelaciones en lo Civil, Presidente de la Cámara en lo Laboral, mokõive Primera Circunscripción Judicial rehegua, ha avei juez oguerekóva competencia electoral primera instancia-pe, upevarã oguereko peteĩ Secretaría permanente. Umi idecisión ikatu ojaepela tribunal con competencia electoral de segunda instancia renondépe.

Cuando las elecciones se realicen simultáneamente en el orden provincial y federal, el órgano podrá coordinar las tareas asignadas por esta Constitución con la Junta Electoral Nacional de la provincia, conforme la normativa vigente en la materia.

Jeporavo oikórõ oñondivéi Tetãmini ha Tetãguasúpe, mburivichatee ikatu ombojoja tembiapo oñe'évaguí ko Constitució-pe Junta Electoral Nacional oiva Tetãminíme ndivéi, ley he'iháicha umíva.

TÍTULO SEGUNDO
Téra mokõiha

GOBIERNO PROVINCIAL
Gobierno Provincial rehegua

SECCIÓN PRIMERA
Sección peteïha

PODER LEGISLATIVO
Poder Legislativo rehegua

Capítulo I
Ñemyakã peteïha

De su Composición
Upe Composición rehegua

Artículo 84: El Poder Legislativo será ejercido por dos Cámaras, una de Diputados y otra de Senadores, elegidos directamente por el pueblo con arreglo a esta Constitución y a la Ley.

Poder Legislativo oguereko mokõi Cámara, peteï Diputado rehegua ha mokõiha Senador rehegua, oiporavo va'ekue tetãyguá ha'ete ko Constitución ha ley he'iháicha.

Capítulo II
Ñemyakã mokõiha

De la Cámara de Diputados
Umi Cámara de Diputado rehegua

Artículo 85: Mientras el aumento demográfico no lo exija, la Cámara de Diputados se compone de 26 miembros. La Legislatura determina, de conformidad a lo dispuesto anteriormente, el número de habitantes que deba representar cada diputado, a fin de que, en ningún caso, éstos excedan de treinta y tres (33).

Noiméi guive aumento demográfico Cámara de Diputado oguereko va'erã 26 miembro.

Aty Guasu he'í va'erã, oje'eháicha tenonderãrupi, mbovy tetãyguápe orepresentáne peteï diputado anichénte haguã mba'evéichavéro 'áva tohasa mbohapy mbohapy (33).

Artículo 86: El Diputado dura en su cargo cuatro (4) años y puede ser reelegido. La Cámara se renueva por mitades cada dos (2) años.

Diputado opyta icárgope irundy (4) ary ha ikatu ojeoporavo jevy. Cámara oñembopyahu ipytérupi opa mokõi (2) ary.

Artículo 87: Son requisitos para ser Diputado:

Diputadorã oñekoteve:

1) Ciudadanía natural en ejercicio o legal después de cuatro (4) años de obtenida.

Tetãyguatee, terã ojerereko va'ekue péicha ley pyvéi irundy (4) ary rire.

2) Veintidós (22) años de edad cumplidos.

Ombotya va'erã mokõipa mokõi (22) ary .

3) Dos (2) años de residencia inmediata en la Provincia, para los que no son naturales de ella.

Umi tetãyguá okára pegua oiko va'erã mokõi (2) ary ipukukue jave tetãminíme.

Artículo 88: Es incompatible el cargo de Diputado con el de funcionario o empleado público nacional, provincial o municipal, o de legislador de la Nación o de otra Provincia, con excepción del profesorado y de las comisiones eventuales. Estas últimas deben ser aceptadas con el consentimiento previo de la Cámara respectiva.

Diputado ndikatúi ombav'apo Tetãguasú, Tetãmini ha umi táva peguarãme, terã ley apoha Tetãguasú ha avei ambue Tetãmini reheguápe, 'ávagui oñerenohẽ umi ombo'éva ha umi comisión eventual oguerekóva rehegua. 'Avarã oipotáne Cámara hesegua.

Tampoco puede desempeñar esta función quien por propio derecho o como gerente, apoderado, representante o abogado de empresas, tengan contrato de carácter oneroso con el Estado Nacional, Provincial o Municipal.

Ndikatuí avei oiko diputado-rõ, umi omba'apóva ijeheguínte, terã gerente-rõ, apoderado, representante terã abogado de empresa reheguárõ, omba'apóva hepyrehe Tetãguasú, Tetãmini ha umi Távape guarãme.

El diputado que acepte el desempeño de un cargo público o rentado de la Nación o de una provincia o municipio, o contratase con el Estado o municipio, o aceptase la gerencia, apoderamiento, representación o patrocinio de una empresa que contratase con el Estado o municipio, cesa como miembro de la Cámara previa decisión del cuerpo por mayoría absoluta de sus miembros.

Upe diputado ojapyhýva cargo público terã omba'apóva hepyre Tetãguasú terã Tetãmini, ha umi Távape guarã, terã ocontratárõ Tetãmini ha umi Táva ndivéi, terã ojapyhýrõ gerencia, apoderamiento, representación, terã patrocinio de empresa oguerékóva contrato Tetãmini ha Táva ndivei kuéra. Péicharõ ndaha'évéima diputado, he'i rirerõ guive tenondérupi iñirũnguéra mayoría absoluta pyvéi.

Artículo 89: No pueden ser Diputados los procesados, con auto de prisión preventiva firme; los que hayan sido condenados a pena de reclusión o prisión; los quebrados o concursados civilmente no rehabilitados y los afectados de enfermedad física o mental que los imposibilite para cumplir con el mandato.

Ndikatuí oiko Diputado-rõ umi procesado, oguerékóva hí'ári auto de prisión preventiva firme; umi oñeconvena va'ekue pena de reclusión terã prisión-pe; umi oíva quebrado, terã concursado civilmente ndojerehabilitái va'ekue ha umi hasýva hetépe terã iñakãgui ndohejáiva omba'apo imandátape.

Cualquier Diputado o habitante de la Provincia puede denunciar ante la Cámara de Diputados el mal desempeño, inconducta o delito cometido, a efecto de que se trate la acusación, trámite que será admitido con la aprobación de la mayoría absoluta de sus miembros.

Oimeraéva diputado terã Tetãmini tetãyguá ikatu odenuncia Cámara de Diputado renondépe mal desempeño, inconducta, terã delito ojapo va'ekuére, ha oñema'ẽ haguã upévare oñekotevé oipyhy iñurunguéra mayoría absoluta pyvéi.

Artículo 90: Toda persona puede denunciar ante la Cámara de Diputados al Gobernador, Vicegobernador, Ministros del Poder Ejecutivo, Miembros del Superior Tribunal de Justicia, Fiscal General, Defensor General, Asesor General, Defensor del Pueblo, Fiscal de Estado, Fiscal de Investigaciones Administrativas y Miembros del Tribunal de Cuentas, por mal desempeño, inconducta o delitos.

Es de competencia exclusiva de la Cámara de Diputados el tratamiento de la denuncia y, en su caso, acusar ante el Senado de conformidad con el procedimiento normado por esta Constitución.

Opavave ikatu odenuncia Cámara de Diputado renondépe, mal desempeño, inconducta, terã delito-re: Gobernador ha Vicegobernador-pe; umi Ministro del Poder Ejecutivo-pe, umi miembro del Superior Tribunal de Justicia-pe, Fiscal General-pe, Defensor General-pe, Asesor General-pe, Defensor del Pueblo-pe, Fiscal de Estado-pe, Fiscal de Investigaciones Administrativas-pe ha umi Miembro del Tribunal de Cuentas-pe.

Cámara de Diputado añoite ikatu oma'ẽ denúnciare, ha upe rire ogueraha upéva Senado-pe ko Constitución he'i háicha.

Capítulo III

Ñemyakã Mbohapyha

Del Senado

Upe Senado rehegua

Artículo 91: Mientras el aumento demográfico no lo exija, la Cámara de Senadores se compone de trece (13) miembros.

La Legislatura determina, de conformidad a lo dispuesto anteriormente, el número de habitantes que deba representar cada senador, a fin de que, en ningún caso, el número de éstos exceda de veinte (20).

Noiméi guive aumento demográfico upe Cámara Senador rehegua oguereko va'erã paapy (13) miembro.

Legislatura he'i va'erã, oje'eháicha tenonderãrupi, mbovy tetãyguápe orepresentáne peteĩ senador anichénte haguã mba'eveichavérõ 'áva tohasa mokõipa (20).

Artículo 92: Son requisitos para ser Senador:

Senador-rã oñekotevë:

- 1) Ciudadanía natural en ejercicio o legal después de cinco (5) años de obtenida.
Tetãyguatee, terã ojerereko va'ekue péicha ley pyvéi po (5) ary rire.
- 2) Tener treinta (30) años de edad.
Ombotya va'erã mbohapy (30) ary.
- 3) Cuatro (4) años de domicilio inmediato en la Provincia, para los que no son naturales de ella.
Umi tetãygua okára pegua oiko va'erã irundy (4) ary ipukukue jave Tetãminime.

Artículo 93: Son aplicables al cargo de Senador las incompatibilidades establecidas para ser Diputado.

Umi Diputado ndikatúiva ojapo ndikatúi avei Senador kuéra.

Artículo 94: El Senador dura seis (6) años en su cargo y puede ser reelegido. El Senado se renueva por terceras partes cada dos (2) años.

Upe Senador opyta hembiapópe poteĩ ary (6) ha ikatu ojeoporavo jevy. Senado oñembopyahu va'erã mbohapy penhenguehápe opa mokõi (2) ary.

Artículo 95: El Vicegobernador de la Provincia es Presidente nato del Senado, pero no tendrá voto sino en caso de empate.

Tetãmini Vicegobernador ha'e Senado Presidentete, sapy'a ojojárõ voto mante ikatu ovota.

Artículo 96: El Senado nombrará cada año un Vicepresidente 1º y un Vicepresidente 2º que entrarán a desempeñar el cargo por su orden, en defecto del Presidente nato.

Senado omoĩ va'erã Vicepresidente 1º, ha Vicepresidente 2º ikatúva ombohekovia sapy'a noĩrirõ Presidente omyakãteévape.

Artículo 97: Es atribución exclusiva del Senado juzgar en juicio público a los acusados por la Cámara de Diputados.

Cuando el acusado fuese el Gobernador o Vicegobernador de la Provincia, el Senado será presidido por el Presidente del Superior Tribunal de Justicia, pero no tendrá voto sino en caso de empate.

Senado rembiapotee ha'e juicio público pyvéi, tojejujza umi Diputado oacusávape. Ha'éro Tetãmini Gobernador terã Vicegobernador upe ojeacusáva, omyakã va'erã Senado-pe Superior Tribunal de Justicia Presidente, ikatúva ovota añoite sapy'a ojojárõ voto.

El fallo del Senado en estos casos, no tendrá más efectos que destituir al acusado; pero la parte condenada quedará no obstante sujeta a acusación, juicio y castigo conforme a las leyes, ante los tribunales ordinarios.

Upéro Senado fallo, ikatu añoite omongúi upe acusado-pe; upégui katu upe okúiva opyta ojacusa, ojejujza, ha oñenupa haguã, ley he'iháicha umi trbunal ordinario renondépe.

Artículo 98: El fallo del Senado debe darse dentro del período de sesiones en que se hubiere iniciado el juicio, prorrogándose si fuese necesario hasta terminarlo. En ningún caso podrá durar más de ciento veinte (120) días, quedando absuelto el acusado si no recayese resolución dentro de este término. Éste se computará en días corridos, desde el momento en que la Cámara de Diputados ejerza la atribución del artículo 132, inciso 6.

Senado fallo osẽ va'erã umi sesión aja oñepyrũ haguépe juicio, ha oñembopukuvéne oñekotevëro opa peve. Mba'ëveichavëro ndohasái va'erã sa mokõipa (120) 'ára, ndaupéicharõ opyta ipotĩ upe acusado. Ko'áva ojerereko va'erã 'ára ojoakykueriguárõ, omba'aporõ Cámara de Diputado ome'eháicha ichupe ñemyakã'i 132, inciso 6.

Capítulo IV **Ñemyakã Irundyha**

De las Disposiciones Comunes a Ambas Cámaras **Umi Disposición Común mokõive Aty Guasu rehegua**

Artículo 99: Ambas Cámaras se reunirán en Sesiones Ordinarias todos los años, desde el 1º de marzo al 30 de noviembre. Funcionarán en la Capital de la Provincia, pero podrán hacerlo por causas graves en otro punto, cuando proceda por disposición de las mismas Cámaras.

Mokõive Aty Guasu omba'apo va'erã opa ary Sesión Ordinaria-pe 1º de marzo guive 30 de noviembre peve. Omba'apo va'erã Tetãmini akãme, ikatu ohasa ambue tendápe oiméro causa grave mokõive Aty Guasu oñondivéi he'í guive.

Las Sesiones Ordinarias pueden prorrogarse por 30 (treinta) días, por disposición de ambas Cámaras, a través del voto de la mayoría absoluta de los miembros de cada una de ellas, o por el Poder Ejecutivo.

Umi Sesión Ordinaria ikatu oñembopukuve 30 (mbohappya) 'ára, mokõi Aty Guasu he'irõ, voto mayoría absoluta pyvéi terã Poder Ejecutivo he'í guive.

Artículo 100: Pueden también ser convocadas extraordinariamente por el Poder Ejecutivo, o por el Presidente de la Asamblea Legislativa a petición escrita de la quinta parte del total de los miembros de cada Cámara.

Poder Ejecutivo ikatu ohenói henda'ỹme, terã Asamblea Legislativa Presidente ohendúrõ ojeruréva kuatia ñe'ẽme poha pehengue ohupytýva mokõive Aty Guasu rehagua.

Artículo 101: En caso de convocatoria extraordinaria, no podrán ocuparse sino del asunto o asuntos para que hayan sido convocadas, excepto el caso de juicio político.

Sapy'a oñehenóirõ henda'ỹmeguápe, oñemba'apo va'erã umi oñehenói va'ekuére añoite, juicio político mante ikatu oike.

Artículo 102: Inician el período de sus sesiones ordinarias y extraordinarias, por sí mismas, reunidas en asamblea, debiendo en el primer caso el Gobernador de la Provincia, dar cuenta del estado de la administración.

Umi sesión ordinaria ha extraoridnaria ijeheguínte oñepyrũ va'erã oñemba'apo Aty Guasúpe; Gobernador omombe'u va'erã sesión ordinaria-pe mba'éichapa oĩ Tetamini rekove.

Artículo 103: Cada Cámara es juez exclusivo de las elecciones y requisitos personales de sus miembros, no pudiendo en tal caso, o cuando proceda como cuerpo elector, reconsiderar sus resoluciones.

Mokõive Aty Guasu ha'e juez exclusivo umi elección ha requisito personal ogueko va'erã ijapytepegua kuérare, uperõ katu ndikatúi, terã sapy'a ha'erõ cuerpo elector, oma'ẽ jevy hembiaapo kuérare.

Artículo 104: No podrán entrar en sesión sin la mayoría absoluta de sus miembros pero podrán reunirse en minoría al sólo efecto de acordar las medidas necesarias para compeler a los inasistentes, en los términos y bajo las penas que cada Cámara establezca.

Ndikatúi oñepyrũ omba'apo ndoguekóirõ mayoría absoluta hesekueraagua, ikatu jepe oñembyaty mbovyve reheve ohenói haguã umi ndoúivape mkõive Aty Guasu oipotaháicha.

Artículo 105: Ambas Cámaras empiezan y concluyen simultáneamente el período de sesiones. Ninguna de ellas podrá suspenderla por más de tres (3) días sin consentimiento de la otra.

Mokõive Aty Guasu oñepyrũ ha oheja oñondivéi umi periodo de sesión. Mavave mokõivégui ndikatúi oheja hembiaapo kuéra ohasáva mbohapy (3) 'ára ndaha'éirõ ambue potaha reheve.

Artículo 106: Cada Cámara hará su reglamento y podrá, con dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros, corregir a cualquiera de ellos por desorden de conducta en el ejercicio de sus funciones y aun declararlo cesante en caso de reincidencia, inasistencia notable, indignidad o inhabilidad física o moral sobreviniente a su incorporación. Bastará la simple mayoría para decidir de las renunciaciones que hicieren a sus cargos.

Mokõive Aty Guasu ojapo va'erã ireglaménto ha ikatu dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros pyvéi, ocorregi oimeraéva hesekuéra reheguápe heko aigue haguére hembiaapo hápe, ha ikatu oñemosẽ hembiaapo aigue jevyrõ, ndou arajáirõ, terã ho'arõ indignidad terã inhabilidad física terã moral-pe, oike rire Aty Guasúpe. Sapy'a orenunciaserõ hembiapógui oñekotevẽ mayoría simple hesekueraagua.

Artículo 107: Los Senadores y Diputados prestarán, en el acto de su incorporación, juramento por Dios y por la Patria, o harán afirmación por su honor, de desempeñar fielmente el cargo.

Umi senador ha diputado oñepyrũhápe omba'apo ohura va'erã Ñande Jára ha Tetãguasúre, terã héra porãre, ojapo porã haguã hembiaapo.

Artículo 108: Los miembros del Poder Legislativo son inviolables por las opiniones que manifiesten y votos que emitan en el desempeño de sus cargos. No hay autoridad alguna que pueda procesarlo, ni reconvenirlo en ningún tiempo por tales causas.

Umi Poder Legislativo miembro ndikatúi oñemomarã he'ívare, ha voto ome'ẽvare hembiaapo jave. Mavave mburuvicha ndikatúi oprocesa, terã oja'o arakaeve umi he'í va'ekuére.

Artículo 109: Los Diputados y Senadores gozarán de completa inmunidad en su persona, desde el día de su elección hasta el de su cese; y no podrán ser detenidos por ninguna autoridad sino en caso de ser sorprendidos «in fraganti» en la ejecución de algún delito que merezca pena de muerte, presidio o penitenciaria, en cuyo caso debe darse cuenta a la Cámara respectiva con la información sumaria del hecho para que ésta resuelva lo que corresponda sobre la inmunidad personal.

Umi Diputado ha Senador persona oguereko va'erã completa inmunidad, ojeoporavo guive ha opa pove hembiaipo; mavave mburuvicha ndikatúi ojeapresa, ndojejuhúirõ sapy'a "in fraganti, hembiaipo aigue jave oína omerecéva pena de muerte, presidio terã penitenciaria, upéicharõ ojekuahauka va'erã Aty Guasu heseguápe, información sumaria ojejuhúva reheve, péva he'i haguã mba'épa ojejapóne upe iñinmunidad personal-re.

Artículo 110: Cuando se deduzca querrela pública o privada contra cualquier Senador o Diputado, examinando el mérito de la causa, la respectiva Cámara, con dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros, podrá suspender en sus funciones al acusado y participarlo al juez competente para su juzgamiento.

Ojejapórõ querrela pública terã priváda oimeraëva Diputado terã Senador contra-pe, Aty Guasu oma'ẽ porã rire upe cáusare, ikatu osupende acusádope dos tercios de votos de la totalidad de sus miembro pyvéi, ha upégui oikuahauka juez competéntepe ojuzga haguã.

Artículo 111: Cada Cámara podrá hacer venir a su sala a los Ministros del Poder Ejecutivo para pedirles los informes y explicaciones que estime convenientes citándolos con un día de anticipación por lo menos, salvo los casos de urgencia y comunicándoles en la citación los puntos sobre los cuales deban informar.

Esta facultad podrá ejercerla aun cuando se trate de sesiones de prórroga o extraordinarias.

Mokõive Aty Guasu ikatu ombou hendápe umi Poder Ejcutivo Ministro-pe, ojerure haguã ichupe kuéra informe ha explicación oñekotevéva, upevarã ohenóine petei 'ára tenonderãrupi jepeve, ndaha'éirõ caso de urgencia ha oikuahauka va'erã upe ñehenóime mba'érepa oñe'ëva'erã.

Ko facultad oguereko oimérõ jepe sesión oñembopukuvéva terã extraordinaria.

Artículo 112: Cada Cámara podrá también pedir al Poder Ejecutivo, los datos e informes que crea necesarios sobre todo asunto de interés público.

Mokõive Aty Guasu ikatu avei ojerure Poder Ejcutivo-pe umi dato ha informe oikotevéva opa mba'e interés público reheguáre.

Artículo 113: Podrá también expresar su opinión por medio de resoluciones o declaraciones, sin fuerza de ley, sobre cualquier asunto que afecte los intereses generales de la Provincia o de la Nación.

Ikatu avei oñe'ë umi resolución terã declaración pyvéi, ndaha'éirõ jepe ley, oimeraëva mba'e Tetãmini terã Tetãguasú reheguáre.

Artículo 114: Los Senadores y Diputados gozarán de una remuneración determinada por ley, la que no podrá ser aumentada sino con dos tercios de votos de la totalidad de los miembros de cada Cámara.

Umi Senador ha Diputado-pe ojepeva va'erã léi he'iháicha ha upéva ha'ekuéra ndikatúi ombojupi ndaha'éirõ dos tercios de votos de la totalidad mokõive Aty Guasu miembro reheve.

Artículo 115: Las sesiones de ambas Cámaras serán públicas, a menos que un grave interés declarado por ellas mismas exigiere lo contrario.

Umi Aty Guasu mokõive omba'apo va'erã opavave rovaképe, upéva sapy'a ndojejuhúirõ grave interés oñemba'po haguã ñembotyhápe.

Artículo 116: Cada Cámara tendrá autoridad para corregir con arresto, que no pase de un mes, a toda persona de fuera de su seno que viole sus privilegios, con arreglo a los principios parlamentarios, pudiendo, cuando el caso fuere grave, pedir su enjuiciamiento a los Tribunales ordinarios.

Mokõive Aty Guasu ikatu oapresa ocorregi haguã, ndohasái guive petei jasy, opa ndaha'éiva ijapyte kuéra peguápe, ovioláva umi ipriviléjio, umi principio parlamentario he'iháicha ha sapy'a oimérõ caso grave, ikatu ojerure enjuiciamiento umi tribunal ordinario renondépe.

Artículo 117: En todos los casos en que se requiera dos tercios de votos, se computará el del Presidente, siempre que éste sea miembro del Cuerpo.

Se entenderá que concurren los dos tercios, cuando el número de votos en favor sea por lo menos doble del número de votos en contra.

Oñekotevẽro dos tercios de voto ojepapa va'erã Presidente voto ha'e guive Aty Guasu rehegua.

Ojereko va'erã dos tercios de voto oimeha, oikorõ voto a favor ombojo'áva umi voto en contra oivape.

Capítulo V Ñemyakã poha

De las Atribuciones del Poder Legislativo Umi Atribución Poder Legislativo rehegua

Artículo 118: Corresponde al Poder Legislativo:

Poder Legislativo ojapo va'erã:

1) Aprobar o desechar los convenios internacionales y los tratados hechos con las demás provincias para fines de interés público.

Oaproba terã odesecha umi ñe'ẽ me'ẽ tetã ambue, ha umi ojepapo va'ekue ambue Tetãmini ndivẽi, oguerekóva interés público.

2) Legislar sobre industrias, inmigración, construcción de ferrocarriles y canales navegables, colonización de sus tierras, importación de capitales extranjeros y explotación de sus ríos.

Ojapo ley umi industria, inmigración, construcción de ferrocarriles ha canal navegable, colonización de sus tierras, importación de capitales extranjeros, ha 'y jeporu reheguäre.

3) Legislar sobre la organización de las Municipalidades y Policías de acuerdo con lo que establece al respecto la presente Constitución.

Ojapo ley Táva ha policía organización reheguäre ko Constitución he'iháicha.

4) Dictar planes generales sobre educación o cualquier otro objeto de interés común y municipal, dejando a las respectivas municipalidades la ampliación de estos últimos.

Ojapo umi plan general tekombo'e rehegua, terã opa mba'e oguerekóva interés común ha municipal, ha oheja táva kuérape tomoimba porãve ko'ã mba'e.

5) Determinar las formalidades con que se ha de llevar uniformemente el registro del estado civil de las personas.

He'i va'erã mba'éichapa ojereraháne jojahápe upe Registro del Estado Civil de las Personas.

6) Establecer anualmente los impuestos y contribuciones para los gastos del servicio público, debiendo estas cargas ser uniformes en toda la Provincia.

Opa ary he'ine mba'éichapa ojepapo umi impuesto ha contribución ojepaga haguã servicio público, 'áva ojoja va'erã Tetãmini tuichakue peve.

7) Fijar anualmente el presupuesto de gastos y cálculo de recursos. Procederá a sancionar dicho presupuesto, tomando por base el vigente, si el Poder Ejecutivo no presentase el proyecto antes del último mes de las sesiones ordinarias. Si la Legislatura no sancionase el presupuesto general de gastos y la ley de impuestos, seguirán en vigencia para el año entrante las leyes existentes de presupuesto e impuestos en sus partidas ordinarias.

Opa ary ojapo va'erã umi presupuesto gastos ha cálculo de recursos rehegua. Ojapo va'erã upe presupuesto upe oiva oína 'ári, sapy'a Poder Ejecutivo nomondóirõ proyecto petẽi jasy opa mboyve umi sesión ordinaria. Sapy'a Legislatura ndojapóirõ presupuesto ha ley de impuesto, oñemba'apo va'erã umi ley de presupuesto ha impuesto partidas ordinarias rehegua oĩmava gueteri.

8) Aprobar, observar o desechar anualmente las cuentas de inversión que le remitirá el Poder Ejecutivo en todo el mes de Mayo de cada año, abrazando el movimiento administrativo hasta el treinta y uno (31) de Diciembre próximo anterior.

Oaproba, oobserva, terã odesecha umi cuenta de inversión oguerahaukáva Poder Ejecutivo opa ary oguahẽhápe mayo, oguerekóva movimiento administrativo ohupytýva mbohapyra petẽi (31) de diciembre tenondegua peve.

9) Crear y suprimir empleos para la mejor administración de la Provincia, siempre que no sean de los establecidos por esta Constitución, determinando sus atribuciones, responsabilidades y dotación. Dictará oportunamente una ley de sueldos.

Omoĩ ha mboi tembiapo oñemba'apo porãve haguã Tetaminime, ndaha'ei guive umi oĩmava ko Constitución-pe oñe'eva umi atribución, responsabilidad ha dotación reheguãre. Ojapo va'erã ley de sueldo oñekotevẽva.

10) Dictar leyes estableciendo los medios de hacer efectivas las responsabilidades civiles de los funcionarios y especialmente de los recaudadores y administradores de dineros públicos.

Ojapo va'erã ley ikatúva omoañete umi funcionario-pe oguerekohãre resposabilidad civil, umíva ko'yte ohupytyvẽva umi recaudador ha administrador de dinero público kuérape.

11) Fijar las divisiones territoriales para la mejor administración.

Ojapo yvy ñemboja'õ oñemba'apo porãve haguã administración-pe.

12) Acordar amnistía por delitos políticos.

Ome'ẽ amnistía delito político rehegua.

13) Autorizar la reunión o movilización de las milicias, o parte de ellas, en los casos previstos por la Constitución Nacional o en aquellas en que la seguridad pública de la Provincia lo exija, y aprobar y desaprobado la movilización que en cualquier tiempo hiciese el Poder Ejecutivo sin autorización previa.

Ome'ẽ permiso umi milicia terã ipehenguẽpe oñembyaty terã ñemomyi haguã, umi Tetãguasú Constitución-pe oĩháicha terã seguridad pública Tetãmini rehegua ojerurérõ, oaproba terã odesaproba upe movilización ojapo va'ekue Poder Ejecutivo ojerure'yre tenonderãrupi.

14) Fijar anualmente las fuerzas de policía al servicio de la Provincia.

Opa ary he'i va'erã mbovy policiapa omba'apõne Tetãmini meguarã.

15) Conceder privilegios por un tiempo limitado o recompensas de estímulo a los autores o inventores, perfeccionadores o primeros introductores de nuevas industrias a explotarse en la Provincia.

No podrá otorgarse exoneración de impuestos por un término que exceda de treinta (30) años, tampoco podrán concederse monopolios.

Ikatu va'erã ome'ẽ privilegio ndaipuketẽiva terã recompensa de estímulo umi autor terã inventor kuérape, umi omomorãvẽvape terã umi ogueru ramóvape industria pyahu ojejapo potáva Tetãminme.

Noñeme'ei va'erã exoneración de impuestos ohasáva mbohapyppa (30) ary, ha ndikatúi avei oñeme'ẽ monopolio.

16) Legislar sobre tierras públicas y el Homestead.

Ojapo va'erã avei ley yvy opáva peguarã ha Homestead reheguãre.

17) Disponer del uso y enajenación de las tierras de la Provincia.

He'i va'erã mba'éichapa ojeoporúne terã oñevendene yvy Tetãmini mba'e.

18) Autorizar la ejecución de obras públicas exigidas por el interés de la Provincia.

Ome'ẽ permiso ojejapo haguã tembiapo guasu opáva peguarã Tetãminime oñekotevẽva.

19) Dictar las leyes de organización de los Tribunales y de procedimientos judiciales.

Ojapõne ley umi tribunal ha procedimiento judicial organización reheguãre.

20) Autorizar el establecimiento de bancos dentro de las prescripciones de la Constitución Nacional.

Ome'ẽ permiso oñemoĩ haguã umi banco Tetãguasú Constitución-pe oĩháicha

21) Facultar al Poder Ejecutivo para contraer empréstitos, o emitir fondos públicos, de conformidad con el artículo 19 de esta Constitución.

Ome'ẽ permiso Poder Ejcutivo-pe ojapo haguã empréstito terã oguenohẽ haguã umi fondo público, he'iháicha ñemyakã'i 19 ko Constitución-pegua.

22) Dictar la Ley General de Elecciones.

Ojapo va'erã ley general jeporavo rehegua.

23) Acordar subsidios a las Municipalidades cuyas rentas no alcancen, según sus presupuestos, a cubrir sus gastos ordinarios.

Oipytyvõ umi Táva ndoguerekopáiva hepyme'ẽrã, oĩháicha ipresupuesto kuérape umi gasto ordinario rehegua.

24) Convocar a elecciones si el Poder Ejecutivo no lo hiciere en el término y con la anticipación determinada en la ley.

Ohenóine joporavorã sapy'a Poder Ejecutivo ndojapóirõ hendápe, ha tenondérupi ley he'iháicha.-

25) Admitir o desechar la renuncia que de su cargo hiciere el Gobernador o Vicegobernador, reunidas para el efecto ambas Cámaras.

Mokõive Aty Guasu ñembyatyhápe ikatu ojapyhy terã omboyke renuncia ojapóirõ icárgogui Gobernador terã Vicegobernador.

26) Conceder o negar licencia al Gobernador y Vicegobernador, para salir temporalmente fuera de la Provincia o de la Capital, en los casos del artículo 151.

Ome'ẽ terã nome'ẽichéne licencia Gobernador ha Vicegobernador-pe osẽ are'ỹ haguã Tetãmini terã iñakãgui ñemyakã'í 151 he'iháicha.

27) Autorizar la cesión de parte del territorio de la Provincia, con dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros, para objetos de utilidad pública nacional, provincial, o con unanimidad de votos de la totalidad de ambas Cámaras, cuando dicha sesión importe desmembramiento de territorio y abandono de jurisdicción, sin perjuicio de lo establecido en el Artículo 2º.

He'í va'erã mba'éichapa oñeme'ẽne Tetãmini yvy pehengue, dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros pyvéi, sapy'a umi utilidad pública Tetãguasu terã Tetãminíme guarãrõ, terã unamidad de votos de la totalidad, mokõive Aty Guasu reheguare pyvéi, sapy'a upe ñeme'ẽ he'isérõ ñekytỹ Tetãmini yvy terã jurisdicción jeheja, ha umíva nomomarãirõ upe oje'éva ñemyakã'í 2º-pe.

28) Dictar la ley de Jubilaciones y Pensiones Civiles por servicios prestados a la Provincia.

Ome'ẽ va'erã ley umi Jubilación ha Pensión Civil rehegua omba'apo va'ekuépe Tetãminíme guarã.

29) Dictar todas las leyes y reglamentos necesarios para poner en ejercicio los poderes y autoridades que establece esta Constitución, así como las conducentes al mejor desempeño de las anteriores atribuciones; y para todo asunto de interés público y general de la Provincia, que por su naturaleza y objeto no corresponda privativamente a los poderes nacionales.

Ojapo va'erã opáichagua ley ha reglamento oñekotevẽva omomyí haguã umi poder, ha mburuvichápe ko Constitución he'iháicha, ha avei mboguata porãve haguã umi oĩ va'ekuéma tenonderãme, ha opa mba'e de interés público ha general Tetãmini rehegua, ndopytái va'ekue Tetãguasu mburivicha kuérape guarã añoite.

Capítulo VI Ñemyakã Poteĩha

De la Formación y Sanción de las Leyes Umi Formación ha Sanción Ley rehegua

Artículo 119: Las leyes pueden tener origen en cualquiera de las Cámaras, por proyectos presentados por alguno o algunos de sus miembros, o por el Poder Ejecutivo.

Umi ley ikatu oñepyrũ oimeraẽva Aty Guasúgui, omoĩrõ oimeraẽva ijapytekuéra pega terã Poder Ejecutivo.

Artículo 120: Aprobado un proyecto por la Cámara de su origen, pasará para su discusión a la otra Cámara, aprobado por ambas Cámaras pasará al Poder Ejecutivo para su examen y si también lo aprobase, lo promulgará.

Se reputará promulgado por el Poder Ejecutivo todo proyecto no devuelto en el término de diez (10) días hábiles.

Ojeaproba vove peteĩ proyecto Aty osẽhaguégui, ohasa va'erã ambue Aty Guasúpe oñehesa'ỹjo haguã ha ojeaproba rire mokõive Aty Guasúpe, ohasa va'erã Poder Ejecutivo-pe oma'ẽ haguã hese, ha oaprobárõ avei opromulgáne.

Ojerereko va'erã promulgado-rõ sapy'a Poder Ejecutivo ndoguerahauka jevýirõ pa (10) 'ára oñemba'apóva ajápe.

Artículo 121: Si antes del vencimiento de los diez (10) días hubiese tenido lugar la clausura de las Cámaras el Poder Ejecutivo deberá, dentro de dicho término, remitir el proyecto vetado a la Secretaría de la Cámara de su origen, sin cuyo requisito no tendrá efecto el veto.

Sapy'a oñembotýrõ mokõive Aty Guasu, umi pa (10) 'ára mbove, Poder Ejecutivo umi 'ára ajápe, omondo jevy va'erã upe proyecto vetado Secretaría-pe Aty Guasu osẽhaguégui, ndaupéichairõ upe veto ojerereko va'erã mba'évérõ.

Artículo 122: Desechado en todo o en parte un proyecto por el Poder Ejecutivo, vuelve con sus objeciones a la Cámara de su origen; ésta lo discute de nuevo, previo pase a comisión, y si lo confirma por mayoría de dos tercios, pasa otra vez a la Cámara de revisión. Si ambas Cámaras lo sancionan por igual mayoría, el proyecto es ley y pasa al Poder Ejecutivo para su promulgación. Las votaciones de ambas Cámaras serán en este caso nominales, por sí o por no; y tanto los nombres y fundamentos de los sufragantes, como las objeciones del

Poder Ejecutivo, se publicarán inmediatamente por la prensa. Si las Cámaras difieren sobre las objeciones, el proyecto no podrá repetirse en las sesiones de aquel año.

Poder Ejecutivo oitypaiterõ upe proyecto terã ipehenguente, ojererahauka va'erã umi objeción reheve Aty Guasúpe osẽhaguẽgui, 'ape oñemongeta jevy va'erã hese, ohasa rire comisión-pe, ha oconfirmarõ mayoría de dos tercios pyvéi, oguerahauka jevýne Cámara de Revisión-pe. Sapy'a mokõive Aty Guasu osancionarõ igual mayoría pyvéi, upe proyecto ha'e ley, ha oñemondõne Poder Ejecutivo-pe oñepromulga haguã. Umi mokõive Cámara votación, péicharõ héra kuéra reheve va'erã, he'i hagua si terã no; ha héra ha ifundamẽto kuéra, ha avei umi Poder Ejecutivo objeción, oñemombe'u va'erã voiete prensa-pe. Sapy'a mokõive Aty Guasu ndojogueraha porãirõ umi objeción reheguãre, upe proyecto ndikatúi oñemomgeta jevy hese umi sesión upe ary guãpe.

En cuanto a la ley de presupuesto y a las leyes impositivas que fuesen observadas por el Poder Ejecutivo, se considerarán sólo en la parte objetada, tomándose cada artículo independientemente y quedando en vigencia lo demás de ellas.

Umi ley de presupuesto ha impositiva rehegua oobserva rirerõ Poder Ejecutivo oñeconsidera va'erã umi parte objetada añoite, upévarã ojepyhýne cada artículo independientemente ha opyta opa umi ambue.

Artículo 123: Ningún proyecto de ley desechado totalmente por una de las Cámaras podrá repetirse en las sesiones de aquel año. Ninguna de las Cámaras puede desear totalmente un proyecto que hubiera tenido origen en ella y luego hubiese sido adicionado o enmendado por la Cámara revisora. Si el proyecto fuere objeto de adiciones o correcciones por la Cámara revisora, deberá indicarse el resultado de la votación a fin de establecer si tales adiciones o correcciones fueron realizadas por mayoría absoluta de los presentes o por las dos terceras partes de los presentes.

Mavave proyecto de ley peteĩ Aty Guasu omongúipa va'ekue ndikatúichene ojehecha jevy umi sesión upe aryguãpe. Mavave Aty Guasu ndikatúi omonguipa upe proyecto-pe osẽ va'ekue ichugui, ha upéi Cámara Revisora ombopukuve terã omyatyrõ va'ekue. Sapy'a Cámara Revisora ombopukuve terã omyatyrõ ra'e, upe proyecto ojekuahauka va'erã votación resultado ojehecha haguã umi ñembopuku terã ñemyatyrõ ojejapo va'ekue, mayoría absoluta de los presentes terã dos terceras partes de los presentes pyvéi.

La Cámara de origen podrá por mayoría absoluta de los presentes aprobar el proyecto con las adiciones o correcciones introducidas o insistir en la redacción originaria, a menos que las adiciones o correcciones las haya realizado la revisora por dos terceras partes de los presentes. En este último caso, el proyecto pasará al Poder Ejecutivo con las adiciones o correcciones de la Cámara revisora, salvo que la Cámara de origen insista en su redacción originaria con el voto de las dos terceras partes de los presentes. La Cámara de origen no podrá introducir nuevas adiciones o correcciones a las realizadas por la Cámara revisora.

Upe Cámara osẽhaguẽgui ikatu oaproba mayoría absoluta de los presentes pyvéi, upe proyecto ipukuvéva ha oñemyatyrõ va'ekue reheve, terã opyta upe oñepyrũ haguéicha, ndaha'éirõ umi ñembopukuehague terã ñemyatyrõhague ojapo va'ekue Cámara Revisora dos terceras partes de los presentes pyvéi. Péicharõ upe proyecto ohõne Poder Ejecutivo-pe umi ñembopuku ha ñemyatyrõ Cámara Revisora ojapo va'ekue reheve. Sapy'a Cámara osẽhaguẽgui oipotaverõ dos terceras partes de los presentes pyvéi topyta upe redacción oñepyrũ haguéicha. Cámara osẽhaguẽgui ndikatúi ombojo'a ñembopuku terã ñemyatyrõ Cámara Revisora ojapo va'ekuéma rehe.

Artículo 124: Ningún proyecto sancionado por una de las Cámaras, en las sesiones de un año, puede ser postergado para su revisión sino hasta el período siguiente; pasado éste, se reputará nuevo asunto y seguirá como tal la tramitación establecida para cualquier proyecto que se presente por primera vez.

Mavave proyecto sancionado peteĩ mokoivẽgui Aty Guasúpe umi sesión peteĩ aryguãpe ndikatúi oñembohasa ojehecha jevy haguã ndaha'éirõ umi sesión oikeva'erãme; péva ohasãma guive ojerereko va'erã ambue asunto-rõ ha opytãne upéicha oñemba'apo haguã hese oimeraẽva proyecto ipyahúvare raicha.

Artículo 125: Si un proyecto de ley observado volviese a ser sancionado en uno de los dos períodos legislativos subsiguientes, el Poder Ejecutivo no podrá observarlo de nuevo y estará obligado a promulgarlo como ley.

Sapy'a peteĩ proyecto de ley observado oñesanciona jevýrõ peteĩ mokõive período legislativo oikévape, uperõ Poder Ejecutivo ndikatuvéima opoko jevy hese, ha opromulga mante va'erã ley-rõ.

Artículo 126: No podrá iniciarse en una Cámara un proyecto de ley sobre la misma materia y con el mismo objeto que sirviese de base a otro proyecto de ley ya presentado en la otra Cámara y del que se hubiere dado cuenta en sesión, aun cuando su discusión no hubiese comenzado. Si la Cámara en que se presenta primeramente el proyecto no se ocupase de él dos (2) meses después de su presentación, la otra podrá ocuparse del mismo asunto como Cámara iniciadora.

Ndikatúi oñepyrũ peteĩ Aty Guasúpe upe proyecto de ley oguerekóva peteĩchagua materia ha objeto ojeoporúma va'ekue oñepyrũ haguã proyecto de ley-rõ ambue Aty Guasúpe ha oñema'ẽma va'ekue hese sesión-pe, jepérõ ndo jehesa'ỹijói gueteri. Sapy'a upe Aty Guasu oike haguépe tenonderãrupi upe proyecto, ha noma'ëi hese, mokói (2) jasy oguahẽ rire, upérõ ambue ikatu omba'apo hese Cámara Iniciadora-rõ.

Capítulo VII Ñemyakã pokõiha

De la Asamblea General Upe Asamblea General rehegua

Artículo 127: Las Cámaras sólo se reunirán en Asamblea General para el desempeño de las funciones siguientes:

Umi Aty Guasu oñembyaty va'erã Asamblea General-rõ ko'ã mba'e añoiterã:

1) Para la apertura de las sesiones.

Umi sesión ñepyrũrã.

2) Para recibir el juramento de ley al Gobernador y Vicegobernador de la Provincia.

Oipyhy haguã juramento de ley Gobernador ha Vicegobernador Tetãnmini reheguápe.

3) Para declarar, con dos tercios del total de los miembros de cada Cámara, los casos de impedimentos del Gobernador, Vicegobernador, o de la persona que ejerza el Poder Ejecutivo y el de proceder a nueva elección.

Omombe'u haguã dos tercios del total de los miembros mokõive Aty Guasu pyvéi, sapy'a oimérõ impedimento Gobernador, Vicegobernador terã upe persona-re oĩva Poder Ejecutivo-pe, ha ohenói haguã jeoporavo pyahu.

4) Para los demás actos determinados en esta Constitución.

Ha opa tembiapo oĩháicha ko Constitución-pe.

Artículo 128: Todos los nombramientos que se refieren a la Asamblea General, deberán hacerse a mayoría absoluta de los miembros presentes.

Si hecho el escrutinio no resultare candidato con mayoría absoluta, deberá repetirse la votación, concretándose a los dos candidatos que hubieren obtenido más votos en la anterior, y en caso de empate decidirá el Presidente.

Umi nombramiento Asamblea General rehegua, ojejapo va'erã mayoría absoluta de los miembros presentes pyvéi.

Sapy'a ojepapa rire noimeirõ candidato mayoría absoluta rehevegua, ojeoporavo jevy va'erã, ha opytáne upérõ umi mokõi candato oguereko va'ekue hetave voto tenonderãme ha sapy'a ojejojárõ Presidente he'í va'erã.

Artículo 129: De las excusaciones que se presenten de nombramientos hechos por la Asamblea, conocerá ella misma, procediendo según fuese su resultado.

Umi excusación ojererúva nombramiento Asamblea apytépe rehegua, ha'ẽnoite ohecha va'erã, ha upégui ojapóne upe osẽhaguéicha.

Artículo 130: Las reuniones de la Asamblea General serán presididas por el Vicegobernador, en su defecto por el Vicepresidente primero del Senado y a falta de este por el Presidente de la Cámara de Diputados y en su ausencia por el Vicepresidente segundo del Senado y Vicepresidentes de la Cámara de Diputados por su orden.

Umi Asamblea General aty, omohenonde va'erã Vicegobernador, ha noĩrirõ ha'e ombohekovia va'erã Senado Vicepresidente Primero, ha péva noĩmeirõ avei Cámara de Diputado Presidente, ha upégui oúne Senado Vicepresidente Segundo ha umi Cámara de Diputado Vicepresidente ojoakykuéri.

Artículo 131: No podrá funcionar la Asamblea sin la mayoría absoluta de los miembros de cada Cámara.

Upe Asamblea ndikatúi omba'apo ndoguerekóirõ mayoría absoluta mokõive Aty Guasu rehevegua.

Capítulo VIII
Ñemyakã poapyha

De las Bases para el Procedimiento de Juicio Político
Umi Base Juicio Político Procedimiento rehegua

Artículo 132: La acusación de funcionarios sujetos a juicio político será presentada a la Cámara de Diputados, en la que se observarán las siguientes reglas, que la Legislatura podrá ampliar por medio de una ley reglamentaria, pero sin alterarlas o restringirlas:

Umi funcionario ikatúva oguereko juicio político hesekuéra, acusación ojereru va'erã Diputado Aty Guasúpe, ha upépe ojeoporúne ko'ã ragla, ikatúva Legislatura ombotuichave umi ley reglamentaria pyvéi, ombyai'ý terã omomini'ýre:

1) La acusación o denuncia se hará por escrito, determinando con toda precisión los hechos que sirvan de fundamento.

Upe acusación terã denuncia oĩ va'erã kuatiápe, ha he'í porã va'erã mba'etépa umi ojejapo va'ekue ojererekóva fundamento-rõ.

2) Presentada que fuere, la Cámara decidirá por votación nominal y a simple mayoría de votos, si los cargos que aquella contiene importan falta o delito que dé lugar a juicio político. Si la decisión es en sentido negativo, la acusación quedará de hecho desestimada, y si fuera en sentido afirmativo pasará a la Comisión.

Acusación oñemoĩ rire, upe Aty votación nominal ha simple mayoría pyvéi, he'í va'erã, umi cárgopa oguereko falta terã delito omerecéva juicio político.

Sapy'a decisión ha'éro sentido negativo-pe, upe acusación opyta mba'évérõ, ha ha'éro sentido afirmativo ohasáne Comisión-pe.

3) En una de sus primeras sesiones ordinarias, la Cámara de Diputados nombrará anualmente, por votación directa, una Comisión encargada de investigar la verdad de los hechos en que se funde la acusación, quedando a este fin revestida de amplias facultades.

Umi sesión ordinaria oñepyrühápe, umi Diputado Aty Guasu omoĩ va'erã opa ary, votación directa pyvéi, peteĩ Comisión oheka haguã añetépa umi tembiapo oĩva acusación-pe, upevarã opyta oguereko opaute mb'ae aporã reheve.

4) El acusado tendrá derecho a ser oído por la Comisión de investigación, de interpelar por su intermedio a los testigos y de presentar los documentos de descargos que tuviere.

Upe acusado oguereko derecho toñehenduka Comisión de Investigación-re, ha ipyvéi ikatu ointerpela umi testigo-pe ha ohechauka umi documento de descargo oguerekóva.

5) La Comisión de investigación consignará por escrito todas las declaraciones e informes relativos al proceso, que elevará a la Cámara con un informe escrito, en que expresará su dictamen fundado en favor o en contra de la acusación. La Comisión deberá terminar sus diligencias en el perentorio término de veinte (20) días hábiles.

Upe Comisión de Investigación omoĩmbaite va'erã kuatiápe, umi declaración ha informe proceso rehegua, ha upégui omondo va'erã Aty Guasúpe, kuatia ñe'ẽ reheve, oguerekóva dictamen fundado acusación favor terã contra-pe. Upe Comisión ojaopapa va'erã umi hembiapo mokõipa (20) 'ára oñemba'apóvape katuete.

6) La Cámara decidirá si se acepta o no el dictamen de la Comisión de investigación, necesitando para aceptarlo dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros, cuando el dictamen fuese favorable a la acusación.

Aty Guasu he'í va'erã oipyhyha terã ndoipotáiha Comisión de Inasvestigación dictamen, upevarã oikotevéne dos tercios de votos de la totalidad de sus miembros, sapy'a upe dictamen ha'éro favorable acusación-pe.

7) Desde el momento en que la Cámara haya aceptado la acusación contra un funcionario público, éste quedará de hecho suspendido en sus funciones, gozando de medio sueldo.

Cámara oipyhy guive upe acusación, funcionario público contra-pe, péva opyta hembiapo'ýre medio sueldo reheve.

8) En la misma sesión, en que se admitiese la acusación, la Cámara nombrará de su seno una Comisión de tres (3) miembros para que la sostenga ante el Senado, al cual será comunicado dicho nombramiento al enviarle formulada la acusación.

Upe sesión ojejapyhyhápe acusación, Aty Guasu oiporavo va'erã mbohapy (3) ijapytépe kuéra guigua, omohenda haguã Senado renondépe, ha oikuahauka va'erã ichupe upe nombramiento, acusación formulada omondóva oína reheve.

9) El Senado se constituirá en Cámara de justicia, y enseguida señalará término dentro del cual deba el acusado contestar la acusación, citándosele al efecto y entregándosele en el acto de la citación copia de la acusación y de los documentos con que haya sido instruida. El acusado podrá comparecer por sí o por apoderado, y si no compareciese será juzgado en rebeldía. El término para responder a la acusación no será menor de nueve (9) días, aumentando con uno por cada dos leguas.

Senado oñemoĩ va'erã Cámara de Justicia-rõ, ha voiete he'i va'erã araka'épa ikatu acusado ocontestá acusación-pe, upevarã oñehenóine, ha upépe avei, oñeme'ëne ichupe acusación copia ha umi documento oñemyaty va'ekue instrucción-pe. Upe acusado ou va'erã ijeheguíte, terã apoderado pyvéi, ha sapy'a ndouirõ ojejuzgáne rebeldía-pe. Upe término oñecontestá haguã acusación-pe ndikatúi acusado oguereko mboyve porundy (9) 'áragui, ha péva oñembopukuvéne peteĩ 'ára opa mokõi legua-re.

10) Se leerán en sesión pública tanto la acusación como la defensa. Luego se recibirá la causa a prueba, fijando previamente el Senado los hechos a que deba concretarse, y señalando también un término suficiente para producirla.

Sesión Pública-pe oiko va'erã kuation ñemoñe'ë acusación ha defensa rehegua. Upégui ojerecibíne upe causa a prueba, ha upéicharõ Senado oiporavo va'erã tenondérupi umi mba'e ojeyapo vaekue, ha araka'e peve ikatu oñemboja.

11) Vencido el término de prueba, el Senado designará día para oír, en sesión pública, a la Comisión acusadora y al acusado, sobre el mérito de la producida. Se garantiza en este juicio la libre defensa y la libre representación.

Opa vove término de prueba, upe Senado he'i va'erã mba'e 'árape, sesión pública-pe ohendúne comisión acusadora ha acusado-pe oje'e haguã mérito oñemboja va'ekuere. Oñegarantiza ko juicio-pe libre defensa ha libre representación.

12) Concluida la causa, los senadores discutirán en sesión secreta el mérito de la prueba, y terminada esta discusión se designará día para pronunciar en sesión pública el veredicto definitivo, lo que se efectuará por votación nominal sobre cada cargo, por "sí" o por "no".

Upe causa opa vove, umi senador oñemongeta va'erã sesión ñemíme mérito de la prueba rehe, ha opa vove upe ñemongeta oje'e va'erã mba'e 'ára sesión pública-pe oñeme'ëne veredicto definitivo, upevarã ojeyapóne votación nominal opa cargo rehe, ha upépe oje'ëne "si" terã "no".

13) Ningún acusado podrá ser declarado culpable sin una mayoría de dos tercios de votos de la totalidad de los miembros del Senado. Si de la votación resultase que no hay número suficiente para condenar al acusado con arreglo al artículo 97 de esta Constitución, se le declarará absuelto. En caso contrario el Senado procederá a redactar la sentencia.

Mavave acusado-pe ndikatúi ojerereko culpable-rõ ndipóirõ mayoría de dos tercios de votos de la totalidad Senado rehegua he'íva upéicha. Sapy'a ojevota rire noiméi número suficiente ndikatúi oñecondena upe acusado-pe, ñemyakã'i 97 he'i háicha ko Constitución-pe, ha uperõ ojedeclaráne absuelto. Nda upéichairõ Senado ojapo va'erã sentencia.

14) Declarado absuelto el acusado, quedará «ipso facto» restablecido en la posesión del empleo, debiendo, en tal caso, integrársele su sueldo por el tiempo de la suspensión.

Ojerereko vove absuelto upe acusado, opyta jevy "ipso facto" omba'apohaguépe, uperõ oñeme'ëmba va'erã ichupe isuélido oñesuspendehague guive.

Capítulo IX Ñemyakã Porundyha

Del Tribunal de Cuentas Upe Tribunal de Cuentas rehegua

Artículo 133: El Tribunal de Cuentas es el órgano de control externo de la hacienda pública provincial. Tiene facultad para aprobar o desaprobá la percepción e inversión de caudales públicos realizadas por los funcionarios, empleados y administradores de la Provincia. Tiene autonomía funcional y autarquía financiera. Los sujetos privados que perciban o administren fondos públicos provinciales están sometidos a su jurisdicción.

Tribunal de Cuentas ha'e órgano de control externo hacienda pública Tetãmini rehegua. Ikatu oaproba terã desaproba percepción ha inversión umi caudal público rehegua ojapóva umi funcionario, empleado, ha administrador Tetãmini rehegua. Oguereko autonomía funcional ha autarquía financiera. Umi sujeto privado oipyhýva, terã oiporúva umi fondo público Tetãminimegua, opyta ipoguýpe.

Artículo 134: Está integrado por cinco (5) miembros, dos (2) de ellos con título de Abogado y tres (3) de Contador Público. Son designados por el Poder Ejecutivo con acuerdo del Senado. Se requiere haber cumplido treinta (30) años de edad y ocho (8) años de ejercicio en la profesión. Elegirán de su seno un Presidente, el que se renovará anualmente.

Upe tribunal oguereko va'erã po (5) irũ oñondivegua, mokõi (2) ha'ekuéra guigua ha'e va'erã Abogado ha mbohapy (3) Contador Público. Poder Ejecutivo omoĩ va'erã ichupekuéra,

Senado rembipota reheve. Tekotevẽ oguereko mbohappya (30) ary ha poapy (8) ary hembiaapo kuérape. Ijapyte kuéra guágui ojeporavo va'erã peteĩ Presidente, oñembopyahúva opa ary.

Artículo 135: Los miembros del Tribunal de Cuentas son inamovibles mientras dure su buena conducta y sólo pueden ser removidos por juicio político. Tienen iguales inhabilidades, incompatibilidades, derechos e inmunidades que los miembros del Superior Tribunal de Justicia.

Umi oñoirũ Tribunal de Cuentas pegua, hekoporã aja ndikatúi oñemongúi, ha upevarã tekotevẽ juicio político añoite. Ha'ekuéra ijoja umi inhabilidad, incompatibilidad, derecho ha inmunidad Superior Tribunal de Justicia reheguáicha oguerekóva.

Artículo 136: En la cuenta general del ejercicio, su intervención se limita al examen de ella y al informe de los aspectos legales y contables de la misma, a fin de que la Legislatura ejerza la facultad que le confiere la Constitución Provincial.

Upe Cuenta General Ejercicio reheguáre oma'ẽnte va'erã hese, ha avei informe umi aspecto legal ha contable hesegua, Legislatura ikatu haguãicha omba'apo ko Tetãmini Constitución he'iháicha.

Artículo 137: Los fallos del Tribunal de Cuentas quedan ejecutoriados treinta (30) días corridos después de su notificación y son recurribles ante el fuero contencioso administrativo. Las acciones para la ejecución de las decisiones del Tribunal de Cuentas son ejercidas por el Fiscal de Estado.

Umi Tribunal de Cuentas fallo opyta ejecutoriado mbohappya (30) 'ára ojoakykuéri, ojekuahauka rire, ikatu jepe ojerecurri fuero contencioso administrativo renondépe. Umi acción ojeejecuta haguã Trabunal de Cuentas decisión rehegua Fiscal de Estado omoingo va'erã.

Artículo 138: El Tribunal de Cuentas tiene competencia para el control externo de la hacienda pública municipal solamente cuando no exista en el Municipio un órgano con las mismas funciones.

Tribunal de Cuentas ikatu ojapo control externo táva hacienda pública reheguáre, sapy'a upépe ndipoirõ añoite peteĩ órgano umíva apoharã.

Capítulo X **Ñemyakã paha**

Del Defensor del Pueblo

Upe Defensor del Pueblo rehegua

Artículo 139: El Defensor del Pueblo de la Provincia es un órgano unipersonal e independiente, instituido en el ámbito del Poder Legislativo, que actúa con plena autonomía funcional y autarquía financiera, sin recibir instrucciones de ninguna autoridad. Es designado por el Poder Legislativo con el voto de las dos terceras (2/3) partes del total de los miembros de cada una de las Cámaras y sólo puede ser removido por juicio político. Goza de las inmunidades y prerrogativas de los legisladores.

Dura en la función cinco (5) años y puede ser designado en forma consecutiva por una sola vez.

Upe Defensor del Pueblo Tetãmini rehegua ha'e peteĩ órgano unipersonal ha independiente, Poder Legislativo pypegua, omba'apóva autonomía funcional ha autarquía financiera paite reheve, oguerekó'ýva umi instrucción mavave mburuvichágui. Poder Legislativo omoĩ va'erã ichupe, voto de las dos (2/3) terceras partes del total de los miembros peteĩ Aty Guasu rehegua pyvéi, ha añoite ikatu oñemongúi juicio político reheve. Oguereko umi inmunidad ha prerrogativa umi ley apohára rehegua. Opyta va'erã hembiapópe po (5) ary, ha ikatu ombojo'a hembiaapo peteĩha añoite.

Artículo 140: Su misión es la promoción y protección de los derechos humanos y demás derechos e intereses de incidencia colectiva y difusos, tutelados por el ordenamiento jurídico, ante hechos, actos u omisiones de todo poder, ente y órgano público; el control del ejercicio de toda función administrativa, sin que resulte menester que medie afectación de derechos, y la supervisión de la eficacia en la prestación de los servicios públicos.

Hembiapópe omotenonde ha oñangareko va'erã umi derecho humano-re ha avei umi derecho ha interés de incidencia colectiva ha iñasáivare, upe ordenamiento jurídico-pe oíva, oimérõ oikóva, ojapóva terã ojapo'ýva opa poder, ente ha órgano público; upe control función administrativa ejercicio rehegua, oñekotevẽ'ýre umi ambue derecho ñemomarã, ha oma'ẽ va'erã toiko porã umi servicio público.

Artículo 141: Tiene facultades de investigación en todo aquello que es de su competencia. Las autoridades y prestadores de servicios públicos están obligados a brindarle colaboración con carácter preferente.

Ikatu ojapo investigación opa umi oïva incompetencia reheguáre. Umi mburuvicha ha oja póva servicio público omba'apo va'erã hendivéi tenondérupi.

Artículo 142: Tiene legitimación procesal y puede actuar en sede judicial o administrativa frente a todo acto u omisión de autoridad pública que comprometa actual o potencialmente intereses de incidencia colectiva.

Posee iniciativa legislativa y puede proponer a todo poder, ente u órgano provincial reformas legales, quienes tienen el deber de considerarlas.

Actúa bajo los principios de informalismo, gratuidad, impulsión de oficio, sumariedad y accesibilidad.

Su competencia, organización y funcionamiento son regulados por la ley.

Oguereko legitimación procesal ha ikatu péicharõ oñemoï sede judicial terã administrativa-pe, opa mburuvicha oja póva terã ojapo'ỹ va'ekue reheguáre ohupytyva, 'ãga terã upéigui, umi interés de incidencia colectiva.

Oguereko iniciativa legislativa, ha ikatu opropone opa mburuvicha, ente terã órgano Tetãmini rehaguápe umi reforma legal, ha ha'ekuéra oma'ẽ va'erã umívare.

Omba'apo va'erã umi principio de informalismo, gratuidad, impulsión de oficio, sumariedad, ha accesibilidad reheve.

Incompetencia, organizaición ha funcionamiento oiko va'erã ley he'iháicha.

Capítulo XI

Ñemyakã pateïha

De la Fiscalía de Investigaciones Administrativas

Upe Fiscalía de Investigacion Administrativa rehegua

Artículo 143: El Fiscal de Investigaciones Administrativas tiene a su cargo la investigación de las conductas administrativas de los funcionarios y agentes de la administración pública, de los entes descentralizados y autárquicos, y de las empresas y sociedades del Estado, controladas por éste o en las que tenga participación.

Upe Fiscal de Investigaciones Administrativas oguereko va'erã hembiapórõ investigación umi funcionaario ha agente de la Administración Pública conducta reheguáre ha aveí umi ente descentralizado ha autárquico-re, ha umi empresa ha sociedad de Estado mba'évare, péva ocontroláva, terã oguerekóva participación ipypére.

Artículo 144: El Fiscal de Investigaciones Administrativas es designado por el Poder Ejecutivo con acuerdo del Senado. Debe reunir los mismos requisitos que para ser miembro del Superior Tribunal de Justicia y tiene las mismas prerrogativas e inmunidades.

Permanece en su cargo mientras dure su buena conducta y sólo es removido por juicio político.

Fiscal de Investigaciones Administrativas omoï va'erã Poder Ejecutivo Senado rembipota reheve. Oikotevẽ umi requisito ojejeruréva Superior Tribunal de Jusiticia reheguápe ha oguereko umi prerrogativa ha inmunidad peteïchagua.

Opyta hembiapópe heko porã aja, ha ikatu oñemongúi juicio político añoite pyvéi.

Artículo 145: La ley establece la organización, funciones, competencia y procedimiento de la Fiscalía de Investigaciones Administrativas.

Upe ley he'i va'erã mba'éichapa oikóne, upe Fiscalía de Investigaciones Adminsitrativas organización, función, competencia ha procedimiento hesegua.

SECCION SEGUNDA
Sección mokõiha

PODER EJECUTIVO
Poder Ejecutivo rehegua

Capítulo I
Ñemyakã peteïha

De su Naturaleza y Duración
Upe Naturaleza ha Duración rehegua

Artículo 146: El Poder Ejecutivo será desempeñado por un ciudadano con el título de Gobernador de la Provincia, y en su defecto, por un Vicegobernador elegido al mismo tiempo y por el mismo período que aquél.

Poder Ejcutivo omyakãne peteï tetaygua oñembohérava Gobernador Tetãmini rehegua, ha ikatu ombyekovia peteï Vicegobernador ojeporavo va'ekue hendievéi, ha ha'éichante avei hembiaapo pukúne.

Artículo 147: Para ser Gobernador y Vicegobernador se requiere:

Oiko haguã Gobernador terã Vicegobernador-rõ oñekotevẽ:

1) Tener treinta (30) años de edad.

Toguereko mbohapy (30) ary.

2) Haber nacido en el territorio argentino, o ser hijo de padre y madre nacidos en territorio argentino si se nació en país extranjero, y estar en ejercicio de la ciudadanía.

To nace Tetãguasu yvýpe, ha sapy'a onace rirerõ pytayguápe uperõ isy ha itúva tekotevẽ onace ra'e Tetãguasu yvýpe, ha ha'e oguerekone avei ciudadanía.

3) Haber tenido domicilio en la Provincia, el nativo de ella, durante los tres (3) años inmediatos a la elección y el no nativo durante seis (6) años, salvo respecto del primer caso que la ausencia haya sido motivada por servicio público de la Nación o de la Provincia.

Toguereko hõga Tetãminime upe onace va'ekue upépe, mbohapy (3) ary jeporavo mbove, ha ndaha'éiva upepegua poteï (6) ary, ndaha'éirõ upe oje'e va'ekue tenonderãme, upe pore'ỹ oikóva Tetãguasu terã Tetãmini rembiapohápe.

Artículo 148: El Gobernador y Vicegobernador durarán cuatro (4) años en el ejercicio de sus funciones, y cesarán el mismo día en que expire el periodo legal, sin que evento alguno que lo haya interrumpido pueda ser motivo de que se les complete más tarde.

Gobernador ha Vicegobernador opyta va'erã irundy (4) ary hembiaapo kuérape, ha opa upe 'ára ley he'iháicha, ha mba'eve omondoso va'ekue umi hembiaapo ikatúne uperire oñembopukuve ichupekuéra guarã.

Gozarán de un sueldo que les será pagado del Tesoro de la Provincia en épocas fijas, el que no podrá ser alterado para ellos en el período de su mando.

Durante éste, no podrán ejercer otro empleo, ni recibir emolumento alguno de la Nación o de la Provincia.

Oguereko va'erã sueldo ojepagáva ichupekuéra Tetãmini tesoro-gui, 'ára oje'évape, ha ndikatúi oñemoambue ichupekuéra hembiaapo aja.

Upéva aja ndikatúi omba'apo ambue, terã to jepaga ichupekuéra Tetãguasu terã Tetãminígui.

Artículo 149: El tratamiento oficial del Gobernador y del Vicegobernador, en el desempeño del mando será el de Excelencia.

Tratamiento oficial-pe oje'e va'erã Excelencia Gobernador ha Vicegobernador-pe, mburuvicha aja ha'ekuéra.

Artículo 150: El Gobernador y el Vicegobernador pueden ser reelectos o sucederse recíprocamente por un solo período consecutivo. Si han sido reelectos, o se han sucedido recíprocamente, no podrán ser elegidos para alguno de ambos cargos sino con intervalo de cuatro (4) años computado a partir del día en que cesó el periodo legal para el que fueron electos.

Gobernador ha Vicegobernador ikatu ojeporavo jevy, terã oñombohekovia oñondivéi peteï período consecutivo añoite. Ojeporavo jevy rirerõ, terã oñombohekovia rirerõ oñondivéi, ndikatúi ojeporavo jevy peteï mokõive cargo peguarã, ndaha'éirõ irundy (4) ary rire, ojepapáva upe 'ára opahague guive período legal ha'ekuéra ojeporavo hague.

Artículo 151: El Gobernador y Vicegobernador, en ejercicio de sus funciones, deben residir en la Capital de la Provincia y no pueden ausentarse de ella por más de treinta (30) días sin permiso de las Cámaras y por más de ocho (8) días fuera del territorio provincial, dos veces consecutivas sin este requisito.

En caso de hacerlo sin permiso, quedarán cesantes de los puestos respectivos, previo juicio político.

Gobernador ha Vicegobernador hembiapo kuérape oí aja, opyta va'erã Tetãmini akãme, ha ndikatúi osẽ upégui ohasarõ mbohappya (30) 'ára, ha avei poapy (8) 'ára okápe Tetãmini yvýgui, oipota'ÿre mokõi Aty Guasu, umi mokõive ñesẽ joakykúeri ndoguerekõiva ko requisito osẽ haguã. Sapy'a osẽõ permiso'ÿre, okúi va'erã mokõive hembiapo kuérágui juicio político tenondérupi pyvéi.

Artículo 152: En el receso de las Cámaras sólo pueden ausentarse cuando la conservación del orden público, un asunto urgente de interés general o una grave enfermedad lo exija dando cuenta a aquellas oportunamente.

En caso de no observarse estos requisitos, se hacen pasibles de las cesantías prescriptas en el artículo anterior.

Umi Aty Guasu ndomba'apói aja, umíva ikatu osẽ sapy'a oikotevẽõ orden público conservación rehegua, asunto urgente de interés general terã mba'asy guasu oikotevẽva upéicha, omombe'u guive upéi ichupekuéra.

Ha ko'ã requisito ndojapóirõ ikatu oñemongúi ñemyakã'i tenonderãme he'i háicha.

Artículo 153: En caso de muerte, renuncia o destitución del Gobernador, las funciones de su cargo pasan al Vicegobernador, que las ejerce durante el resto del período constitucional; y en caso de ausencia, suspensión u otro impedimento, hasta que cesen estas causas.

Sapy'a omanórõ, orenunciárõ terã oñemosẽõ Gobernador-pe, umi hembiapokue opyta Vicegobernador-pe, opa peve período constitucional; ha sapy'a oimérõ pore'ÿ, suspensión terã oimeraẽva impedimento, opa peve ko'ã causa.

Artículo 154: En caso de separación o impedimento del Gobernador y Vicegobernador el Poder Ejecutivo será ejercido por el Vicepresidente primero del Senado y en defecto de éste por el Presidente de la Cámara de Diputados y sucesivamente por los funcionarios que, según el orden establecido en el artículo 130, deben ejercer la Presidencia de la Asamblea quienes, en su caso, convocarán dentro de tres (3) días a nueva elección para llenar el período corriente, siempre que de éste falte cuanto menos un año y medio y que la separación o impedimento del Gobernador y Vicegobernador fuere absoluto.

En caso de procederse a nueva elección, ésta no podrá recaer en el que ejerza el Poder Ejecutivo.

Sapy'a oñemosẽõ, Gobernador ha Vicegobernador terã oimerõ impedimento, Poder Ejecutivo opyta Senado Vicepresidente Primero-pe, ha péva ndikatúirõ opytãne Cámara de Diputado Presidente-pe, upéicha oñembohakykuéi umi funcionario, ñemyakã'i 130 he'i háicha, umíva opyta va'erã Aty Guasu akãme, ha upérõ ohenóine mbohapy (3) 'árape jeporavo pyahu, omomba haguã período 'ãgagua, upevarã tekotevẽ jepe pete'i ary ha ipyte ha Gobernador terã Vicegobernador ñemosẽ terã impedimento taipaha'ÿete.

Sapy'a oimérõ jeporavo pyhau péva ndohupyty'i upe oíva Poder Ejecutivo-pe.

Artículo 155: Al tomar posesión del cargo, el Gobernador y Vicegobernador prestarán juramento ante el Presidente de la Asamblea Legislativa en los términos siguientes:

Oñepyrũhápe omba'apo Gebernador ha Vicegobernador ojapo va'erã juramento Asamblea Legislativa Presidente renondepe he'i jave péicha:

«Yo N.N. juro por Dios y la Patria (o por mi honor y la Patria) que desempeñaré con fidelidad el cargo de Gobernador (o Vicegobernador), cumpliendo y haciendo cumplir lealmente las Constituciones de la Nación y de la Provincia».

"Che NN ahura Ñande Jára ha che Retãre (terã che réra porã ha che Retãre) ha amba'apo porã haguã Gobernador (terã Vicegobernador) rembiapóre, ajapóvo ha ajapouka porãvo umi Tetãguasu ha Tetãmini Constitución he'iva".

Capítulo II Ñemyakã mokõiha

De la Forma y del Tiempo en que debe hacerse
la Elección de Gobernador y Vicegobernador

Mba'éicha ha Araka'épa ojejápoñe Gobernador ha Vicegobernador Jeporavo rehegua

Artículo 156: El Gobernador y el Vicegobernador de la Provincia son elegidos directamente por el pueblo en doble vuelta. A este fin el territorio provincial conforma un distrito único. La convocatoria a elección se efectúa entre los seis (6) y tres (3) meses y la elección debe realizarse entre los cuatro (4) y dos (2) meses, en ambos casos antes de la conclusión del mandato del Gobernador y Vicegobernador en ejercicio.

Tetãygua añoite oiporavo Gobernador ha Vicegobernador-pe mokõi jerépe. Upevarã Tetãmini yvy ha'é distrito único. Jeporavo ñehenói oiko va'erã poteĩ (6) ha mbohapy (3) jasy mbytépe, ha jeporavo oikóne uperõ irundy (4) ha mokõi (2) jasy pa'ũme, ha mokõive opa mboyve Gobernador ha Vicegobernador rembiapo kuéra.

Si la fórmula que resulta ganadora en la primera vuelta hubiera obtenido más del cuarenta y cinco por ciento (45%) de los votos afirmativos válidamente emitidos, sus integrantes serán proclamados como Gobernador y Vicegobernador de la Provincia. También lo serán si hubiera obtenido el cuarenta por ciento (40%) por lo menos de los votos afirmativos válidamente emitidos, y además existiera sobre la fórmula que le sigue en número de votos, una diferencia mayor a diez (10) puntos porcentuales respecto del total de los votos afirmativos válidamente emitidos.

Sapy'a upe fórmula peteĩ jerépe ogana va'ekue oguerékórõ irundy (45%) 'ári umi voto añetehápe oñeme'ẽ va'ekue, umíva ojerereko va'erã Gobernador ha Vicegobernador Tetãmini reheguárõ. Ha avei oguereko rirerõ irundypa (40%) jepe umi voto afirmativo añetéva oñeme'ẽ va'ekuégui ha avei oimérõ peteĩ diferencia upe fórmula hakykuéi guáre ohasáva pa (10%) 'ári umi voto añetegua ome'ẽ va'ekuégui.

Artículo 157: Si ninguna de las fórmulas intervinientes alcanzare la mayoría requerida, se convocará a un nuevo comicio, que deberá celebrarse dentro de los veintiún (21) días posteriores al primero. En esta segunda compulsión la elección se contraerá a las dos fórmulas que en la primera vuelta resultaron más votadas, adjudicándose los cargos en disputa a aquella que obtuviera la mayoría. Si antes de celebrarse la segunda vuelta se produjera el fallecimiento o cualquier impedimento legal de un candidato que debía participar en ella, el partido o alianza que lo propuso deberá recomponer su fórmula, incorporando al binomio el primer candidato a senador o el primer candidato a diputado provincial de las últimas listas oficializadas.

Sapy'a mavave fórmula ndohupytyrõ mayoría oñekotevẽva, oñehenóine jeporavo pyahurã, ha péva oiko va'erã mokoipa peteĩ (21) 'ára rire tenondeguágui. Ko jeporavo mokõiha peguápe oikéne umi mokõi fórmula tenonderã ojevotave va'ekue, ha oñeme'ẽne umi cargo upe ohupyty va'ekue mayoría-pe. Sapy'a mokõi jere oiko mboyve omaño terã oguerékórõ oimeraẽva impedimento legal upe candiato oike va'erã mo'ã upépe, partido terã alianza omoĩ va'ekue ichupe omyatyrõ va'erã ifórmula ha omoĩne binomio-pe upe primer candidato a senador terã upe primer candidato a diputado Tetãmini rehegua oíva umi lista oficial ipahague pegua.

Artículo 158: En caso de registrarse empate en la oportunidad a que se refiere el artículo 157, la Asamblea Legislativa elegirá al Gobernador y Vicegobernador con el voto de la mayoría de los miembros presentes, en sesión especial que deberá convocarse con cuarenta y ocho (48) horas de antelación, dentro de los tres (3) días de recibida la comunicación del artículo 159, la que deberá concluir antes del quinto día de iniciada. De subsistir la paridad, tras la primera votación, el Presidente del cuerpo definirá la elección.

Sapy'a ojojárõ upe jeporavo he'iháicha ñemyakã'i 157, Asamblea Legislativa omoĩ va'erã Gobernador ha Vicegobernador-pe, voto mayoría oíva ijapytepekuéra pyvéi, peteĩ aty especial-pe oñehenói va'ekuépe irundypa poapy (48) hora tenonderãrupi, ha péva mbohapy 'ára oguahẽ rire ñemyakã'i 159 ñemomandu, ha ko'áva opa va'erã poha 'ára mboyve oñepyrũ rire. Upe joja opytãrõ peteĩha votación rire Presidente Ay Guasu rehegua odefiní va'erã upe jeporavo.

Artículo 159: Dentro de los diez (10) días posteriores a la elección, la Junta Electoral aprobará el comicio y hará saber su nombramiento a los electos, si así correspondiere, acompañándole copia autorizada del acta que se labrase, previo el escrutinio y formalidades que prescriben los artículos 72 y 83 de esta Constitución. Igual comunicación remitirá al Presidente de la Asamblea Legislativa y al Poder Ejecutivo.

Pa 'ára (10) jeporavo rire, Junta Electoral, oaproba va'erã jeporavo, ha oikuahauka va'erã inombramiénto umi jeporavo pyrêpe, ikatúrõ upéicha ha omoĩ hendivéi copia autorizada acta ojejapo va'ekuégui, ha tenonderãrupi umi escrutinio ha formalidad he'iháicha umi ñemyakã'i 72 ha 83 ko Constitución-pegua. Ha umíva avei oñemomandu va'erã Aty Guasu Presidente ha Poder Ejecutivo-pe.

Artículo 160: El Gobernador y Vicegobernador asumirán sus funciones el día en que expire el mandato constitucional de sus predecesores, considerándose los dimitentes si no lo hicieron. En caso de mediar impedimento legal justificado, podrán hacerlo hasta sesenta (60) días después. Si fuere imposible cumplimentar la exigencia del juramento ante el órgano que refiere el artículo 155, ambos funcionarios lo prestarán en presencia del Superior Tribunal de Justicia.

Gobernador ha Vicegobernador oñepyrũ va'erã omba'apo upe 'ára opahaguépe mandato constitucional iñirunguera tenondeguágui, ha péicha ndojapóirõ ojererekóne okúivarõma. Sapy'a oimérõ impedimento legal justificado, ikatu oñepyrũ omba'apo poteípa (60) 'ára rire. Sapy'a ndikatúirõ ojapo juramento órgano renonde he'iháicha ñemyakã'i 155, mokõive mburuvicha upéva ojapóne Superior Tribunal de Justicia renondépe.

Artículo 161: A los fines de lo previsto en el artículo 156, cada partido o alianza postulará un candidato a Gobernador y Vicegobernador, no podrá utilizarse en ningún caso, el sistema de doble voto acumulativo o simultáneo.

Ojejapo haguã upe oje'éva ñemyakã'i 156-pe, opa partido terã alianza omoĩ va'erã peteĩ candidato Gobernador ha vicegobernador-rã, ha ndikatúí oiporu mba'eveichavérõ, upe sistema de doble voto acumulativo terã simultáneo.

Capítulo III **Ñemyakã mbohapyha**

De las Atribuciones y Deberes del Poder Ejecutivo **Umi Poder Ejcutivo Atribución ha Deber rehegua**

Artículo 162: El Gobernador tiene las siguientes atribuciones y deberes:

Gobernador oguerko ko'ã atribución ha deber:

1) Es el primer mandatario legal de la Provincia y ejerce la jefatura de su administración, conforme a esta Constitución y a las leyes que en su consecuencia se dicten.

Ha'e primer mandatario legal Tetãmini rehegua ha iñadministración ruvicha ko Constitución ha umi ley he'iháicha.

2) Participa en la formación de las leyes con arreglo a esta Constitución, las promulga y expide decretos, instrucciones y reglamentos para su ejecución sin alterar su espíritu.

Omba'apo ojejapo haguã umi ley ko Constitución he'iháicha, opromulga ha ome'ẽ umi decreto, instrucción ha reglamento ojejapo haguã oñembyai'ỹre ijespíritu.

3) Inicia leyes o propone la modificación o derogación de las existentes, por proyectos presentados a cualquiera de las Cámaras Legislativas.

Omoñepyrũ umi ley, terã omyatyrõuka, terã oguenohẽuka umi oĩmava, umi proyecto opresentáva oimeraẽva Aty Guasúpe.

4) Propone asimismo a la Legislatura la concesión de primas o de recompensas de estímulo a favor de la industria.

Ojerure avei Legislatura-pe toñem'ẽ prima terã recompensa de estímulo industria peguarã.

5) Convoca a elecciones populares.

Ohenói jeporavorã tetãygu kuérape.

6) Conmuta las penas impuestas por delitos sujetos a la jurisdicción provincial, previo informe del Tribunal correspondiente, excepto en los casos en que el Senado conozca como juez. Esta facultad sólo puede ser usada en cada caso individual y ningún condenado puede ser beneficiado con más de una conmutación.

Ombohasa umi pena oñemoĩ va'ekue delito-re Tetãmini jurisdicción rehegua, upevarã oñemotenodéne Tribunal hesegua informe, sapy'a ndaha'éirõ juez upe Senado.

Ko facultad ikatu ojeporu opa caso individual-pe, ha mavave condenado ndikatúí oñebeneficia ohasarõ peteĩ conmutación.

7) Celebra y firma convenios internacionales y tratados parciales con las demás provincias para fines de interés público, dando conocimiento al Congreso Nacional, en el marco de lo preceptuado por los artículos 124 y 125 de la Constitución Nacional.

Ojapo ha omboguapy héra ñe'ẽ me'ẽ jehaipyrére tetã ambue ndivéi, ha ñe'ẽ me'ẽ jehaipyre iminivéva tetãmini ambue ndivéi interés público reheguáre, ha umíva oikuahauka va'erã Aty Tetãguasú guápe, umi ñemyakã'i 124 ha 125 Tetã Guasu Constitución-pe he'iháicha.

8) Representa a la Provincia en todas sus relaciones oficiales.

Orepresenta Tetãminíme opa umi relación oficial-pe.

9) Recauda los impuestos y rentas de la Provincia, y decreta su inversión con estricta sujeción a la Ley de Presupuesto, no pudiendo dar a los caudales del Estado otro destino que el específicamente indicado por la Ley. La inobservancia de esta disposición lo hace pasible de juicio político. El Fisco puede ejecutar el pago, quedando expedita al contribuyente la acción judicial correspondiente, previa constancia de haber pagado, salvo los casos excepcionales y taxativamente establecido por ley.

Omyaty umi impuesto ha renta Tetãmini rehegua, ha odecreta ñinversión ley de Presupuesto he'iháichaite, ha ndikatúi oiporu Estado plata ndaha'éirõ ley he'í háicha añoite. Ha peicha'ýrõ ikatu ojejapo hese juicio político. Upe Fisco ikatu ojejecuta pago, ha contribuyente-pe opyta añoite ojapo haguã acción judicial hesegua, opaga rirerõ tenonderãrupi, ndaha'éí guive umi caso oímava ley-pe.

10) Nombra a los Magistrados del Superior Tribunal de Justicia, Jueces de Cámaras, Fiscales, Jueces de Primera Instancia, miembros de los Ministerios Públicos, Fiscal y Pupilar y demás funcionarios determinados en esta Constitución, con arreglo a ella y a las leyes que se dicten.

Omoĩ umi magistrado Superior Tribunal de Justicia rehegua, Jueces de Cámara, Fiscales, Jueces de Primera Instancia, miembros de los Ministerios Públicos, Fiscal ha Pupilar ha opaite mburuvicha oĩva ko Constitución-pe, kóva ha umi ley he'í háicha.

11) Nombra y remueve a sus Ministros, funcionarios y demás empleados de la administración, cuya designación no esté acordada a otro poder con sujeción a las leyes que se dicten.

Omoĩ ha oguenohẽ iministro kuérape, umi funcionario ha opa omba'apóva administración-pe, ndaha'éí guive ambue poder-pe oñeme'ẽ va'ekue ikatu haguã omba'apo hendivei kuéra ley he'iháicha.

12) Prorroga las sesiones ordinarias y convoca a sesiones extraordinarias de las Cámaras, en los casos previstos en los artículos 99 y 100.

Ombopuku umi sesión ordinaria ha ohenói extraordinaria-pe mokõive Aty Guasu reheguápe, oĩháicha ñemyakã'i 99 ha 100-pe.

13) Es Jefe superior de las milicias provinciales y dispone de ellas en los casos que establece la Constitución y las leyes nacionales.

Ha'e umi milicia Tetãmini rehegua ruvicha guasu ha ojapóne heseve kuéra umi Constitución ha ley Tetãguasú rehegua he'iháicha.

14) Instruye a las Cámaras con un mensaje, en la apertura de sus sesiones, sobre el estado general de la administración.

Omomarandu Aty Guasúpe umi sesión ñepyrũhápe mba'éichapa oĩ Administración.

15) Presenta a las Cámaras Legislativas, dentro del término del artículo 118 el proyecto de la Ley de Presupuesto para el año siguiente, acompañado del plan de recursos y da cuenta del uso y ejercicio del presupuesto anterior. El presupuesto no podrá destinar más del setenta por ciento (70%) del total de los recursos ordinarios para el pago de sueldos.

Ome'ẽ umi Aty Guasúpe, proyecto de ley de presupuesto ary oúva peguarã ñemyakã'i 118 he'iháicha, ha omoirũ va'erã plan de recurso reheve ha he'í mba'éichapa ojeporu ra'e upe presupuesto tenondegua. Upe presupuesto ndikatúi ogasta sueldo-re ohasarõ pokõipa (70%) umi recurso ordinario rehegua.

16) Presta el auxilio de la fuerza pública a los Tribunales de Justicia, a los Presidentes de las Cámaras legislativas y a las Municipalidades, cuando lo soliciten.

Oipytyvõ fuerza pública reheve, ha'ekuéra ojerurerõ, umi Tribunal de Justicia-pe, Aty Guasu Presidente-pe ha umi Távape.

17) Toma las medidas necesarias para conservar la paz y el orden público por todos los medios que no estén expresamente prohibidos por esta Constitución y las leyes vigentes.

Ojapo va'erã opa oñekotevẽva oñangareko haguã paz ha orden público-re, opa ikatúvape ndaha'éirõ ko Constitución ha umi ley ojokóva.

18) Ejerce la fiscalización sobre las reparticiones y organismos autárquicos para asegurar el cumplimiento de los fines respectivos y puede decretar la intervención ad referendum de la Legislatura.

Oma'ẽ umi repartición ha organismo autárquico-re, tojapótere hembiaipo kueratee ha upéicha ikatu ojapo intervención Aty Guasu ad referendum reheve.

19) Tiene bajo su vigilancia la seguridad del territorio, de sus habitantes y de las reparticiones y establecimientos públicos de la Provincia.

Oñangareko va'erã Tetamini yvy seguridad-re, umi oikóva upépere, umi repartición ha establecimiento público-re.

20) Conoce originariamente y resuelve los negocios contenciosos administrativos de «plena jurisdicción».

Ikatu omoñepyrũ ijeheguíte ha oresolve umi negocio contencioso administrativo rehegua "plena jurisdicción" pyvéi.-

21) Es responsable política y jurídicamente de los actos que realice en contravención de normas constitucionales o legales.

Ha'e responsable política ha jurídicamente opa acto ojapo va'ekuére ndaha'éiva umi norma constitucional ha legal he'iháicha.

Artículo 163: El Gobernador no puede expedir resolución, ni decretar sin la firma del Ministro respectivo. Podrá, no obstante, en caso de acefalía del Ministerio, autorizar por un decreto al empleado mas caracterizado del mismo para refrendar sus actos, quedando éste sujeto a las responsabilidades de los Ministros.

Gobernador ndikatúi ojapo resolución, terã decreto upe Ministro hesegua nomboguapýrõ héra hese. Ikatu jepe, sapy'a ndipóirõ Ministro, ome'ẽ autorización decreto pyvéi, peteĩ mburuvicha guasuvépe upepegua omoañete haguã umi hembiaipo, ha péicharõ kóva opyta umi Ministro responsabilidad-gua reheve.

Artículo 164: Durante el receso de la Legislatura sólo podrán decretarse erogaciones en acuerdos de Ministros en los casos de los incisos 17 y 19 del artículo 162 y en los de necesidad imperiosa e impostergable, con cargo de dar cuenta a aquella en sus primeras sesiones.

Nomba'apói aja Aty Guasu, ikatu ojapo decreto ojegasta haguã umi Ministro acuérdo reheve añoite, umi inciso 17 ha 19 ñemyakã'í 162 he'iva peguáicha, ha oimérõ necesidad imperiosa ha impostergable, ha ko'áva omombe'u va'erã ichupekuéra umi sesión oñepyrũhápe.

Capítulo IV Ñemyakã Irundyha

De los Ministros Secretarios del Despacho Umi Ministro Secretario del Despacho rehegua

Artículo 165: El despacho de los asuntos administrativos estará a cargo de dos o más Ministros Secretarios. Una ley fijará el número de ellos, así como las funciones y los ramos adscriptos al despacho respectivo.

Umi despacho asunto administrativo rehegua ojapóne mokõi terã hetave Ministro Secretario, peteĩ ley he'ine mbovýpa oiméne ha'ekuéra, ha avei mba'épa hembiaipóne ha mba'e ha mba'érepa omba'apóne.

Artículo 166: Para ser nombrado Ministro se requiere las mismas condiciones que esta Constitución exige para ser elegido Diputado.

Ojeiko haguã Ministro-rõ oñekotevẽ umi Constitución he'ívare Diputado-rã.

Artículo 167: Los Ministros despacharán de acuerdo con el Gobernador y refrendarán con su firma los actos gubernativos sin cuyo requisito no tendrán efecto, ni se le dará cumplimiento.

Podrán, no obstante, resolver por sí solos en todo lo referente al régimen interno y disciplinario de sus respectivos departamentos y dictar providencias o resoluciones de trámite.

Umi Ministro omba'apo va'erã Gobernador ndivéi, ha ombaguapy héra kuéra umi acto gubernativo-re, ikatu haguã ojerereko añetérõ, ha ojejapouka haguã.

Ikatu jepe ha'ekuéra añoite, oresolve opa umi régimen interno ha disciplinario idepartaménto kuéra rehegua, ha avei he'í mba'éichapa ojejapóne opa umiva.

Artículo 168: Son responsables de todas las resoluciones y órdenes que autoricen sin que puedan eximirse de responsabilidad por haber procedido en virtud de orden del Gobernador.

Ha'ekuéra ha'e responsable opa umi resolución ha orden ome'évare, ndikatúi opyta responsabilidad -'ÿre ojapo haguére upe gobernador orden reheve.

Artículo 169: Los Ministros podrán concurrir a las sesiones de las Cámaras y tomar parte en las discusiones, pero no tendrán voto. Se les dará el tratamiento de Señoría y gozarán por sus servicios de un sueldo establecido por la ley, que no podrá ser alterado para ello durante el tiempo que desempeñen sus funciones.

Umi Ministro ikatu oho umi Aty Guasu sesión-pe ha ikatu oñemongeta heseveguáre ndikatúirõ jepe ovota. Oñehenóine Señoría, ha ocobráne hembiapóre isuélido oguerekóva ley he'iháicha, ha péva ndikatúi oñemoambue osegui aja hembiapohápe.

Artículo 170: Luego que la Legislatura abra sus sesiones, deberán los Ministros del despacho presentar una memoria detallada del estado de la Provincia en lo relativo a los negocios de sus respectivos departamentos.

Oñepyrũ rire omba'apo Aty Guasu, umi Ministro despacho rehegua ome'ẽ va'erã memoria detallada Tetãmini estado rehegua, umi negocio idepartaménto reheguáre.

Capítulo V **Ñemyakã Poha**

Del Contador y Tesorero de la Provincia **Umi Tetãmini Contador ha Tesorero rehegua**

Artículo 171: El Contador y el Tesorero serán nombrados por el Gobernador con acuerdo del Senado.
Gobernador omoĩ va'erã Contador ha Tesorero-pe, Senado rembipotã reheve.

Artículo 172: El Contador podrá observar o no liquidar órdenes de pago que no estén arregladas a la Ley General de Presupuesto o Leyes Especiales, o a los acuerdos del Poder Ejecutivo dictado en los casos del artículo 164.

Contador ikatu omboyke terã ndopagái umi orden de pago noĩriva umi Ley General de Presupuesto terã Ley Especial he'iháicha, ha avei Poder Ejecutivo acuerdo ojapo va'ekue oĩva ñemyakã'i 164-pe.

Artículo 173: El Tesorero no podrá ejecutar pagos que no hayan sido previamente autorizados por el Contador, con arreglo a lo que dispone el artículo anterior.

Upe Tesorero ndopagái va'erã mba'eve, ndaha'éirõ Contador oipota va'ekue tenondérupi he'iháicha ñemyakã'i tenondegua.

Artículo 174: Las calidades del Contador y Tesorero, las causas por que pueden ser removidos y las responsabilidades a que están sujetos, serán determinadas por la Ley de Contabilidad.

Ley de Contabilidad he'i va'erã umi Contador ha Tesorero calidad, ha umi causa ikatu haguã oñemongúi, ha umi responsabilidad hesequeragua.

Capítulo VI **Ñemyakã poteĩha**

De la Fiscalía de Estado **Upe Fiscalía de Estado rehegua**

Artículo 175: EL Fiscal de Estado tiene a su cargo el asesoramiento y control de legalidad de los actos de la administración pública provincial. Ejerce la defensa de los intereses y derechos de la Provincia ante los tribunales de justicia en los casos y en la forma que establecen la Constitución y las leyes, desempeña las demás funciones que éstas le encomiendan, y es parte legítima en todos los procesos donde se controviertan intereses o bienes del Estado Provincial.

Fiscal de Estado cargo-pe oĩ, asesoramiento ha control de legalidad umi acto administrción pública Tetãmini reheguáre. Odefende umi Tetãmini interés ha derecho umi tribunal de justicia renondépe, Constitución ha ley he'iháicha, ha avei ojapóne umi función ko'áva ome'ẽ va'ekue ichupe, ha ha'e parte legítima opa umi proceso oñeñemongetahápe Tetãmini estado interés terã bien reheguáre.

Tiene autonomía funcional y personería para sostener la nulidad o inconstitucionalidad de la ley, decreto, reglamento, contrato o resolución que puedan perjudicar los intereses fiscales. La ley determinará los casos y la forma en que habrá de ejercer sus funciones.

Oguereko autonomia funcional ha personería he'i haguã nulidad, terã inconstitucionalidad, oïva ley, decreto, reglamento, contrato, terã resolución-pe, ikatúva omomará umi interés fiscal. Ley he'i va'erã mba'éichapa ojaopóne umi hembiapo.

Artículo 176: Es designado por el Poder Ejecutivo con acuerdo del Senado, goza de inamovilidad en el cargo mientras dure su buena conducta y sólo puede ser removido mediante juicio político. Ejerce sus funciones durante el período del gobernador que lo ha designado.

Para ser Fiscal de Estado se requieren las mismas condiciones que las exigidas para ser miembro del Superior Tribunal de Justicia, y tiene iguales inhabilidades, incompatibilidades, derechos e inmunidades.-

Poder Ejecutivo omoï ichupe Senado rembipota reheve, oguereko inamovilidad hembiapópe, heko porã aja, ha ikatu oñemongúi, juicio político pyvéi añoite. Opyta hembiapohápe, oï aja upe gobernador omoï va'ekue ichupe.

Oiko haguã Fiscal de Estado-rõ oñekotevẽ umi condición-tee, ojeiko haguã Superior Tribunal de Justicia reheguápe, ha oguereko peteïchagua umi inhabilidad, incompatibilidad, derecho, ha inmunidad, hesekuéra guáraicha.

Artículo 177: Bajo pena de nulidad, es necesario el dictamen jurídico de la Fiscalía de Estado previo al acto administrativo en los casos que establezca la ley.

Ani haguã ho'a nulidad-pe oñekotevẽ Fiscalía de Estado dictamen jurídico-re, opa acto administrativo mbovyve ley-pe oïháicha.

SECCIÓN TERCERA **Sección mbohapyha**

PODER JUDICIAL **Poder Judicial rehegua**

Capítulo I **Ñemyakã peteïha**

De su Composición **Mávapa hesekueraagua**

Artículo 178: El Poder Judicial será ejercido por un Superior Tribunal de Justicia, Cámaras de Apelaciones y demás Jueces Letrados de Primera Instancia e Inferiores y por Jurados, cuando se establezca esa institución.

La ley determinará el número de miembros de que se compondrá el Superior Tribunal de Justicia y las Cámaras de Apelaciones, la jurisdicción de éstas y la manera de constituir las.

Poder Judicial ojaopóne peteï Superior Trinunal de Justicia, umi Cámara de Apelación, ha avei umi Juez Letrado de Primera Instancia ha Inferior, ha umi Jurado reheve, oñemoï rire ko institución.

Ley he'i va'erã mbovy miembro-pa oiméne Superior Tribunal de Justicia-pe, ha umi Cámara de Apelación-pe, ko'áva jurisdicción ha mba'éichapa ojejapóne.

Artículo 179: La Provincia se dividirá por una ley en distritos o circunscripciones judiciales.

Peteï ley he'i va'erã mba'éichapa Tetãmini oñemboja'óne umi distrito ha circunscirpción judicial-pe.

Artículo 180: En ningún caso el Poder Ejecutivo o la Legislatura podrán arrogarse atribuciones judiciales, ni revivir procesos fenecidos, ni paralizar los existentes. Actos de esta naturaleza llevan consigo una insanable nulidad.

Mba'eichavérõ Poder Ejecutivo terã Legislatura ndikatúi oñeme'ẽ umi atribución judicial, terã omoñepyrũ jevy umi proceso opáma va'ekue, terã ojoko umi oïvape. Umi acto ko'áichagua ojereko va'erã mba'evetérõ.

Artículo 181: Para ser miembro del Superior Tribunal de Justicia y de las Cámaras de Apelaciones, se requiere: ciudadanía argentina en ejercicio, ser diplomado en derecho por una Facultad de la República, tener treinta (30) años de edad, y cuatro (4) de ejercicio de la profesión o en el desempeño de la magistratura; y para ser Juez de Primera Instancia, tener veinticinco (25) años de edad, dos (2) en el ejercicio de la profesión y demás requisitos exigidos para ser miembro del Superior Tribunal de Justicia.

Ojeiko haguã Superior Tribunal de Justicia miembro-rõ, ha umi Cámara de Apelación-pe oñekotevẽ: Taha'e tetãyguatee, toguereko diploma derecho-pe omé'ẽ va'ekue ichupe peteĩ Facultad Tetãguasú pegua, toguereko mbohapyra (30) ary, ha tomba'apo irundy (4) ary upe hembiaopé, terã tomba'apo ra'e magistratura-pe; ha Juez de Primera Instancia-rã, toguereko mokõipa po (25) ary, mokõi (2) ary upe hembiaopé, ha opa umi oñekotevẽva ojeike haguã Superior Tribunal de Justicia-pe.

Artículo 182: Los miembros del Superior Tribunal de Justicia, el Fiscal General, el Defensor General y el Asesor General son designados por el Poder Ejecutivo con acuerdo del Senado. Los demás jueces y funcionarios del Ministerio Público, son propuestos en terna vinculante por el Consejo de la Magistratura al Poder Ejecutivo y designados por éste con acuerdo del Senado. En todos los casos, el Senado escuchará en audiencia pública las impugnaciones de los ciudadanos sobre la persona del propuesto, otorgando a éste la oportunidad de responderlas.

Poder Ejecutivo Senado rembipota reheve omoĩ umi miembro Superior Tribunal de Justicia rehegua, Fiscal General, Defensor General ha Asesor General-pe. Ha umi ambue juez ha funcionario Ministerio Público rehegua, Consejo de la Magistratura ojejerurévare terna vinculante pyvéi, Poder Ejecutivo-pe, ha péva omoĩ Senado rembipota reheve. Opaichavérõ Senado ojapysaka va'erã, audiencia pública-pe umi impugnación ojapóva tetãyguá upe ojejerurévare, ha kóva oñeme'ẽ ikatu haguã ombohová i chupe kuéra.

Artículo 183: En el caso de vacantes o licencias prolongadas, el Superior Tribunal de Justicia puede designar temporalmente, previo sorteo público, jueces y funcionarios del Ministerio Público sustitutos. El sorteo se realizará, en orden preferente, entre quienes hayan concursado y aprobado los exámenes para el fuero y circunscripción de que se trate, luego entre los jueces y funcionarios judiciales jubilados y, por último, entre abogados con más de quince (15) años en el ejercicio de la profesión.

La nómina de jueces y funcionarios del Ministerio Público sustitutos, en el orden señalado, es confeccionada anualmente por el Superior Tribunal de Justicia y remitida al Senado para su aprobación.

Sapy'a oimérõ vacante terã licencia ipukúva, Superior Tribunal de Justicia ikatu ombohokovia puku'ỹre umi Ministerio Público, juez ha funcionario-pe, sorteo público tenonderãrupi pyvéi. Oñemotenonde va'erã upe sorteo ojejapóvape, umi ojapo va'ekue concurso, ha ohasa va'ekue umi examen upe fuero ha circunscripción peguarã, ha upégui umi juez ha funcionario jubilado pa'ũmegua, ha ipahápe umi abogado ohasáva papo (15) ary hembiaopé. Superior Tribunal de Justicia ojapó va'erã peteĩ nómina umi Ministerio Público juez ha funcionario oñembohokoviaha reheve, oje'eháicha tenondérupi, ha oguerahauka Senado-pe oaproba haguã.

Artículo 184: Los miembros del Superior Tribunal de Justicia, Jueces de Cámaras, Jueces de Primera Instancia y funcionarios del Ministerio Público conservan sus cargos mientras dure su buena conducta y reciben por sus servicios una compensación que debe determinar la ley, la que no puede ser disminuida en manera alguna mientras permanecieren en sus funciones y es abonada en épocas fijas.

La retribución de los miembros del Superior Tribunal de Justicia no puede ser inferior a la que perciban los Ministros Secretarios del Poder Ejecutivo.

Umi miembro Superior Tribunal de Justicia rehegua, umi Juez de Cámara, umi Juez de Primera Instancia, ha umi Ministerio Público funcionario opyta icárgo kuérape, heko porã aja, ha ley he'i va'erã mbovypa ojepagáne hembiakuérare ha péva ndikatúi oñemominive mba'eichavérõ, hikuái jave hembiaopé kuérape, ha ojepagáne umi época fija-pe. Umi Superior Tribunal de Justicia miembro retribución ndikatúi oñemominive, umi Ministro Secretario Poder Ejecutivo rehegua oganávagui.

Artículo 185: Las sentencias que pronuncien los jueces deben tener motivación autosuficiente y constituir derivación razonada del ordenamiento jurídico aplicable a los hechos comprobados de la causa.

Umi sentencia he'iva juez, oguereko va'erã motivación autosuficiente, ha osẽ va'erã derivación ordenada upe ordenamiento jurídico-pe oñháichagui, ikatúva ojeplica umi hecho comprobado causa reheguápe.

Artículo 186: Ningún magistrado o funcionario del Ministerio Público puede ser trasladado o ascendido sin su consentimiento.

Mavave Magistrado terã funcionario Ministerio Público rehegua ndikatúi ojererova terã oñembojupi ha'e ndoipotáirõ.

Capítulo II
Ñemyakã mokõiha

De las Atribuciones del Superior Tribunal de Justicia
Umi Superior Tribunal de Justicia Atribución rehegua

Artículo 187: Las atribuciones del Superior Tribunal de Justicia son las siguientes:

Upe Superior Tribunal de Justicia oguereko ko'ã atribución:

1) Ejerce la jurisdicción en grado de apelación, para conocer y resolver la constitucionalidad o inconstitucionalidad de leyes, decretos o reglamentos que estatuyan sobre materia regida por esta Constitución y que se controvierta por parte interesada, en juicio contradictorio.

Oguereko jurisdicción en grado de apelación, oikuaha ha resolve haguã oimépa constitucionalidad terã incosntitucionalidad umi ley, decreto, ha reglamento-pe, oñe'ëva materia reheguáre oïva ko Constitución-pe ha ojoavýrõ oñondivéi umi parte interesada, juicio contradictorio pyvéi.

2) Conoce y resuelve originaria y exclusivamente las causas de competencia entre los poderes públicos de la Provincia, las que ocurran entre los Tribunales de Justicia con motivo del ejercicio de sus respectivas competencias, las cuestiones entre un municipio y un poder provincial, entre los dos municipios y entre las ramas del mismo municipio.

Oikuaha ha oresolve oñepyrúháme ha ha'ëñoite umi causa de competencia oséva umi Tetãnini poder público oñondiveiguágui, ha avei umi oiméva Tribunal de Justicia oñondiveigua, oséva hembiapotee guágui, umi joavy oñndivéi táva ha peteï poder Tetãnini rehegua, umi ojoavyha oñndivéi mokõi táva, ha ipenhegue ijapytepegua oñndivéi.

3) Nombra y remueve sus empleados y los de los Jueces de. Primera Instancia a propuesta o indicación de éstos. Las Cámaras de Apelaciones nombran y remueven los suyos. Las designaciones se hacen en todos los casos sobre la base de los siguientes principios: concurso para el ingreso a la función, derecho ascenso e inmovilidad en el cargo.

Omoï ha mosë ñempleado kuérape ha umi Juez de Primera Instancia reheguápe ko'áva ojerure terã he'írõ. Umi Cámara de Apelación katu omoï haomosë imba'e kuérape. Umi mba'apo ñeme'ërã tekotevë opaichave ko'ã principio-re: Concurso oñepyrú haguã omba'apo, derecho ikatu haguã ojupi ha ñemomyi'ý hembiapópe.

4) Decide en grado de apelación extraordinaria de las resoluciones de los tribunales inferiores en los casos y formas que la ley establece.

Odecidi grado de apelación extraordinaria pyvéi, umi resolución tribunal minivéva reheguápe, umi caso ha forma oïva ley-pe.

5) Puede imponer a los abogados, escribanos y procuradores, correcciones disciplinarias de suspensión en el ejercicio profesional hasta de seis (6) meses y de multa hasta cinco mil pesos moneda nacional (\$5.000), pudiendo aplicar esta última corrección a los Magistrados y funcionarios judiciales.

Ikatu omoï umi abogado, escribano, ha procurador-pe, umi corrección disciplinaria omombytáva hembiaapo'ý reheve poteï (6) jasy peve, ha omulta cinco mil pesos moneda nacional (\$ 5.000) peve, ha kóva ikatu omoï avei umi Magistrado ha funcionario judicial-pe.

6) Designa anualmente de entre sus miembros al Presidente del Cuerpo y a sus subrogantes.

Opa arýpe omoï Presidente del Cuerpo hesekueraha ha hekoviakuérape.

7) Determina las épocas de las ferias judiciales como también los feriados cuando las circunstancias particulares así lo exijan.

He'í va'erã araka'épa oiméne umi feria judicial, ha avei umi feriado upéicha oñekotevëro.

8) Tiene a su cargo la Policía Judicial, de conformidad a lo que determina la ley.

Oguereko icárgope upe Policía Judicial-pe, ley he'iháicha.

9) Expide acordadas y reglamentos para hacer efectiva esta Constitución y la Ley Orgánica de los Tribunales.

Ome'ë umi acordada ha reglamento ojejapo haguã ko Constitución ha Ley Orgánica Tribunal rehegua he'íva.

10) Interviene igualmente en los recursos de casación, cuyo ejercicio debe determinar la ley.

Oike avei umi casación recurso-pe, ha ko'áva ley he'iháicha.

Artículo 188: El Superior Tribunal dictará el Reglamento Interno de la Administración de Justicia, ejercerá la superintendencia de la misma y podrá como las Cámaras de Apelaciones, imponer las correcciones disciplinarias enumeradas en el inciso 5) del artículo precedente a los funcionarios y empleados del Poder Judicial.

Upe Superior Tribunal ojapo va'erã Administración de Justicia Reglamento Interno, ha oguereko Superintendencia hesegua, ha ikatu umi Cámara de Apelación guáicha, omoĩ avei correccion disciplinaria opa Poder Judicial funcionario ha empleado-pe, oje'éva inciso 5) ñemyakã'i tenonde peguáicha.

Artículo 189: El Superior Tribunal debe pasar anualmente a la Legislatura una memoria sobre el estado de la Administración de Justicia y podrá proponer en forma de proyecto las reformas de procedimientos y organización que tiendan a mejorarla.

Upe Superior Tribunal opa ary ome'ẽ va'erã Legislatura-pe, peteĩ momarandu omombe'úva mba'éichapa oiko upe Administración de Justicia, ha ikatu ojerure proyecto pyvéi, umi reforma de procedimiento ha organización oñemoingo porãve haguã amóvape.

Artículo 190: Los Jueces o funcionarios judiciales no podrán intervenir en política, tener participación en la dirección o redacción de periódicos que traten de ella; firmar programas, exposiciones, protestas u otros documentos de carácter político; ni ejecutar o consentir acto alguno que importe su participación en política, directa o indirectamente.

Umi Juez terã Funcionario Judicial ndikatúi ojapo política, ndikatúi avei oguereko participación umi periódico direccción terã redacción-pe hese oñe'ẽva; ndikatúi avei omboguapy héra umi programa, exposición, protesta ha opa documento de carácter político-re; ha ndikatúi ojapo terã oconsenti mba'eveichagua acto, omoingéva política-pe directa terã indirectamente.

Artículo 191: Ningún Magistrado o funcionario del Ministerio Público puede ejercer dentro o fuera de la Provincia profesión o empleo alguno, con excepción del profesorado universitario.

Mavave Magistrado terã Ministerio Público funcionario, ndikatúi oguereko profesión terã empleo mba'eveichagua Tetãmini pýpe terã okárape, ndaha'éirõ profesorado universitario.

Artículo 192: El Poder Judicial tiene autarquía financiera y participa de los recursos generales del presupuesto provincial en el porcentaje que determine la ley.

El Superior Tribunal formará y presentará al Poder Ejecutivo el presupuesto anual de gastos de la administración de justicia y aquél debe enviarlo a las Cámaras con las observaciones que estime corresponder. El tesoro de la Provincia entrega mensualmente al habilitado del Superior Tribunal de Justicia el importe correspondiente al presupuesto del mes.

Upe Poder Judicial oguereko autarquía financiera ha oike umi recurso general-pe porcentaje oje'éva ley presupuesto Tetãmini reheguápe.

Superior Tribunal ojapo ha oguerehauka va'erã Poder Ejecutivo-pe administración de justicia presupuesto de gasto arygua, ha péva oguerehauka va'erã Aty Guasúpe umi obsservación ojuhu va'ekue reheve. Upe Tesoro Tetãmini rehegua ome'ẽ va'erã opa jasýpe, upe Superior Tribunal de Justicia habilitado-pe, hepy presupuesto jasy rehegua.

Artículo 193: Los procedimientos en toda clase de juicio serán públicos, salvo el caso en que el secreto sea reclamado por la moral pública o el honor de los interesados.

Umi procedimiento opaichagua juicio-pe oiko va'erã jehechapýpe, ndaha'éirõ umi caso, secreto ojeruréva moral pública terã interesado honor rehegua.

Capítulo III Ñemyakã mbohapyha

Del Consejo de la Magistratura **Upe Consejo de la Magistratura rehegua**

Artículo 194: Un Consejo de la Magistratura, regulado por ley especial, tiene la función de selección de postulantes para ocupar los cargos de magistrados y funcionarios del Ministerio Público, de acuerdo a lo previsto en el artículo 182. La selección debe realizarse mediante procedimientos que garanticen adecuada publicidad y criterios objetivos predeterminados de evaluación, privilegiando la idoneidad, el respeto por las instituciones democráticas y los derechos humanos.

Peteĩ Consejo de la Magistratura oĩva ley especial-pe, oguereko hembiapórõ oiporavo haguã umi postulante omba'apo va'erã magistrado cargo-pe, ha Ministerio Público funcionario-rõ,

he'iháicha ñemyakã'i 182. Upe jeporavo oiko va'erã jekuahapýpe reheve, ha avei umi criterio objetivo preterdeterminado de evaluación reheve, ha oñemotenonde va'erã hendivéi umi idoneidad, respeto institución democrática ha derecho humano rehegua.

El Consejo de la Magistratura, que cuenta con una Secretaría Permanente, es integrado cada dos años de la siguiente manera:

Consejo de la Magistratura oguereko peteĩ Secretaría permanente ha ojejapóne kóicha opa mokõi ary:

1) El Presidente del Superior Tribunal de Justicia, que lo preside.

Omotenonde Presidente Superior de Justicia rehegua.

2) El Fiscal de Estado.

Fiscal de Estado.

3) Un (1) magistrado o integrante del Ministerio Público, elegido por votación directa de sus pares.

Peteĩ (1) Magistrado Ministerio Público rehegua ojejoravo va'ekue ijapyte kuéra guigua votación directa pyvéi.

4) Un (1) abogado que posea las mismas condiciones requeridas para ser miembro del Superior Tribunal de Justicia, elegido por votación directa de sus pares a través de sus entidades representativas. En este caso, cada circunscripción judicial elige a su representante, que actuará como integrante de ese estamento ante el Consejo cuando el órgano cumpla funciones que interesen a dicho ámbito.

Peteĩ (1) abogado, oguerekóva umi condición oñekotevéva ojeike haguã Superior Tribunal de Justicia-pe, ojejoravo va'ekue votación directa-pe, umi entidad representativa ijapytépe kueragua pyvéi. Péicharõ opa circunscripción judicial oiporavõne irepresentántepe, ha péva oikóne upe estamento reheguárõ, Consejo renondépe, ko órgano ocumplírõ oína umi función upe ámbito reheguáre.

5) Un (1) profesor titular por concurso de la Facultad de Derecho de una universidad pública estatal, elegido por votación directa de sus pares.

Cada integrante tiene su suplente, electo de la misma manera que el titular y con los mismos requisitos. El suplente del Presidente del Superior Tribunal de Justicia es un miembro del cuerpo designado al efecto, y del Fiscal de Estado, el Procurador del Tesoro.

El cargo de miembro del Consejo de la Magistratura es honorario e irrenunciable.

Peteĩ (1) profesor titular ogana va'ekue concurso Facultad de Derecho-pe peteĩ Universidad Pública rehegua, ojejoravo va'ekue votación dirécta pyvéi, ijapytepe kuéra guágui.

Opa integrante oguereko ñembohekoviaha, ojejoravo va'ekue ijarachaite, ha umi requisito tee reheve avei. Upe Presidente del Superior Tribunal de Justicia ñembohekoviaha, ha'e peteĩ ijapytépe kuéra guágui oñemoĩ va'ekue upevarã, ha Fiscal de Estado ñembohekoviaha Tesoro Procurador.

Upe cargo Consejo de la Magistratura rehegua, ha'e honorario ha ndikatúi orenuncia.

Artículo 195: Son funciones del Consejo:

Consejo función ko'áva:

1) Dictar su reglamento interno.

Ojapo ireglaménto interno-rã.

2) Reglamentar el procedimiento de los concursos públicos, en el marco de la ley respectiva.

Ojapo va'erã umi concurso público reglamento ley hesegua he'iháicha.

3) Convocar a concurso público de postulantes para cubrir las vacantes.

Ojapo va'erã concurso público umi postulante peguarã oimérõ vacante.

4) Seleccionar, mediante concurso público, los postulantes a las magistraturas inferiores del Poder Judicial y funcionarios del Ministerio Público.

Oiporavo va'erã concurso público pyvéi, umi postulante magistratura iminivéva Poder Judicial-pe, ha umi Ministerio Publico funcionario reheguápe.

5) Proponer al Poder Ejecutivo las ternas vinculantes para el nombramiento de los magistrados y funcionarios a los que refiere el inciso anterior.

Ome'ë va'erã Poder Ejecutivo-pe umi terna vinculante oñemoĩ haguã magistrado ha funcionario kuéra he'iháicha inciso tenondegua.

6) Decidir la apertura del procedimiento de remoción de magistrados y funcionarios inferiores y, previa vista al denunciado, formular la acusación correspondiente a través del Fiscal General, o rechazarla in límine. Para formular la acusación, se requiere una mayoría de tres (3) de sus miembros como mínimo, quedando el acusado automáticamente suspendido en el ejercicio de la función. En caso de rechazo, puede imponer al denunciante las sanciones que establezca la ley si considerare que la denuncia es temeraria.-

Omoñepyrũ procedimiento omosë haguã magistrado ha funcionario minivéva kuérape ojekuahauka rire denunciado-pe, ojapóne acusación hesegua Fiscal General pyvéi, terã ojokóne in

límine. Oacusa haguã oñekotevẽ mayoría mbohapy (3) ijapytépe kuéra guágui jepe, ha péicharõ upe acusado opyta automáticamente suspendido hembiaopógui. Sapy'a oimérõ rechazo ikatu oñemoĩ sanción upe denunciante-pe, ley he'iháicha, sapy'a ojekuahárõ denuncia itemerariahague.

Artículo 196: Dentro de los cinco (5) días de verificarse una vacante judicial, el Presidente del Superior Tribunal debe convocar al Consejo para que en el término de noventa (90) días cumpla con su labor constitucional.

Recibida la terna propuesta por el Consejo de la Magistratura, el Poder Ejecutivo debe enviar al Senado el pliego de uno de ellos en los quince (15) días subsiguientes; si no lo hiciera, se considerará remitido el pliego de quien ocupe el primer lugar en la terna. El Senado lo tratará dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores, aun fuera del período ordinario de sesiones, considerándose aprobado si no hubiere pronunciamiento en dicho término.

Los términos establecidos en este artículo se computarán en días hábiles.-

Po 'árape (5) oimehápe vacante judicial, Superior Tribunal Presidente ohenói va'erã Consejo-pe, ojapo haguã hembiape constitucional porundyapa (90) 'árape. Oguahẽ vove upe terna Consejo de la Magistratura oguerahauka va'ekue, Poder Ejecutivo ombohasa va'erã Senado-pe pliego peteĩ ha'ekuéra rehegua, popa (15) 'ára oúvape; ha péicha ndojapóirõ ojererekóne ojererahaukávarõ upe pliego oĩva rehegua terna akãme. Senado oma'ẽ va'erã irundypapo (45) 'ara rire, ndaha'éirõ jepe sesión período ordinario-pe, ha ndipóirõ pronunciamiento upe aja, ojererekóne aprobado-rõ. Umi término oje'éva ko ñemyakã'ime heise 'ára oñemba'apóvape.

Capítulo IV **Ñemyakã irundyha**

Del Jurado de Enjuiciamiento

Upe Jurado de Enjuiciamiento rehegua

Artículo 197: Un Jurado de Enjuiciamiento, regulado por ley especial, tiene a su cargo el juicio político a todos los jueces e integrantes del Ministerio Público, con excepción de los miembros del Superior Tribunal de Justicia, del Fiscal General, del Defensor General y del Asesor General, cuando se les impute la comisión de delito o mal desempeño en el ejercicio de sus funciones.

Upe Jurado de Enjuiciamiento oikóva ley especial he'iháicha, oguereko icárgo juicio político opa Juez ha Ministerio Público reheguápe, nda péichai umi Superior Tribunal de Justicia rehegua, ha avei Fiscal General, Defensor General, ha Asesor General, oñembojárõ hesekuéra ojapohague delito terã mal desempeño hembiape kuérape.

Artículo 198: El Jurado de Enjuiciamiento es integrado cada dos años de la siguiente manera:

Jurado de Enjuiciamiento ojejapóne opa mokõi ary kóicha:

1) Un (1) miembro del Superior Tribunal de Justicia elegido por el cuerpo, que lo preside.

Omyakã peteĩ (1) Superior Tribunal de Justicia heseguágui ojeporavo va'ekue.

2) Un (1) juez, elegido por votación directa de sus pares.

Peteĩ (1) Juez ojeravo va'ekue votación directa pyvéi ijapytépe kuéra guágui.

3) Un (1) abogado que posea las mismas condiciones requeridas para ser miembro del Superior Tribunal de Justicia, elegido por votación directa de sus pares a través de sus entidades representativas. En este caso, cada circunscripción judicial elige a su representante, que actuará como integrante de ese estamento en el Jurado cuando el acusado pertenezca a la misma.

Peteĩ (1) abogado oguerekóva umi condición oñekotevẽva ojeike haguã Superior Tribunal de Justicia-pe, ojeporavo va'ekue votación directa-pe, umi entidad representativa ijapytépe kueragua pyvéi. Péicharõ opa circunscripción judicial oiporavóne irepresentántepe, ha péva oikóne upe estamento reheguárõ, jurado-pe acusado ha'éro upepegua.

4) Un (1) profesor titular por concurso de la Facultad de Derecho de una universidad pública estatal, elegido por votación directa de sus pares.

Peteĩ (1) profesor titular ogana va'ekue concurso Facultad de Derecho-pe peteĩ Universidad Pública rehegua, ojeporavo va'ekue votación directa pyvéi, ijapytépe kuéra guágui.

5) Dos (2) Diputados de distintos partidos políticos o alianzas y un (1) Senador, elegidos por la Cámara respectiva por mayoría absoluta de sus miembros.

Cada integrante tiene su suplente, electo de la misma manera que el titular y con los mismos requisitos.

El cargo de miembro del Jurado de Enjuiciamiento es honorario, irrenunciable e incompatible con el de miembro del Consejo de la Magistratura.

Mokõi (2) Diputado ndaha'éiva partido político terã alianza ojuehegua, ha peteĩ (1) Senador, opavave ojeporavo va'ekue icámara kuéra peguágui mayoría absoluta pyvéi.

Opa integrante oguereko iñembohekoviaha, ojeporavo va'ekue ijaraichaite, ha umi requisito tee reheve avei.

Upe cargo Jurado de Enjuiciamiento rehegua, ha'e honorario, ndikatúi orenuncia ha ndojoguerahái umi Consejo de la Magistratura rehegua nidivéi.

Artículo 199: La acción es pública y puede ser instada ante el Consejo de la Magistratura, por la denuncia de cualquier persona.

El órgano de acusación es el Fiscal General de la Provincia o quien lo supla.

La ley establece el procedimiento del juicio, que debe ser oral y público y garantizar el derecho de defensa del acusado.

Los miembros del Jurado que durante el debate cesaren en su calidad de tales, continúan interviniendo en el juicio hasta su finalización.

Upe acción ha'e oiko jekuahahápe, ikatu oñepyrũ Consejo de la Magistratura renondépe, denuncia pyvéi omoiva oimeraéva.

Upe órgano de acusación ha'e Tetãmini Fiscal General terã hekovia.

Upe ley he'i va'erã mba'éichapa ojejapóne juicio, ñe'ẽ ha techapýpe, ha upe acusado oguereko derecho de defensa.

Umi miembro Jurado rehegua, opárõ hembiaipo oñeñe'ẽ aja, opyta va'erã opa pepe upe juicio.

Artículo 200: El fallo del Jurado de Enjuiciamiento que decida la destitución debe emitirse con mayoría de cuatro (4) miembros del cuerpo como mínimo, y tiene como efecto la remoción del enjuiciado de su cargo y ponerlo a disposición de la justicia ordinaria si la causal fue la comisión de algún delito. Puede, además, inhabilitarlo para el ejercicio de la función pública.

Corresponde archivar las actuaciones y, en su caso, reponer al suspendido si transcurren ciento veinte (120) días hábiles, contados desde la decisión de abrir el procedimiento de remoción sin que haya sido dictado el fallo.

Upe Jurado de Enjuiciamiento fallo oporomoséva, oikotevẽ mayoría irundy (4) miembro hesegua jepe, ha upéva pyvéi enjuiciado okúi, ha opyta justicia ordinaria pópe, sapy'a ojapo rirerõ delito. Ikatu avei oheja ikatuve'ỹvarõ omba'apo función pública-pe.

Umi actuación oñeñongatu va'erã, ha upérõ oñemoĩ jevýne upe okúi va'ekue hembiaipópe, ohasárõ sa mokõipa (120) 'ára oñemba'apóva, ojejapáva oñepyrũha guive procedimieto oñemosẽ haguã, ha ndipói gueteri fallo.

Artículo 201: Los miembros del Consejo de la Magistratura y del Jurado de Enjuiciamiento no pueden concursar para ser designados o promovidos como jueces o integrantes del Ministerio Público, mientras dure su mandato y hasta después de transcurrido un (1) año de la finalización del período para el que fueron electos. Les está expresamente prohibido concursar para cubrir vacantes producidas durante el tiempo de su pertenencia a los mismos.

Umi miembro Consejo de la Magistratura ha Jurado de Enjuiciamiento rehegua, ndikatúi oconcurra oñedesigna terã oñepromove haguã umi juez terã Ministerio Público reheguárõ, imandatokuéra aja ha opa rire peteĩ (1) ary hembiaipo kuéra upe ojeporavo va'ekuere pepe. Ndikatuĩ ete oconcurra oike haguã vacante oimévape, hembiaipo aja umívape.

Capítulo V Ñemyakã poha

De la Justicia de Paz Upe Justicia de Paz rehegua

Artículo 202: La Legislatura dictará una ley que reglamente el funcionamiento de la Justicia de Paz para la solución de las causas menores y vecinales, garantizando un procedimiento que responda a los principios de inmediatez, informalidad, celeridad, accesibilidad y economía procesal. Se procurará, con preferencia, la conciliación.

Legislatura ojapo va'erã ley oreglamentáva Justicia de Paz funcionamiento, ome'ẽ haguã solución umi causa minivéva ha vecino reheguápe, upe procedimiento omotenondéne umi principio de inmediatez, informalidad, celeridad, accesibilidad, ha economía procesal. Oñeha'ã va'erã tojejapo tenoderãrupi upe conciliación.

Artículo 203: Los jueces de paz son nombrados y removidos en la forma y con los requisitos, inhabilidades e incompatibilidades establecidos para los de primera instancia.

Umi juez de paz, oñemoĩ ha oñemosẽ haguã oñekotevẽ umi fórmula ha requisito, inhabilidad ha incompatibilidad rehe, oñháicha umi primera instancia peguarãme.

SECCION CUARTA Sección Irundyha

EDUCACIÓN Y CULTURA Umi Educación ha Cultura rehegua

Capítulo I Ñemyakã peteĩha

De los Principios Umi Principio rehegua

Artículo 204: La educación se basa en los principios de la vida democrática, en la promoción, desarrollo y fortalecimiento de los valores sociales de paz, libertad, justicia y solidaridad, en la integración con respeto de las diferencias individuales, sociales, culturales, religiosas y políticas, en la responsabilidad y búsqueda del bien común, en la participación de la familia y de la comunidad, y en la afirmación de la identidad provincial a través de la preservación de la lengua, tradiciones y costumbres.

Upe tekombo'e oñemohendáne umi principio de vida democrática-re, ha promoción, desarrollo, ha ñemombarete umi valor social de paz, libertad, justicia ha solidaridad reheve, ha avei integración oguerékóva respeto umi diferencia individual, social, cultural, religiosa ha política reheve, ha ohekáva bien común responsabilidad-pe, familia ha comunidad ndivéi, ha oafirmáva Tetãmini identidad, oñangarekóvo ñe'ẽre, umi itradición ha icostumtũmbre reheve.

Artículo 205: El Estado debe garantizar el pleno ejercicio de los derechos a la cultura, a enseñar y aprender, al crecimiento espiritual e intelectual de todos los habitantes en el marco de una cultura popular, abierta al mundo, tolerante y comprensiva de las diferencias. Debe promover el desarrollo y fortalecimiento de la conciencia e identidad provincial y nacional con perspectiva latinoamericana.

Estado ogarantiza va'erã tojeporupa umi derecho cultura-pe, oñembo'ẽ ha jekuaha haguã, opa tetãyguápe crecimiento espiritual ha intelectual, cultura popular pyvéi, oma'ẽva mundo-re, oguerékóva tolerancia ha comprensión umi diferencia-re. Oha'ã va'erã tokakuaha ha taimbarete Tetãmini ha Tetãguasu conciencia ha identidad rehegua oma'ẽva latinoamérica-re.

Artículo 206: La educación, como derecho humano y bien social, debe ser integral y orientada a formar ciudadanos para la vida democrática y la convivencia humana. La educación inicial, primaria y secundaria es obligatoria. El Estado Provincial organiza la enseñanza en todos sus niveles, garantiza la atención de personas con necesidades educativas especiales, promueve y apoya la investigación científica y tecnológica, promueve los valores cooperativos y concerta planes de asistencia e intercambio con organismos nacionales e internacionales, otras provincias y universidades. La educación pública es gratuita.

Tekombo'e, derecho humano ha bien social-rõ, ha'e va'erã integral ha ombo'e va'erã osẽ haguã tetãyguá oikóva vida democrática ha convivencia humana-pe. Upe tekombo'e ñepyrũha, primaria ha secundaria, ha'e obligatoria. Estado Tetãmini rehegua, omoingo upe porombo'e opa nivel-pe, oñangareko umi oikotevẽva educación especial-rehe. Omomyi ha omohenda investigación científica ha tecnológica, omotenonde umi valor cooperativo ha omoirũ umi plan de asistencia ha intercambio umi organismo nacional ha internacional ndivéi, ambue Tetãmini ha Universidad ndivéi. Upe tekombo'e pública ha'e gratuita.

Capítulo II Ñemyakã mokõiha

Del Gobierno de la Educación Upe Gobierno Educación rehegua

Artículo 207: El Estado Provincial ejerce el gobierno de la educación a través del Ministerio competente, y a tal fin organiza, gestiona, administra y fiscaliza el sistema educativo, teniendo a su cargo las responsabilidades académicas y presupuestarias.

Estado Tetãmini rehegua oguereko upe gobierno tekombo'e rehegua Ministerio competente pyvéi ha upevarã oorganiza, ogestiona, oadministra, ha ofiscaliza, upe sistema educativo-pe, ha oguereko icárgope umi responsabilidad académica ha presupuestaria.

Artículo 208: Un Consejo Provincial que contemple la participación equitativa de todos los sectores relacionados con la educación, asiste al Ministerio competente en la funciones establecidas en el artículo 207 conforme lo determina la ley.

Peteĩ Consejo Tetãmini rehegua, oguerekóva participación equitativa, opa umi omba'apóva tekombo'e reheguápe, oipytyvõne Ministerio hesegua rembiapópe, oĩva ñemyakã'i 207-pe ley he'iháicha.

Artículo 209: Se constituye un (1) Consejo Escolar en cada municipio, compuesto por miembros de la comunidad educativa, que son electivos. Sus funciones son proponer y participar en las políticas sociales y educativas, dentro de las condiciones que establezca la ley de educación provincial. Cumplirán sus funciones con carácter ad-honorem.

Oñemoĩ va'erã peteĩ (1) Consejo Escolar opa távape, oguerekóva comunidad educativa rehegua, ijeporavopýva. Ha'ekuéra opropone ha oparticipáne hembiapórõ umi política social ha educativa-pe, ley tekombo'e Tetãmini rehegua, oipotaháicha. Ha'ekuéra omba'apóne ad honorem.

Capítulo III Ñemyakã mbohapyha

Del Financiamiento de la Educación y de la Cultura Upe Educación ha Cultura Financiamiento rehegua

Artículo 210: Los recursos asignados a la educación y a la cultura deben asegurar los medios necesarios para su efectivo sostenimiento, difusión, progreso y nivel de calidad. En ningún caso la contribución del tesoro de la Provincia debe ser inferior al veinticinco por ciento (25%) del total de los recursos fiscales, debiendo ser asignado a la cultura el uno por ciento (1%) como mínimo del Presupuesto Provincial.

Umi recurso oñeme'ẽ tekombo'e ha cultura-pe, oguereko va'erã umi oñekotevëva ohupyty porã haguã isostenimiénto efectivo, difusión, progreso, ha nivel de calidad. Mba'eveichavérõ Tetãmini tesoro ñepytyvõ iminivéne mokõipa po (25%) umi recurso fiscal total reheguágui, ha oñeme'ẽ va'erã cultura-pe, peteĩ por ciento (1%) jepe Tetãmini presupuesto reheguágui.

Artículo 211: El gobierno y administración de los bienes y rentas escolares destinados a la educación por cualquier título, corresponden al Ministerio del área, con arreglo a la ley. En ningún caso puede hacerse ejecución ni trabarse embargo sobre los bienes y rentas destinados a la educación en todas sus formas.

La asignación, recepción e inversión de los recursos destinados a la educación y a la cultura se controlan por los organismos de fiscalización que establece la ley, de los que deben dar cuenta en el tiempo que ésta establece, o anualmente.

Upe gobierno ha administración umi bien ha renta escolar opaichagua oñeme'ëva tekombo'e peguarã, ha'e upe Ministerio rembiapo, ley he'iháicha. Mba'eveichavérõ ikatúne oejecuta terã ojejapo embargo umi bien ha renta opaichagua oñeme'ë va'ekue tekombo'e reheguáre.

Opa asignación, recepción ha inversión de recurso tekombo'e ha cultura rehegua, oñecontrola va'erã umi organismo de fiscalización pyvéi, ley he'iháicha, ha oñemombe'u va'erã upe 'ára ojejerurehápe, terã opa ary.

Capítulo IV
Ñemyaka irundyha

De la Profesión Docente
Upe Mbo'ehára Rembiapo rehegua

Artículo 212: Los docentes gozan de los derechos de estabilidad, remuneración adecuada, ascenso, traslado, vacaciones, estado docente previsto en el estatuto respectivo, participación en el gobierno institucional, perfeccionamiento, capacitación y actualización, jubilación, asistencia social y agremiación, y de aquellos implícitos del ejercicio de la actividad docente. Se reconoce y garantiza la libertad de cátedra en el marco de los principios, derechos y deberes establecidos en el ordenamiento jurídico.

Umi mbo'ehára oguereko ko'ã derecho: estabilidad, remuneración adecuada, ascenso, traslado, vacación, estado docente oïva ijestatútope, participación, gobierno institucional-pe, perfeccionamiento, capacitación, ha actualización, jubilación, asistencia social ha agremiación, ha opa oïva mbo'ehára rembiapo pýpe. Oguerekóne libertad de cátedra, umi principio, derecho, ha deber ordenamiento jurídico-pe oï háicha.

Artículo 213: Los docentes que ejercen el derecho a enseñar deben reunir las exigencias de idoneidad establecidas en la Constitución Nacional, basadas en la aptitud profesional certificada por títulos y antecedentes. La titularidad se alcanza por concurso reglamentado por ley.

Umi mbo'ehára oguerekóva derecho ombo'e haguã oikotevéne idoneidad ojeruréva Constitución Tetãguasú rehegua, oñemohendáva upe aptitud profesional, omoañetéva título ha antecedente pyvéi. Upe titularidad ojehupytyne concurso ley he'iháicha pyvéi.

Artículo 214: La provincia reconoce títulos o diplomas que habiliten para el ejercicio de la profesión u oficio expedidos por los organismos debidamente autorizados por leyes nacionales o provinciales.-

Tetãmini oreconoce opa título ha diploma ikatúva omoinge profesión terã oficio-pe, ome'ẽ va'ekue umi organismotee oiháicha ley Tetãguasú terã Tetãmini reheguápe.

Capítulo V
Ñemyakã poha

De la Enseñanza Privada
Upe Enseñanza Privada rehegua

Artículo 215: Cualquier persona física o jurídica puede fundar y mantener establecimientos de enseñanza de gestión privada conforme a las leyes que reglamenten su funcionamiento, sujetas a la autorización, reconocimiento, supervisión y control de las autoridades educativas, a fin de garantizar el derecho a elegir la educación de gestión estatal o privada. Esta última puede ser subsidiada por el Estado provincial, siempre que cumplimente la normativa fijada al efecto.

Opa persona física terã jurídica ikatu ofunda ha omantene umi enseñanza privada establecimiento rehegua, oiko guive umi ley hesegua he'iháicha, ha oguerekórõ autorización, reconocimiento, supervisión, ha control, umi mburuvicha tekombó'e reheguágui, tome'ëtere derecho ikatu haguã ojeporavo tekombó'e gestión estatal terã privada rehegua. Kóvape ikatu Estado Tetãmini rehegua, oipytyvõ oiko guive ley he'iháicha.

TITULO TERCERO Téra mohapyha

GOBIERNO MUNICIPAL UPE GOBIERNO MUNICIPAL REHEGUA

Capítulo I Ñemyakã peteïha

De los Municipios Umi Táva rehegua

Artículo 216: Esta Constitución reconoce la existencia del municipio como una comunidad de derecho natural y sociopolítica, fundada en relaciones estables de vecindad y como una entidad autónoma en lo político, administrativo, económico, financiero e institucional. Su gobierno es ejercido con independencia de todo otro poder, de conformidad con las prescripciones de esta Constitución y de las Cartas Orgánicas Municipales o de la Ley Orgánica de Municipalidades, en su caso.

Ninguna autoridad puede vulnerar la autonomía municipal consagrada en esta Constitución y en caso de normativa contradictoria prevalece la legislación del municipio en materia específicamente local.-

Ko Constitución oreconoce Táva rekove, peteï comunidad de derecho natural ha sociopolítica-rõ, oñemohendáva umi relación estable de vecindad pyvéi, ha peteï entidad autónoma-rõ umi político, administrativo, económico, financiero ha institucional-pe. Iñesambyhy oiko ijeheguiete opa ambue poder-gui, ko Constitución, ha umi Carta Orgánica Táva reheguápe he'iháicha, terã Ley Orgánica Táva reheguáre hekoviápe.

Mavave mburuvicha nidkatúi omomará upe táva autonomía-pe, oïva ko Constitución-pe, ha sapy'a oimérõ normativa ojoavýva oñemotenondéne upe legislación táva rehegua umi materia upeguateére.

Artículo 217: Todo centro de población con asentamiento estable de más de mil (1.000) habitantes constituye un municipio.

Opa centro de población oguerekóva asentamiento estable ohasáva su (1.000) tekove ojererekóne távarõ.

La Legislatura puede crear un nuevo municipio cuando el centro poblacional supere los mil (1.000) habitantes conforme al último censo nacional. La misma ley establece la delimitación territorial del municipio a crearse y los recursos que le correspondan.

Legislatura ikatu ojapo peteï táva pyahu upe centro poblacional ohasarõ su (1.000) tekove, ojejuhurõ péicha censo nacional pahaguépe. Upe ley avei ome'ëne táva pyahu vyjere, ha umi recurso ichupe guarã.

Los centros de población que no reúnan los requisitos para ser municipio son organizados conforme a las disposiciones de la Carta Orgánica del municipio cabecera de la jurisdicción territorial en la que se hallen incluidos, pudiendo elegirse un delegado o una comisión con representación popular.

Umi centro de población ndikatúiva oiko távarõ, oñeorganizáne carta orgánica Tava iñakãmegua pyvéicha, ha upéicharõ ikatúne ojeoporavo peteï delegado terã comisión hesegua oguerekóva representación popular.

Artículo 218: La ley establece la jurisdicción territorial de cada municipio. Debe procurar extender la prestación de servicios y el ejercicio de sus facultades a la totalidad de su jurisdicción.

Asimismo, en municipios con más de cincuenta mil (50.000) habitantes pueden establecerse jurisdicciones territoriales internas, con la finalidad de facilitar la prestación de servicios y garantizar una adecuada representatividad de los vecinos.

Ley ome'ë jurisdicción territorial opa távape. Ko'áva oñeha'ã va'erã omongakuaha umi ipytyvõ ha avei umi ifacultad opaite ijurisdicción peve. Upéicha avei umi táva oguereko hetavéva tekove popa su (50.000)-gui, ikatu ojapo umi jurisdicción iminivéva ijyvy apytépe guáre, oipytyvõ porãve haguã ha ogarantiza haguã umi vecino-pe peteï adecuada representatividad.

Capítulo II
Ñemyakã mokõiha

De los Órganos de Gobierno
Umi Gobierno Organo rehegua

Artículo 219: Los municipios tienen el derecho de establecer su propio orden normativo mediante el dictado de Cartas Orgánicas sancionadas por una Convención Municipal, que deben asegurar los principios del régimen democrático, representativo y participativo, y demás requisitos que establece esta Constitución.

Mientras los municipios no dicten sus Cartas Orgánicas se rigen por la Ley Orgánica de Municipalidades.

Umi Táva oguereko derecho ojapo haguã hi'orden normativotee, Carta Orgánica oñeme'ëva pyvéi, osancionáva Convención Municipal, omotenondéva umi principio régimen democrático, representativo ha participativo rehegua, ha opa requisito oïva ko Constitución-pe. Umi Táva ndojapóirõ gueteri iCarta Orgánica kuéra, oiko va'erã upe Ley Orgánica de Municipalidades he'iháicha.

Artículo 220: El gobierno municipal es ejercido por un Departamento Ejecutivo y un Departamento Legislativo.

Táva ñesambyhy oiko peteĩ Departamento Ejecutivo ha peteĩ Departamento Legislativo pyvéi.

El Departamento Ejecutivo está a cargo de una persona con el título de Intendente, elegido por el cuerpo electoral del municipio en distrito único y en forma directa a simple pluralidad de sufragios. De igual forma se elige en fórmula un Viceintendente. Ambos duran cuatro (4) años en su cargo, pudiendo ser reelectos por un solo mandato consecutivo. Pueden ser removidos por juicio político o revocatoria popular.

Departamento Ejcutivo renondépe oïne peteĩ tekove oñehenóiva Intendente, oiporavo va'ekue cuerpo electoral, distrito único-rõgua, ha forma directa pyvéi, sufragio hetave oguerekóvape. Ha upéicha avei ojeporavóne fórmula-pe peteĩ Viceintendente-pe. Mokõive opyta irundy (4) ary hembiapo kuérape, ha ikatu ojeravo jevy, peteĩ mandato añoite ojoakykuéri. Ikatu oñemosẽ juicio político terã revocatoria popular pyvéi.

En caso de empate en el comicio se convoca a nuevas elecciones dentro del plazo de diez (10) días de concluido el escrutinio, entre las fórmulas que hayan empatado, debiendo el acto eleccionario realizarse dentro de los treinta (30) días posteriores al escrutinio.

Upe jeporavópe oimérõ ojojáva, oñehenói jevýne jeporavo pyahurãme pa (10) 'ara hápe jepapa opa rire, umi fórmula ojojáva oñondivéi, ha upe jeporavo oikóne mbohapy (30) 'ara jepapa opa rire.

El Viceintendente reemplaza al Intendente por el resto del período constitucional en caso de muerte, renuncia, destitución o impedimento definitivo, y hasta que cesen las causas en caso de ausencia, suspensión u otro impedimento temporal o provisorio. De la misma manera, si el impedimento temporal o definitivo lo fuere del Intendente y del Viceintendente a un mismo tiempo, el Departamento Ejecutivo es ejercido por quien presida el Concejo Deliberante, quien para el caso de acefalía absoluta y definitiva convoca dentro de los tres (3) días a elecciones para completar el período correspondiente siempre que de éste falte cuanto menos un (1) año, debiendo el acto eleccionario realizarse dentro de los noventa (90) días posteriores a la convocatoria.

Upe Viceintendente ombohekovia Intendente-pe, período constitucional hembývape, sapy'a omanórõ, orenunciárõ, oimérõ destitución terã impedimento definitivo ha opapeve umi causa, oimérõ pore'ỹ, suspensión, terã ambue impedimento temporal, terã provisorio. Sapy'a oimérõ impedimento temporal terã definitivo intendente ha viceintendente peguarã javete, upe Departamento Ejecutivo opyta isambyhýrõ Concejo Deliberante Presidente, ha kóva sapy'a oimérõ acefalía absoluta terã definitiva, ohenói va'erã jeporavorã mbohapy (3) 'arahápe, omomba haguã upe período opytáva, pévagai hembyguive peteĩ (1) ary jepe, ha ojejapóne upe jeporavo porundy (90) 'ara upe ñehenói oiko rire.

El Departamento Legislativo es desempeñado por un órgano colegiado denominado Concejo Deliberante. La Presidencia del Concejo Deliberante es ejercida por el Viceintendente, que sólo vota en caso de empate, o por un Concejal electo de su seno, conforme determine la Carta Orgánica.

Departamento Legislativo renondépe oĩ peteĩ órgano colegiado hérava Concejo Deliberante. Upe Concejo Deliberante akãrõ ojerereko Viceintendente-pe, ovotáva oimérõ caso ojojáva añoite, terã peteĩ concejal ojeporavo va'ekue ijapytépe kuéra guágui Carta Orgánica he'iháicha.

Artículo 221: Los miembros del Concejo Deliberante se eligen por el sistema de representación proporcional, con participación de las minorías. Duran cuatro (4) años en el ejercicio de sus cargos, pueden ser reelegidos por un solo período consecutivo. La composición de los cuerpos se renueva por mitades cada dos (2) años, en la oportunidad y forma que determina la ley.

Umi miembro Concejo Deliberante rehegua, ojeoporavo sistema de representación proporcional pyvéi, ha umi minoría participación reheve. Opyta hembiaipo kuérape irundy (4) ary, ha ikatu ojeoporavo jevy peteĩ período ojaokykuéri añoite. Umi cuerpo composición oñembopyahúne mbyterupi opa mokõi (2) ary, oportunidad ha forma he'í háicha ley.

Cuando se elija la totalidad de los Concejales en un municipio, debe sortearse la duración de sus mandatos dentro de los sesenta (60) días de constituido el Concejo Deliberante, respetándose las proporciones de la representación emanadas de la elección.

Ojepovorõ opaité concejal, peteĩ Távape, ojesortea va'erã araka'e pevépa ohupytýne imandáto kuéra, poteĩpa (60) 'arahápe, ojejapo rire Concejo Deliberante, ha uperõ ojerespetae umi proporción representación rehegua oséva jeporavogui.

Artículo 222: Son requisitos para ser Intendente, Viceintendente y Concejal: ser argentino nativo o naturalizado con cinco (5) años de ejercicio de la ciudadanía, mayor de edad y formar parte del cuerpo electoral del municipio en los últimos cinco (5) años.-

Intendente, Viceintendente ha Concejal-rã oñekotevẽ taha'e tetãyguatee, terã naturalizado, oguerekóva po (5) ary hesegua, ituichávama ha ta ha'e upe Táva jeporavo rehegua umi po (5) ary pahaguépe.

En ningún caso pueden constituirse los Concejos Deliberantes con más de una tercera (1/3) parte de extranjeros.

Para el Intendente, Viceintendente y Concejales rigen las mismas incompatibilidades que para los Diputados y Senadores.

Araka'eve ndikatúi umi Concejo Deliberante oiko, ohasarõ tercera parte (1/3) pytagua hesegua.

Umi incompatibilidad tee, oiméva ojeiko haguã Diputado ha Senador-rõ, ohupyty avei Intendente, Viceintendente ha Concejal kuérape.

Artículo 223: El cuerpo electoral de los municipios está compuesto por los electores inscriptos en los registros cívicos que corresponden a su jurisdicción y por los extranjeros, de ambos sexos, mayores de 18 años, con dos años de residencia inmediata en el mismo, que sepan leer y escribir en idioma nacional y se hallen inscriptos en un registro especial organizado por el municipio.

Upe Táva cuerpo electoral-pe, oiméne umi oiporavóva ojehaíva umi registro cívico-pe, ijurisdicción pegua, ha oiméne avei umi pytagua kuña ha kuimba'e ohasáva papoapy (18) ary, oiko va'ekue mokõi ary upépe, olee ha ohaí kuaháva Tetãguasú ñe'ême, ha oíva umi registro especial-pe táva oguerekóva.

Artículo 224: El Intendente, Viceintendente y Concejales gozan de inmunidad por las opiniones vertidas en el ejercicio de su función. Son responsables civilmente por los daños que causaren sus actos u omisiones en su mandato. Se hallan sujetos a destitución por inhabilidad física o mental sobreviniente, mal desempeño o conducta indebida en el ejercicio de sus funciones. La destitución debe pronunciarse, previo juicio político, con los dos tercios (2/3) de votos del total de los miembros del Concejo Deliberante. La sentencia de destitución, para ser efectiva, debe ser aprobada por el cuerpo electoral del municipio en consulta popular vinculante y obligatoria, convocada al efecto por el Concejo Deliberante y realizada en un plazo no mayor a los treinta (30) días.

Umi Intendente, Viceintendente ha Concejal oguereko inmunidad opa hé'ivare hembiaipo kuéra ajápe. Ha'ekuéra oguereko responsabilidad civil hembiaipo aigue terã ojapo'ývare imandáto jave. Ikatu oñemosẽ, oimérõ inhabilidad, oguahẽ va'ekue ichupe hasyrõ hete terã iñakãgui, omba'apo terã heko aiguérõ hembiapohápe. Upe ñemosẽ oikóne juicio político pyvéi tenonderárupi oguerekóva dos tercios (2/3) Concejo Deliberante voto paité rehegua. Sentencia oñemosẽha, ojerereko hagua arietérõ, táva cuerpo electoral oaproba va'erã upévape consulta popular vinculante ha obligatoria pyvéi, upevarã upe Concejo Deliberante ohenóine ha ojapóne mbohapyta (30) 'arahápe.

En los casos de procesos penales que involucren a los funcionarios comprendidos en el presente artículo, confirmado el procesamiento en segunda instancia por delitos relacionados con la función pública, se produce la suspensión inmediata en ejercicio del cargo y la separación definitiva en caso de condena firme.

Oimérõ umi proceso penal ohupytýva ko'ã funcionario oíva ko akã'ime, oñeconfirmarõ upe procesamiento segunda instancia pegua, umi delito función pública reheguáre, uperõ oikóne suspensión inmediata hembiapógui ha separación definitiva sapy'a oimérõ condena firme.

Capítulo III
Ñemyakã mbohapyha

De la Materia y Competencia Municipal
Umi Materia ha Competencia Táva rehegua

Artículo 225: Los municipios tienen las atribuciones expresas e implícitas que se derivan de la Constitución, de la ley y de la naturaleza institucional de su competencia local.

Son atribuciones y deberes específicos del municipio:

Umi Táva oguereko atribución expresa ha implícita osëva Constitución, ley ha incompetencia local naturaleza institucional-gui.

Umi Táva atribución ha deber específico ha'e:

1) Gobernar y administrar los intereses públicos locales dirigidos al bien común.

Oisambyhy ha oadministra opa interés público local, ohekáva bien común.

2) Juzgar políticamente a las autoridades locales.

Ojapo juicio político mburuvciha local kuérape.

3) Convocar a los comicios para la elección de autoridades municipales y juzgar sobre la validez o nulidad de la elección de sus miembros.

Ohenói ojeoporavo haguã umi Táva ruvicha ha h'ei va'erã oimépa validez terã nulidad umi jeoporavo reheguáre.

4) Crear, determinar y percibir recursos en el marco de lo dispuesto por el artículo 229, confeccionar su presupuesto, realizar la inversión de recursos y control de los mismos, asegurando la transparencia y el equilibrio fiscal.

Ojapo, odetermina, ha oipyhy umi recurso oimeháicha ñemyakã'i 229-pe, ojapo ipresupuesto, máichapa ojeporu ha oñecontroláne umíva, ome'ëhápe jekuaha ha equilibrio fiscal.

5) Nombrar y remover a los agentes de la administración municipal, garantizando la estabilidad laboral, la capacitación continua y la carrera administrativa, y procurando el establecimiento de condiciones de trabajo y salariales adecuadas.

Omoí ha omongúi umi Táva administración-pe omba'apóva, ogarantiza estabilidad laboral, capacitación continua ha carrera administrativa, ha oha'ã va'erã toime umi condición porã tembiapo ha sueldo reheguápe.

6) Dictar ordenanzas y reglamentaciones sobre:

Ojapo umi ordenanza ha reglamentación ko'áva rehegua:

a) habilitación de comercios y actividades económicas;

Umi habilitación de comercio ha actividad económica;

b) higiene, moralidad y salubridad pública, sin perjuicio del ejercicio de las facultades concurrentes de la Nación y de la Provincia en el caso de que se encuentren comprometidos el interés nacional y provincial;

Umi higiene, moralidad ha salubridad pública, ndojo'ái guive umi Tetãguasú ha Tetãmini facultad ojuehegua, nomomarãiva mokõive interés rehegua.

c) servicios públicos, y de interés general, pudiendo disponer su gestión directa por sí o por organismos descentralizados, o por concesión temporal a personas físicas o jurídicas otorgada por el voto de los dos tercios (2/3) de la totalidad de los miembros del Concejo Deliberante, previa licitación pública en el caso de particulares;

Umi servicio público ha de interés general rehegua, ikatúva ojejapo gestión directa ijehegui terã umi organismo descentralizado pyvéi, persona física terã jurídica-pe concesión temporal pyvéi, oñeme'ëva dos tercios (2/3) Concejo Deliberante voto paite rehegua, ojejapo rire licitación pública, sapy'a umi particular-pe guarãrõ.

d) abasto, bromatología y control de alimentos y procesos;

Ñembyaty, bromatología ha control tembí'u jejapóre;

e) urbanismo, recreación y espectáculos públicos;

Urbanismo, ñembosaraiha ha umi espectáculo público;

f) recolección y disposición final de residuos;

Yty ñembyaty ha iñemohenda pahápe;

g) cementerios y servicios fúnebres;

Umi cementerio ha servicio fúnebre;

h) obras públicas y viales, construcciones urbanas, parques y paseos públicos;

Umi tembiapo guasu ha tape jejapo, óga apo táva pegua, umi parque ha paseo público;

i) vialidad, tránsito y transporte;

Tape apo, jeguata ha jereraha;

j) uso de calles, veredas, superficie, subsuelo y espacio aéreo;

- Umi tape , tape yke, yvy 'ári, yvyguy ha espacio aéreo jeporu.**
- k) educación y cultura;
tekombo'e ha cultura;
 - l) atención primaria de la salud y centros asistenciales;
Tesãï ñeñangareko tenonde ha umi centro asistencial;
 - m) servicios sociales a grupos vulnerables;
Umi servicio social aty oikotevêva peguarã;
 - n) deportes, juegos y esparcimiento;
Umi deporte ñembosarái ha jevy'aha;
 - ñ) desarrollo económico local;
Ñemongakuaha económico upepegua;
 - o) seguridad ciudadana y protección de los derechos humanos;
Umi seguridad ciudadana ha derecho humano ñeñangareko;
 - p) defensa de los derechos de usuarios y consumidores;
Umi usuario ha consumidor derecho ñedefende;
 - q) presupuesto participativo; y
Presupuesto oñondiveipagua; ha
 - r) protección, preservación y promoción del medio ambiente, del paisaje, del equilibrio ecológico y control de la polución ambiental, tendiendo al desarrollo sostenible.

Oiko haguã jekakuaha ikatúva, oiméne protección, preservación, ha promoción medio ambiente rehegua, paisaje, equilibrio ecológico, ha control polución ambiental reheve.

7) Contraer empréstitos y realizar operaciones de crédito exclusivamente para un fin y objeto determinado, con el voto de los dos tercios (2/3) de la totalidad de los miembros del Concejo Deliberante y siempre que el nivel de endeudamiento sea tal que en cada ejercicio fiscal los servicios de la deuda no superen el veinticinco por ciento (25%) de los recursos ordinarios. Estas operaciones no pueden ser autorizadas para equilibrar los gastos ordinarios de la administración.

Ikatu ojapo umi empréstito ha operación crédito rehegua, peteĩ fin ha objeto determinado peguarã añoite dos tercios (2/3) Concejo Deliberante voto paite pyvéi, ha umíva ojejapóne oimérõ opa ejercicio fiscal-pe upe nivel de endeudamiento ndohasáiva mokõipa po (25%) por ciento, umi recurso ordinario rehegua. Ko'ã operación ndikatúí ojejapo, oñembojoja haguã umi administración gasto ordinario rehegua.

8) Adquirir, administrar y enajenar los bienes municipales. Para este último caso se requieren dos tercios (2/3) del total de los miembros del Concejo Deliberante, debiendo efectuarse las enajenaciones conforme los recaudos que establece la normativa vigente.

Ojogua, oadministra ha ovende opa táva mba'e. Ovende hagua oñekotevê dos tercios (2/3) Concejo Deliberante voto paite rehegua, ha umíva ojejapóne normativa hesegua he'í háicha.

9) Acordar las licencias comerciales dentro de su jurisdicción.

Ome'ẽ umi licencia comercial ijurisdicción pegua.

10) Imponer multas y sanciones propias del poder de policía, y decretar, de acuerdo a las leyes y ordenanzas respectivas, la clausura de locales, desalojo por peligro de derrumbe, suspensión o demolición de construcciones, destrucción, decomiso y secuestro de bienes y de mercaderías en malas condiciones, recabando para ello las órdenes de allanamiento correspondientes y el uso de la fuerza pública, que no podrá serle negado.

Omoĩ umi multa ha sanción oguerekoháre poder de policía, ha odecreta umi ley ha ordenanza hesegua he'iháicha, umi local ñemboty, ñemosẽ oimérõ derrumbe peligro, suspensión terã demolición óga jejapo rehegua, ñemongu'í, ñemboi ha jereraha umi mba'e ha mercadería ijaiguéva, umivarã ojeruréne umi orden de allanamiento hesegua, fuerza pública pytyvõ reheve, ha péva ndikatuichéne oñenega ichupe.

11) Requerir autorización legislativa para la expropiación de bienes con fines de interés social o necesarios para el ejercicio de sus poderes.

Ojerure autorización legislativa omboi haguã umi bien oguerekóva fin de interés social ha oikotevêva omoingo haguã hembiapo.

12) Publicar regularmente el movimiento de ingresos y egresos, y anualmente el balance y memoria de cada ejercicio, dentro de los cuarenta y cinco (45) días de su vencimiento.

Oikuahauka jepive upe movimiento oike ha osêva reheguágui, ha opa rire vencimiento ejercicio balance ha memoria opa ary rehegua, irundypa po (45) 'ára mboyve.

13) Convenir con la Nación, la Provincia, otros municipios y organizaciones de la sociedad civil, la formación de los organismos de coordinación interjurisdiccional necesarios para la realización de actividades de interés común.

Oñe'ë me'ë Tetãguasú, Tetãmini, ambue Táva ha umi sociedad civil organización ndivéi, ojejapo haguã umi organismo de coordinación interjurisdiccional oñekotevëva oime haguã umi actividad de interés común.

14) Controlar el tránsito urbano y suburbano, promover la seguridad vial y la prevención y represión de faltas y delitos, coordinando esfuerzos con las autoridades provinciales.

Ocontrola tránsito urbano ha suburbano, omombarete seguridad vial ha avei umi falta ha delito prevención ha represión, upevarã omba'apóne umi Tetãmini mburuvicha ndivéi.

15) Elaborar planes estratégicos locales, realizar el planeamiento territorial y la zonificación urbana para garantizar la calidad de vida de los vecinos.-

Ojapóne umi plan estratégico upepegua, ha avei planeamiento territorial ha zonificación urbana oime haguã vecino kuérape tekoporã.

16) Promover la participación y el desarrollo de las organizaciones no gubernamentales, cooperativas, mutuales y otras que tiendan al bienestar general. Crear un registro para asegurar su inserción en la discusión, planificación y gestión de las políticas públicas.

Omombarete participación ha desarrollo umi organización no gubernamental rehegua, cooperativa, mutual ha opavave ohekáva bienestar general. Ko'áva oñemoïne peteĩ registro-pe, ikatu haguãicha oíke discusión, planificación, ha gestión política pública reheguápe.

17) Organizar consejos consultivos de asesoramiento en materias tales como niñez, juventud, prevención de las adicciones, mujer, derechos humanos, personas mayores y prevención del delito.

Ojejapóne umi consejo consultivo de asesoramiento mitã, juventud, ha umi adicción prevención rehegua, ha avei kuña, umi derecho humano, itujáva ha delito prevención rehegua.

18) Crear comisiones vecinales, consejos económicos y sociales y otras formas de integración vecinal a la gestión local.

Oñemoïne umi comisión vecinal, consejo económico ha social ha opaichagua integración vecinal oikéva gestión upepeguápe.

19) Adoptar medidas que garanticen la efectiva igualdad de oportunidades entre géneros en todas las áreas, niveles jerárquicos y organismos.

Ojehekáne medida ogarantizáva, tojoja umi kuña ha kuimba'e oportunidad opa área-pe, nivel jerárquico ha organismo-pe.

20) Convocar a consulta popular en los casos previstos en ésta Constitución.

Ohenói consulta piopular-pe umi caso ko Constitución-pe oñháicha.

21) Crear organismos descentralizados o consorcios para la prestación de servicios públicos u otras finalidades determinadas.

Ojapóne umi organismo descentralizado terã consorcio ome'ë haguã servicio público ha opa finalidad oje'éva.

22) Constituir sociedades anónimas con participación estatal mayoritaria y sociedades del Estado.

Ojapóne umi sociedad anónima oguerekóva participación estatal mayoritaria ha umi Estado sociedad.

23) Fomentar el desarrollo de las áreas rurales, promoviendo en ellas la formación de entidades comunitarias para sus relaciones con la autoridad municipal.

Omombarete upe kakuaha umi área ñumeguápe, omotenondéva upépe tojejapo umi entidad comunitaria omba'apo haguã mburuvicha távagua ndivéi.

24) Ejercer las facultades establecidas en el inciso 30 del artículo 75 de la Constitución Nacional.

Oiporúne umi facultad oíva inciso 30 ñemyakã'i 75 Constitución Tetãguasú pegua.

25) Ejercer cualquier otra función o atribución que emane de su naturaleza como gobierno local autónomo, en el marco de la distribución de competencias y funciones establecidas en esta Constitución.

Oiporúne opaite función terã atribución oséva gobierno local autónomo naturaleza-gui, ko Constitución-pe oñháicha umi icompetencia ha ifunción.

Capítulo IV
Ñemyakã irundyha

De la Participación Ciudadana
Upe Participación Ciudadana rehegua

Artículo 226: Los integrantes del cuerpo electoral del municipio pueden convocar a audiencia pública para debatir asuntos de interés general, la que debe realizarse con la presencia inexcusable de los funcionarios competentes. La convocatoria es obligatoria cuando la iniciativa cuente con la firma del cinco por ciento (5%) del electorado del municipio. También es obligatoria antes del tratamiento legislativo de proyectos que pongan en riesgo el desarrollo sostenible de la comunidad, o ante modificaciones de uso o dominio de bienes públicos.

Umi Táva cuerpo electoral rehegua, ikatu ohenói audiencia pública-pe oñemongeta haguã umi asunto de interés general-re, ha upépe oĩ va'erã katuete umi funcionario competente. Ha'e obligatoria upe ñehenói oguerekórõ cero coma cinco por ciento (0,5 %) téra ñemboguapy electorado táva rehegua. Ha'e obligatoria avei, oime mboyve upe tratamiento legislativo umi proyecto rehegua, omomarãva kakuaha ikatúva comunidad rehegua, terã oime potarõ ñemoambue umi bien público jeporu terã mba'e rehe.

El electorado municipal tiene derecho de iniciativa para la presentación de proyectos de ordenanza, para lo cual se debe contar con la firma del dos por ciento (2%) del padrón electoral. Una vez ingresados al Concejo Deliberante siguen el trámite para la sanción de las ordenanzas. El Concejo Deliberante debe sancionarlos o rechazarlos dentro del término de doce (12) meses. No son objeto de iniciativa popular los proyectos referidos a tributos y presupuesto.

Táva jeporavoha oguereko derecho omoĩ haguã proyecto de ordenanza ha upevarã oñekotevẽ dos por ciento (2%) téra ñemboguapyre, padrón electoral rehegua. Oike vove Concejo Deliberante-pe, oiko trámite-re umi ordenanza osẽ haguãraicha.

Concejo Deliberante osanciona terã orechazáne umívape pakõi (12) jasýpe. Upe iniciativa popular-pe ndoikéi umi proyecto tributo ha presupuesto rehegua.

El Concejo Deliberante puede convocar a consulta popular vinculante para la sanción, reforma o derogación de una norma de alcance general, con excepción de aquellas materias excluidas del derecho de iniciativa y las que requieran normas con mayoría especial para su aprobación. La Ordenanza de convocatoria no puede ser vetada. En la consulta popular vinculante, el voto es obligatorio.

Upe Concejo Deliberante ikatu ohenói consulta popular vinculante-pe, osanciona, oreforma, terã oderoga haguã opa norma de alcance general, 'ápe ndoikéi umi noĩriva iniciativa derecho-pe, ha oikotevẽva ojeaproba haguã, umi norma mayoría especial pyveigua. Ordenanza oñehenóiha ndikatúi ojeveta. Ha'e voto obligatorio consúlta popular vinculante-pe.

El Intendente Municipal debe convocar a consulta popular vinculante cuando el Concejo Deliberante no hubiera tratado en el plazo establecido un proyecto de ordenanza iniciado por el procedimiento de iniciativa popular que cuente con más del quince por ciento (15%) de firmas del total de inscriptos en el padrón electoral del municipio.

Upe Intendente Municipal ohenói va'erã consulta popular vinculante-pe, sapy'a Concejo Deliberante ndotratari rérõ, 'arateehápe, upe proyecto de ordenanza oíke va'ekue iniciativa popular procedimiento pyvéi, ohasáva papo por ciento (15%) téra ñemboguapy, oĩva total padrón electoral-pe táva reheguágui.

El Intendente Municipal o el Concejo Deliberante pueden convocar a consulta popular no vinculante sobre materias de sus respectivas competencias, salvo la presupuestaria y las que requieran normas con mayoría especial para su aprobación. En este caso el sufragio no es obligatorio.

Upe Intendente Municipal terã Concejo Deliberante ikatu ohenói consulta popular ndaha'éiva vinculante-pe umi incompetencia kuéra mba'e reheguápe, ndaha'éirõ presupuesto rehegua ha umi oikotevẽva, norma mayoría especial heseguáre ojeaproba haguã. Kóicharõ sufragio ndaha'éi obligatorio.

El electorado tiene derecho a requerir la revocación del mandato de los funcionarios electos por causas atinentes al desempeño de sus funciones, impulsando una iniciativa con la firma del veinte por ciento (20%) de los integrantes del padrón electoral municipal. El pedido de revocatoria no es admisible para quienes no hayan cumplido un (1) año de mandato, ni para aquellos a los que le restaren menos de seis (6) meses para la expiración del mismo.

Upe poravoha oguereko derecho ojerure haguã umi funcionario jeporavo pyre mandato ñerenohẽ, sapy'a oimérõ causa hembiapokuérape, upevarã omomyine iniciativa oikotevẽva téra ñemboguapy mokõipa (20%) por ciento-re umi táva padrón electoral reheguágui. Upe revocatoria jerure

ndikatúi ohupyty umi nombotyí va'ekue gueteri imandáto peteĩ (1) arýpe, ha avei umi hembývape jepe poteĩ (6) jasy opa haguã upéva.

La petición debe ser presentada ante la Junta Electoral de la Provincia que, luego de comprobar la observancia de los extremos señalados, convoca a consulta popular dentro de los noventa (90) días de presentada la petición. El voto es obligatorio y la consulta tiene efecto vinculante si los votos favorables a la revocación superan el cincuenta por ciento (50%) de los empadronados.

Upe jerure oñemoĩ va'erã Tetãmini Junta Electoral renondépe, ha péva ojuhu rire hese umi observancia oje'éva tenondérupi, ohenóine consulta popular porundypa (90) 'árape, oñemoĩ rire upe jerure. Voto ha'e obligatorio, ha consulta ha'e vinculante, oimérõ ohasáva voto favorable revocación-rã, popa por ciento (50%) padrón electoral-guigua.

Capítulo V **Ñemyakã poha**

De las Relaciones Intermunicipales y Supramunicipales **Umi Relación Intermunicipal ha Supramunicipal rehegua**

Artículo 227: Los municipios pueden crear microrregiones para desarrollar materia de competencia propia o delegada a nivel intermunicipal y supramunicipal y establecer organismos con facultades para el cumplimiento de esos fines. La participación en microrregiones es voluntaria. Las relaciones intermunicipales y supramunicipales pueden involucrar sujetos públicos, privados y del tercer sector, y organismos internacionales.

Umi Táva ikatu ojapo umi microregión, omombarete haguã mba'e incompetencia rehegua, terã ombohasáva intermunicipal ha supramunicipal nivel-pe, ha omoĩne uperõ umi organismo oguerekóva facultad umi fin oñecumpli haguã. Upe participación microregión pegua ha'e voluntaria. Umi relación intermunicipal ha supramunicipal ikatu oguereko umi sujeto público, privado ha tercer sector pegua, ha avei umi organismo internacional-pe.

Capítulo VI **Ñemyakã poteĩha**

De los Recursos **Umi Recurso rehegua**

Artículo 228: Los municipios tienen plena autonomía en la administración y disposición de sus recursos, de los cuáles no pueden ser privados sino con su autorización prestada en legal forma. Ninguna autoridad puede retener fondos o elementos que sean destinados a un municipio en particular por parte del Estado Nacional o de cualquier otra persona física o jurídica, siendo responsables personalmente quienes realicen o consientan dicho acto indebido.

Umi táva oguereko plena autonomía administración ha disposición irecurso kuéra reheguáre, ha umívagui ndikatúi oñemboi ndaha'éirõ ijautorización legaltee pyvéi. Mavave mburuvicha ndikatúi oñongatu umi fondo terã elemento Tetãguasú Estado ome'ẽ va'ekue umi Tavateépe, terã opa persona física terã jurídica, ha ha'etee responsable umi oja'póva terã oconsentiva upe tembiapo aigue.

Artículo 229: Son recursos municipales propios, sin perjuicio de otros establecidos por ley o por convenio, los siguientes:

Umi Táva recursotee, nomomarãiva umi oĩva ley terã convenio-pe, ha'e ko'áva:

1) Tasas por servicios, impuestos, derechos, patentes, licencias, contribuciones por mejoras, multas y recargos por contravenciones, y todo ingreso originado por actos de disposición, administración o explotación de su patrimonio, respetando la armonización con los regímenes provincial y nacional.

Umi tása servicio rehegua, impuesto, derecho, patente, licencia, contribucion mejora rehegua, multa ha recargo contravención rehegua, ha opa oikéva acto disposición-re, administración terã patrimonio explotación-re, ha ojerespátane upe armonización umi Tetãguasú ha Tetãmini regimen reheguápe.

2) El impuesto a los automotores y otros rodados, y el impuesto inmobiliario urbano y suburbano o subrural, unificando las valuaciones y condiciones de cobro en todo el territorio provincial conforme lo determine la ley.

Umi impuesto automotor ha ambue rodado rehegua, ha avei impuesto inmobiliario urbano, ha suburbano terã subrural rehegua, upevarã oñemopeteĩne umi valuación ha condición de cobro rehegua, opaite Tetãmini yvypegua, ley he'í háicha

3) La participación en los ingresos de la Provincia en concepto de impuestos, tasas y derechos internos, la que nunca será inferior al quince por ciento (15%) ni superior al cincuenta por ciento (50%) de dichos ingresos.

Upe participación Tetãminíme oikéva umi impuesto, tasa ha derecho interno rehegua, ndikatúi iminive papo (15%) por ciento-gui terã tuichave popa (50%) por ciento umi oikévagui.

4) La participación en los ingresos de la provincia provenientes de la coparticipación de fondos nacionales sin asignación específica, la que nunca será inferior al quince por ciento (15%) ni superior al cincuenta por ciento (50%) de dichos ingresos.

Upe participación Tetãminíme oikéva, coparticipación-re umi fondo Tetãguasú guigua, ndoguerekóiva asignación específica, ndikatúi iminive papo (15%) por ciento, terã tuichave popa (50%) por ciento umi oikévagui.

5) La participación en regalías, derechos o tributos en general percibidos por la Provincia y la Nación por explotación de los recursos naturales de su jurisdicción, la que nunca será inferior al quince por ciento (15%) ni superior al cincuenta por ciento (50%) de dichos ingresos.

Upe participación regalía, derecho, ha opa tributo oikéva Tetãmini ha Tetãguasúpe umi recurso natural explotación ijurisdicción peguare, ha péva ndikatúi iminive papo (15%) por ciento, terã tuichave popa (50%) por ciento umi oikévagui.

6) Otros tributos cuya percepción delegue el Estado Provincial, en la proporción que fije la ley.

Ambue tributo Tetãmini mba'e ome'ëva ichupe, upe proporción ley he'iháicha.

7) Todos los demás recursos que la ley atribuya a los municipios.

Opa recurso ome'ëva ley umi Távape.

Los recursos establecidos en los incisos 3), 4) y 5) de este artículo serán remitidos a los municipios en forma no condicionada, automática y diaria, conforme a parámetros establecidos por ley.

Umi recurso inciso 3), 4) ha 5) oje'ëva ko ñemyakã'ime, oñemondóne umi távape forma no condicionada, automática ha diaria reheve, upe ley he'iháicha.

Artículo 230: Si una Municipalidad es condenada al pago de una deuda, sus rentas o bienes sólo pueden ser embargados cuando el órgano municipal competente no arbitre el modo y forma de verificar el pago dentro de los seis (6) meses de la fecha en que quede firme la sentencia. En ningún caso deben ser embargados los bienes afectados a la prestación de servicios públicos.

Sapy'a peteĩ Táva oñecondenarõ opaga haguã peteĩ deuda, umi irenta ha opa imba'e añoite ikatu oñembarga, órgano municipal competente ndohekairõ modo ha forma-pe overifica haguã upe pago, poteĩ (6) jasy hápe, opyta rire firme sentencia. Mba'eveichavérõ ndikatúi oñembarga umi imba'e ome'ëva servicio público.

Artículo 231: En ningún caso puede destinarse más del sesenta por ciento (60%) de los recursos corrientes del municipio a remuneraciones y honorarios. El presupuesto de gastos del Concejo Deliberante, que goza de autarquía financiera, no puede superar en total y por todo concepto el cuatro por ciento (4%) de recursos corrientes del municipio. Los funcionarios electivos y los de alta jerarquía del municipio no recibirán incremento en sus haberes sino como parte de una medida de carácter general para todo el personal municipal y en el mismo porcentaje. Resultan civil y administrativamente responsables quienes aprueben, consientan o ejecuten actos que constituyan violaciones a lo establecido en el presente artículo.

Mba'eveichavérõ oñeme'ëne poteĩpa 'ári por ciento (60%) umi recurso corriente táva mba'égui remuneración ha honorariorã. Concejo Deliberante presupuesto de gastos oguerekóva autarquía financiera, ndikatúi ohasa mba'eveichavérõ irundy por ciento (4%) umi recurso táva mba'e guigua. Umi funcionario jeporavo pyre ha umi oguerekóva alta jerarquía Táva pegua, ndikatúi ombojupi isuélodo kuéra, ndipóirõ aumento general opa personal municipal peguarã ha peteĩ porcentaje opáva peguarã. Oguereko responsabilidad civil ha administrativa, umi oaproba, oconsenti terã ojapóva umi acto ovioláva ko ñemyakã'ime oiva.

Artículo 232: Los municipios pueden establecer organismos de control de la hacienda municipal, de carácter técnico, que cumplan en su accionar con los procedimientos generalmente aceptados por las entidades competentes. Si no lo hicieren, deben realizar un convenio con el Tribunal de Cuentas de la Provincia para el cumplimiento de dicha función.

Umi Táva ikatu ojapo organismo de control hacienda municipal rehegua, oguerekóva carácter técnico, oja póva hembiapórõ umi entidad competente-pe oñemba'apoháicha jepi. Sapy'a ndojapóirõ, oja póne peteí convenio Tetãmini Tribunal de Cuentas ndivéi ocumpli haguã upe función.

Deben publicarse por los medios masivos de difusión disponibles en la comunidad, los movimientos de fondos, imputaciones presupuestarias y demás datos económicos y financieros. La petición de información formulada por los vecinos en ningún caso puede serle negada.

Oñemombe'u va'erã medio de difusión oiméva comunidad-pe pyvéi, umi fondo movimiento, imputación presupuestaria, ha opa mba'e economía ha finanza rehegua. Upe información vecino kuéra ojeruréva, mba'eveichavérõ ndikatúi oñenega ichupekuéra.

Capítulo VII

Ñemyakã pokõiha

De la Competencia Jurisdiccional

Upe Competencia Jurisdiccional rehegua

Artículo 233: Los municipios pueden crear juzgados administrativos de faltas para el juzgamiento de las infracciones a las normas municipales y a aquellas en las que el municipio sea autoridad de aplicación, pudiendo extender su competencia a otras materias como protección al usuario y consumidor, mediación comunitaria y demás atribuciones que le sean asignadas legalmente. Ejercen su jurisdicción en base a los principios de inmediatez, especialización, celeridad, economía, sencillez, publicidad y oralidad, de modo de asegurar a los ciudadanos la justa resolución de los conflictos y controversias sometidas a su conocimiento, respetando el debido proceso y el derecho de defensa.

Las Cartas Orgánicas pueden instituir la figura del Defensor de los Vecinos, cuya forma de designación y funciones serán determinadas por ellas.

Umi táva ikatu ojapo juzgado administrativo falta rehegua ojuzga haguã umi norma municipal ñemomarã, ha umi táva mburuvichahápe ojeaplica haguã, ikatu avei ombohasa incompetencia umi usuario ha consumidor protección reheguápe, mediación comunitaria, ha opa atribución ley ome'ëva ichupe. Ojejapo ijurisdicción, omohendahápe umi principio de inmediatez, especialización, celeridad, economía, sencillez, publicidad ha oralidad pyvéi, oasegura haguã umi tavayguápe justa resolución umi iconflícto ha controversia rehegua, ojererúva iconocimiéntope, ha ojerespétane debido proceso ha derecho de defensa.

Umi Carta Orgánica ikatúne ojapo upe figura vecino kuéra defensor rehegua, ha upépe oje'e va'erã, mba'éichapa oñemoïne pévape ha mba'évapa umi ifunción.

Capítulo VIII

Ñemyakã poapyha

De las Relaciones Interjurisdiccionales

Umi Relación Interjurisdiccional rehegua

Artículo 234: Los municipios participan junto a la Provincia en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo local y regional. La Provincia debe comunicar al municipio toda obra o servicio proyectado en la jurisdicción municipal respectiva.

Las Cartas Orgánicas o la Ley Orgánica, en su caso, determinan la forma y condiciones de adjudicación de la tierra fiscal de los municipios, tendientes a asegurar su utilización con fines de interés social.

Sin perjuicio del dominio del Estado Federal o Provincial, los municipios retienen la jurisdicción sobre lugares situados en sus ejidos en materia de interés local y conservan los poderes de policía e imposición sobre establecimientos de utilidad nacional o provincial, en tanto no interfieran sus fines específicos.

Umi táva oike Tetãmini ndivéi ojapo ha ojejecuta haguã umi plan de desarrollo local ha regional. Tetãmini omomarandu va'erã Távape opa umi tembiapo ha servicio ojaposéva ijurisdicción-pe.

Umi Carta Orgánica, terã Ley Orgánica hendápe, he'i va'erã forma ha condición oñeme'ë haguã umi Táva yvy fiscal, tojeporútere umi fin de interés social reheve.

Estado Federal terã Tetãmini mba'e nomomarãirõ, umi Táva opyta ijurisdicción reheve umi lugar oïva ijyvypere, oguerékova interés local ha opytãne ipoguýpe umi poder de policia ha imposición umi establecimiento de utilidad Tetãguasú terã Tetãmini reheguãre, nomomarãi guive umi fin hesekuera.

Artículo 235: Cuando se proponga una modificación de la Ley Orgánica de las Municipalidades o de la ley de coparticipación municipal, debe convocarse, con anterioridad al debate parlamentario, a un congreso municipal integrado por los intendentes, concejales y gremios del sector, de todas las municipalidades de la provincia, para tratar y debatir las modificaciones propuestas. El temario del congreso es propuesto por el Poder Ejecutivo en el caso de un proyecto que resulte iniciativa del mismo, o por el Presidente de la cámara legislativa de origen del proyecto en el caso de iniciativa parlamentaria.

Sapy'a ojejaposerõ modificación umi Táva Ley Orgánica terã Ley de Coparticipación municipal rehegua oñehenóine, debate parlamentario mboyve, peteĩ Congreso municipal, ha upépe oñe opa intendente, concejal ha gremio hesegua, opaite táva Tetãmini reheguãgui, oñema'ẽ ha oñe'ẽ haguã umi modificación ojejerurévare. Upe Congreso temario ome'ẽne Poder Ejecutivo, upéva osẽ rirerõ ichugui, terã Presidente Aty Guasu reheguãgui sapy'a ha'erõ iniciativa parlamentaria.

El Poder Ejecutivo y la Legislatura deben tener adecuada representación, pudiendo disponerse la participación de los organismos o entidades que, conforme la naturaleza de los asuntos, pudieran aportar información o asesoramiento útiles a la finalidad perseguida.

Umi Poder Ejecutivo ha Legislatura oguereko va'erã adecuada representación, ha upevarã ikatúne ogueru, umi organismo terã entidad, ikatúva ome'ẽ ichupekuéra información ha asesoramiento oñekotevẽva umi ojejaposéva rehegua, inaturaléza ojerureháicha.

Las declaraciones o recomendaciones del congreso no tienen fuerza ejecutiva sino informativa y de asesoramiento de la Legislatura, a cuyo efecto debe procurarse una apropiada difusión de sus conclusiones.

Umi Congreso declaración terã recomendación ndoguerékoi fuerza ejecutiva, ha'e añoite informativa ha Legislatura asesoramiento, ha upéicharõ jepe umi iconclusión ojekuahauka va'erã opárupi.

Capítulo IX Ñemyakã Porundyha

De la Intervención a Municipios Umi Intervención Távape rehegua

Artículo 236: Los municipios sólo pueden ser intervenidos por ley en caso de grave alteración del régimen municipal y por un plazo no mayor de seis (6) meses.

Umi Táva ikatu oñeinterveni ley pyvéipe añoite, sapy'a oimérõ régimen táva rehegua ñembyai guasu, ha péva ndohasái va'erã pokõi (6) jasýpe.

La ley que disponga la intervención debe ser aprobada por el voto de los dos tercios (2/3) del total de los miembros de cada una de las Cámaras. Si la Legislatura se hallare en receso, puede decretarla el Poder Ejecutivo ad referendum de la Legislatura, a cuyo efecto, por el mismo decreto, debe convocarla a sesiones extraordinarias para el tratamiento de la medida.

Ley oguerúva intervención, ojeaproba va'erã dos tercios (2/3) voto paite mokõive Aty Guasu rehegua pyvéi. Sapy'a Legislatura nomba'apóirõ oína Poder Ejecutivo ikatu odecreta upévape ad referendum de la Legislatura, ha upevarã upe decreto-pe avei oñehenóine umi sesión extraordinaria-pe, oñema'ẽ haguã upe medida-re.

La intervención tiene por objeto restablecer el normal funcionamiento de los órganos intervenidos, y se limita a atender exclusivamente los asuntos ordinarios con arreglo a las ordenanzas vigentes. No puede crear gravámenes ni contraer empréstitos u otras operaciones de crédito.

Upe intervención oguereko ijobjétorõ oñemoĩ jevy haguã normal funcionamiento umi órgano intervenido-pe, ha oñatendéne umi asunto ordinario-re añoite, umi ordenanza-pe oñháicha. Ndikatúi ojapo umi gravamen, empréstito terã ambue operación de crédito.

El interventor debe convocar a elecciones en el plazo de sesenta (60) días a partir de la toma de posesión de su cargo, a celebrarse dentro de los noventa (90) días siguientes, y los electos asumirán sus funciones dentro de los treinta (30) días posteriores a la celebración del comicio.

Upe interventor ohenóine jeporavorã poteĩpa (60) 'árape, icárgope oike rire guive, ha upe jeporavo oikóne porundyha (90) 'arahápe, ha umi ojeoporavóva upéicharõ oikéne hembiaipo kuérape mbohappya (30) 'árape upe jeporavo rire.

TITULO CUARTO Téra irundyha

REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN Constitución reforma rehegua

Capítulo Único Ñemyakã peteĩete

Artículo 237: Esta Constitución puede reformarse en todo o en parte. Declarada la necesidad de la reforma por dos tercios (2/3) del total de miembros en ejercicio de cada una de las Cámaras de la Legislatura, se convocará a una Convención de Representantes elegidos directamente por el pueblo, igual al número de Senadores y Diputados, a la que compete exclusivamente la facultad de hacer o no reformas a la Constitución Provincial.

Para ser Convencional se requiere tener las mismas cualidades enumeradas en el artículo 87. Los Convencionales gozan de las mismas inmunidades de los Diputados, mientras duren en el desempeño de sus cargos.

Ko Constitución ikatu oñereformapa terã pehenguépe. Oje'e vove reforma oñekotevêha dos tercios (2/3) voto paite mokõive Aty Guasu Legislatura rehegua pyvéi, oñehenóine peteĩ Convención-pe oguerékova umi representante ojeporavo va'ekue tetãygua pyvéi añoite, umi Senador ha Diputado número hetaháicha, ha upe vove ha'ekuéra añoite oguereko facultad ojapo terã ojapo'ỹ haguã umi reforma Tetãmini Constitución rehegua.

Ojeiko haguã Convencional-rõ oñekotevê umi cualidad ojejeruvéa ñemyaka'í 87-pe. Umi Convencional oguereko umi Diputado inmunidad tee hikuái aja hembiaipo kuérape.

Artículo 238: Para la reforma parcial, aparte de la declaración, la Legislatura determinará los artículos, capítulos, partes e institutos de la Constitución que se someterán para su reforma a la Convención la que debe limitarse a estos puntos en su cometido.

Reforma pehenguére ojejapo haguã, oĩme vove declaración, upe Legislatura he'í va'erã mba'e artículo, capítulo, parte terã instituto Constitución rehegua oñeme'ëne Convención-pe ireformarã, ha péva omba'apóne ko'ãvare añoite.

Determinará, además, en todos los casos:

He'í va'erã avei opaichavépe:

1) Fecha y modo como debe constituirse la Convención y el quórum necesario.

Araka'e ha mba'éichapa oikóne Convención ha quórum oikotevêva.

2) Plazo dentro del cual debe dar término a su cometido.

Mba'e plazo-pe ojaopáne hembiaipo kuéra.

3) Partidas asignadas para su desenvolvimiento, así como el local donde funcionará.

Mbovýpa oñeme'ëne hembiaipo kuéra peguarã ha mamópa omba'apóne.

4) Las incompatibilidades con el cargo de Convencional.

Umi incompatibilidad upe Convencional cargo rehegua.

Artículo 239: La Convención es único juez para expedirse sobre la legitimidad de su constitución e integración.

Tiene las facultades necesarias para pronunciarse sobre los puntos indicados en los incisos 1), 2), 3) y 4) del artículo anterior cuando ellos hubieran sido omitidos en la declaración de convocatoria.

Las normas que sancione la Convención se publicarán de inmediato y serán tenidas como parte integrante de la Constitución, a partir de la fecha que fije la misma Convención.

Convención ha'e juez añoite he'í haguã upe legitimidad iconstitución ha iñintegración reheguáre.

Oguereko facultad oñekotevêva oñe'ë haguã umi punto oĩva inciso 1), 2), 3) ha 4) ñemyakã'í tenonderãmegua, sapy'a umíva noñemo'iri rirerõ upe declaración de convocatoria-pe.

Umi norma Convención ome'ëva ojekuahauka va'erã uperirete, ha ojererekóne ko Constitución reheguateerõ, upe 'ára he'iháicha guive ko Convención añoite.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS
Umi disposición trasitoria rehegua

Primera: Pacto Correntino para el Crecimiento Económico y el Desarrollo Social. Bases para la formulación de políticas de Estado

Pacto Correntino Crecimiento Económico ha Desarrollo Social-rã.- Umi Política de Estado ñepyrũrã:

1) El «Pacto Correntino para el Crecimiento Económico y el Desarrollo Social» es la formulación institucional de las coincidencias alcanzadas para la elaboración de políticas de Estado, con el propósito de sostenerlas en el tiempo como denominador común para obtener el crecimiento económico, erradicar la pobreza y lograr la inclusión social, en consonancia con los objetivos de desarrollo del milenio, establecidos por la Organización de las Naciones Unidas y adaptados a la realidad provincial.

Upe "Pacto Correntino para el Crecimiento Económico y el Desarrollo Social" ha'e upe formulación institucional umi coincidencia ogehupyty va'ekue ojejapo haguã umi política de Estado , oiko haguã 'ára pukukue jave, ojererekóva denominador común-rõ, ogehupyty haguã crecimiento económico, oñerenohẽ haguã mboriahu, oime haguã inclusión social, desarrollo del milenio oipotaháicha, oje'éva umi Nación Unida Organización-pe, ha ojojáva Tetãmini rekópe guarãicha .

2) El desarrollo sustentable económico y social como objetivo de la acción plural coordinada, donde el Estado es orientador, impone la necesidad de crear un sistema adecuado de planificación en la estructura del Estado provincial.

Upe desarrollo sustentable económico ha social oguerékóva acción plural coordinada objetivo-rõ, upépe Estado ha'e orientador, omoĩne tekotevẽhárõ, tojejapo peteĩ sistema adecuado de planificación Tetãmini Estado estructura rehegua.

3) La educación y el conocimiento son claves en la estrategia de desarrollo provincial, constituyen derechos individuales y sociales garantizados por el Estado para generar, como consecuencia de la actividad económica, una mejor calidad de vida para los habitantes de la Provincia, y conformar comunidades desarrolladas e integradas.

Tekombo'e ha jekuaha ha'e clave Tetãmini kakuaha estrategia, ha ha'e avei umi derecho individual ha social Estado ogarantízava oime haguã, actividad económica consecuencia pyvéi, teko porãve umi Tetãminíme oikóva peguarã, ha toime umi comunidad desarrollada ha integrada.

4) El Estado debe:

Estado ojapóne:

a) Promover los vínculos económicos de cooperación local, regional, nacional e internacional;

Toiko umi ñepytywõ económico local, regional, nacional ha internacional rehegua.

b) elaborar las estrategias asociativas y de colaboración;

umi estrategia asociativa ha ñepytywõ rehagua;

c) bregar por el desarrollo sustentable local, entendido como crecimiento económico cuantitativo y cualitativo, con impacto social y mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes;

toñeha'ã desarrollo sustentable local-re, he'iséva crecimiento económico cuantitativo ha cualitativo oguerékóva impácto social ha teko porãve opaite peguarã;

d) brindar la infraestructura que tienda a hacer competitiva a la Provincia, promover, incrementar y diversificar la oferta productiva y estimular la inversión privada;

tome'ẽ infraestructura ikatu haguãicha Tetãmini oiko competitiva-rõ, tomotenonde, tombotuicha, ha tomoambue upe oferta productiva ha tohenói inversión privada-pe;

e) definir la política de salud con base en la prevención y ejercer la conducción y planificación estratégica del sistema con el objeto de asegurar la universalidad en la atención sanitaria mediante la integración y coordinación funcional de los recursos sanitarios públicos y privados;

te'í política tesãï rehegua oñemohendáva prevención-re, ha togueraha conducción ha planificación estratégica rehegua, oasegura haguã opavavépe atención sanitaria integración ha coordinación funcional pyvéi, umi recurso sanitario público ha privado rehegua;

f) garantizar las condiciones de seguridad de la vida y de los bienes, con énfasis en la prevención y la participación ciudadana, asegurando la irrestricta vigencia de las libertades públicas y la plena observancia de los derechos humanos;

toñangareko umi tekove ha mba'e seguridad condición reheguáre, ha tomombarete prevención ha participación ciudadana, tomotenonde irrestricta vigencia umi libertad pública reheguáre, ha tojerereko porãmbaite umi derecho humano;

g) impulsar la innovación para el crecimiento económico y desarrollo social, en políticas productivas sostenidas, transferencia de tecnología, capacitación de mano de obra y acceso al crédito, en un marco de seguridad jurídica con reglas de juego claras y estables;

tomyaña upe crecimiento económico ha desarrollo social ñembopyahu, umi política productiva sostenida pyvéi, tecnología jereru, tembiaporã ñembo'e ha crédito jehupyty, upe marco de seguridad jurídica pyvéi, oguerékóva umi regla de juego clara ha estable;

h) instrumentar una política energética que acompañe las prioridades del desarrollo, promoviendo los emprendimientos hidroeléctricos y el aprovechamiento de las fuentes de energía renovables y no contaminantes;

toñeme'ẽ política energética omoirũva umi kakuaha oñemotenondévape, upevarã oiméne umi emprendimiento hidroeléctrico ha jeporu porã umi energía oñembopyahúva ha nomongy'áva osêhápe;

i) determinar que las regalías originadas en la utilización de recursos naturales, deben ser destinadas al financiamiento del desarrollo económico y social y de obras que compensen, mitiguen o neutralicen sus eventuales efectos adversos;

he'íne umi regalía oñenohéva recurso natural jeporuhágui, umíva oñeme'ẽ va'erã desarrollo económico ha social financiamiento-rã, ha ocompensa, omomini terã ojoko haguã, marã ikatúva oiko umi tembiapo guasu kuére;

j) crear la banca provincial para el desarrollo económico y social, con los recursos que determine la ley; y
ojejapóne Tetãmini banco oime haguã desarrollo económico ha social, umi recurso ley he'íva pyvéipe; ha

k) promover como ejes prioritarios de las políticas de Estado, el impulso de la industria agroalimentaria y forestal, del turismo, de la agregación de valor en cada sector de la cadena productiva, en forma amigable con el medio ambiente, y el fomento de la actividad cooperativa y mutualista.

toñemotenonde umi eje prioritario-rõ política de Estado rehegua, toñemombarete industria agroalimentaria ha forestal, avei turismo, toñemoporãve opa mba'e upe cadena productiva reheguape, ojereraha porãva medio ambiente ndivéi, ha toñemombarete actividad cooperativa ha mutualista.

5) El Estado provincial ejecuta la planificación a través del Sistema Provincial de Planificación, que cuenta con un órgano ejecutivo y un órgano asesor colegiado.

Estado Tetãmini rehegua ojapo planificación Sistema Provincial de Planificación pyvéi, oguerékóva peteĩ órgano ejecutivo ha peteĩ órgano colegiado.

6) Es función del órgano ejecutivo formular programas y proyectos para la implementación, monitoreo y evaluación de planes y acciones complejas a través de una matriz de planificación, y sobre la base de vínculos interinstitucionales entre los actores claves: el Estado provincial, los municipios, los sectores productivo, académico y científico, y las organizaciones civiles afines al objetivo.

Organo Ejecutivo oguereko hembiapórõ, oñemoĩ haguã umi programa ha proyecto ojejapo va'erã monitoreo, ha avei umi plan ha acción compleja evaluación rehegua, peteĩ matriz de planificación pyvéi, oñemonhendáva umi actor clave oguerékóva vínculo interinstitucional oñondivéi: Tetãmini Estado, tavakuéra, umi sector productivo, académico ha científico, ha umi organización civil oguerékóva objetivo upeichagua.

7) El órgano consultivo es colegiado, con la integración de los actores mencionados en el artículo anterior en colaboración con el Gobierno Provincial. Su función es de consulta y asesoramiento, con competencia para sugerir líneas de acción sectoriales y globales.

Upe órgano consultivo ha'e colegiado, umi actor oĩva ñemyakã'i tenondegua reheve, omba'apóva Tetãmini gobierno ndivéi. Hembiape ha'e consulta ha asesoramiento rehegua ikatúva ohechauka umi línea de acción sectorial ha global .

8) La instancia de participación ciudadana en todo el territorio provincial se da por medio del Consejo de Crecimiento Económico y Desarrollo Social, que se constituye como organismo asesor del Sistema Provincial de Planificación. Su composición debe contemplar la integración de todas las regiones territoriales de la provincia, y está conformado por representantes de los municipios, de entidades civiles que nucleen a los sectores de la producción, economía, turismo, comunicación social, cultura, comercio y trabajo, de la comunidad académica en todas sus expresiones, y de los legisladores de ambas cámaras en igualdad de representatividad.

Oiméne participación ciudadana opaite Tetãmini yvypegua Consejo de Crecimiento Económico ha Desarrollo Social pyvéi, oikóva Sistema Provincial de Planificación organismo asesor-rõ. Ijapytepekuéra oĩva'erã opa region Tetãmini yvypegua, oguerékóva umi táva representante, umi entidad civil sector de la producción rehegua, avei economía, turismo, comunicación social, cultura, comercio ha trabajo, opaite comunidad académica expresión rehegua, ha umi legislador mokõive Aty Guasu rehegua oguerékóva igualdad de representatividad.

9) El Estado define las políticas públicas vinculadas al crecimiento económico y desarrollo social, que consensuadas en el Consejo de Crecimiento Económico y Desarrollo Social, se constituyen en políticas de Estado que permanecen en el tiempo hasta su eventual modificación por la misma vía. Dentro del plazo de ciento ochenta (180) días deberá dictarse la ley creando el Sistema Provincial de Planificación y los órganos ejecutivos y colegiados, respectivamente.

Estado odefini va'erã umi política ojogueraháva crecimiento económico ha desarrollo social ndivéi, oñemoi va'ekue peteĩ ñe'ẽme Consejo Crecimiento Económico ha Desarrollo Social pyvéi, umíva ojererekóne política de Estado-rõ, hi'aréva, péva sapy'a noñemoambuérõ oñemoi haguéicha. Poapypa sa (180) 'árape ojejapo va'erã ley omoingóva upe Sistema Provincial de Planificación ha umi ógano ejecutivo ha colegiado hesekueraguápe.

10) El Estado brinda especial atención al fomento de mejores prácticas de planificación y programación, incluyendo la articulación de éstas con el proceso presupuestario.

Estado oñangarekóne umi programación jejapo porãvére, ha omoingéne ko'ãvape presupuesto apohápe.

Segunda: La Provincia de Corrientes ratifica la legítima e imprescriptible soberanía de la Nación Argentina sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos e insulares correspondientes, por ser parte integrante del territorio nacional. La recuperación de dichos territorios y el ejercicio pleno de la soberanía, respetando el modo de vida de sus habitantes, y conforme a los principios del derecho internacional, constituyen un objetivo permanente e irrenunciable del pueblo argentino.

Taragüí Tetãmini, omombarete upe legítima ha imprescriptible soberanía Argentina Tetãguasú oguerekóva umi Isla Malvina, Georgia del Sur, ha Sandwich del Sur rehe, ha umi espacio marítimo ha insular heseve kueragua, ko'ãva ha'eháre Tetãguasú vyvtee. Umi yvy ñerenohe jevy, ha upe soberanía jerereko paite ojererespetávo umi upépe oikóvape, ha umi derecho internacional he'iháicha, umíva ha'e Argentina tetãyguá objetivo permanente ha irrenunciable.

Tercera: Mientras no se dicte la ley Reglamentaria de un derecho, libertad o garantía reconocida o declarada por esta Constitución y la omisión sea irrazonable quien se considere afectado por ella en su derecho individual o colectivo podrá solicitar y deberá obtener que el derecho, libertad o garantía integre el orden normativo, con efecto limitado a la contienda judicial y al solo fin de decidirla.

Ndojapói aja peteĩ ley reglamentaria derecho, libertad terã garantía rehegua, ojererekóva ha oíva ko Constitución-pe, ha sapy'a upe jejapo'yva'ekue ha'éro irrazonable upe ohupytyvape iderecho individual terã colectívope, ikatúne ojejerure ha oñeme'éva'erã ichupe derécho, libertad, terã garantía oikéva orden normatívope, ha upéva ha'e upe contienda judicial peguarãite, ha ojedecidi haguã añoite.

Cuarta: Las normas que como consecuencia de esta reforma deben dictarse o modificarse, serán sancionadas con anterioridad al 31 de diciembre de 2008, salvo en aquellos casos en que se prevea un término distinto. En ese mismo período, las autoridades competentes instrumentarán las medidas necesarias para garantizar el efectivo goce de los nuevos derechos incorporados por esta reforma.

Umi norma oséva ko refórmagui, ojejapo terã oñemyatyrõne, ha oñesanciona va'erã mohapypa peteĩ (31) jasy 2008 mboyve, sapy'a noiméirõ ambue 'ára. Umi mburuvichatee ojapo va'erã upe aja umi medida oñekotevéva oñegarantiza haguã añetehápe umi derecho pyahu oíva ko reforma-pe.

Quinta: Los institutos de democracia semidirecta establecidos en esta Constitución son de aplicación inmediata, sin perjuicio de la posterior sanción de las leyes reglamentarias. Rigen supletoriamente las leyes nacionales vigentes en las materias respectivas en lo que sea compatible con esta Constitución.

Umi democracia semidirecta instituto oíva ko Constitución-pe, oñemoingo va'erã voite, ha nomomarãiva umi ley reglamentaria uperireguápe. Hendaguãme umi ley Tetãguasú rehegua ombohekoviáne umívape nomomarãi guive umi oje'éva ko Constitución-pe.

Sexta: Hasta tanto se dicte la ley reglamentaria del Consejo de la Magistratura, continúa la legislación vigente, en todo lo que sea compatible con la normativa de esta Constitución.

Ndojapói aja ley reglamentaria Magistratura Consejo rehegua, opyta upe legislación oíva, nomomarãi guive ko Constitución he'ívape.

Séptima: EL Jurado de Enjuiciamiento regulado por esta Constitución debe constituirse en el término de noventa (90) días corridos de sancionada la misma. En los juicios políticos que se promuevan en ese lapso entenderá un jurado compuesto por:

Upe Jurado de Enjuiciamiento oïva ko Constitución-pe ojejapo va'erã porundypa (90) 'árape ojoakykuéri péva oñesanciona rire. Upérõ umi juicio político oñemoñepyrüva, oma'ëne hesekuéra peteĩ jurado oguerekóva:

- 1) El Presidente subrogante en primer término del Superior Tribunal de Justicia;
Upe Superior Tribunal de Justicia Presidente subrogante tenondegua;
- 2) el Presidente del Colegio de Magistrados y Funcionarios de la Provincia.
Upe Colegio de Magistrado Presidente ha umi Tetãmini Funcionario.
- 3) el Presidente del Colegio de Abogados de la Circunscripción Judicial a la que pertenezca el acusado;
Upe Colegio de abogado Presidente, acusado Circunscripción Judicial pegua;
- 4) el Decano de la Facultad de Derecho, Ciencias Sociales y Políticas de la Universidad Nacional del Nordeste;
Upe Decano Facultad de Derecho, Ciencias Sociales ha Política de la Universidad Nacional del Nordeste rehegua;
- 5) el Presidente de la Cámara de Diputados de la Provincia;
Upe Presidente Cámara de Diputados Tetãmini rehegua;
- 6) el Vicepresidente de la Cámara de Diputados de la Provincia que en orden pertenezca a distinto partido político o alianza que el Presidente de dicho cuerpo legislativo; y
Upe Vicepresidente Cámara de Diputados Tetãmini rehegua, oïva ambue partido terã aliãnzape, ndaha'éiva upe Aty Guasu Presidente rehegua; ha
- 7) el Presidente del Senado de la Provincia.

Son sus suplentes, por su orden: el Presidente Subrogante en segundo término del Superior Tribunal de Justicia; el Vicepresidente del Colegio de Magistrados y Funcionarios de la Provincia; el Vicepresidente del Colegio de Abogados de la Circunscripción Judicial a la que pertenezca el acusado; el Vicedecano de la Facultad de Derecho, Ciencias Sociales y Políticas de la Universidad Nacional del Nordeste; el Vicepresidente de la Cámara de Diputados que continúe en orden; el Presidente de la Comisión de Negocios Constitucionales de la Cámara de Diputados; y el Vicepresidente 1º del Senado.

Upe Presidente Senado Tetãmini rehegua.

Ko'ãva hekovia ojoakykuéri: Upe Superior Tribunal de Justicia Presidente subrogante mokoiha; upe Colegio de Magistrado Vicepresidente ha umi Tetãmini Funcionario; upe Colégio de Abogado Vicepresidente, acusado Circunscripción Judicial pegua; upe Vicedecano Facultad de Derecho, Ciencias Sociales ha Política de la Universidad Nacional del Nordeste rehegua; upe Cámara de Diputados Vicepresidente ojoakuerigua; upe presidente Comisión de Negocios Constitucionales Cámara de Diputados rehegua; ha Senado Vicepresidente pteiteña.

Si transcurrido el término de noventa (90) días señalado, no se constituye el órgano con la composición definitiva, los representantes de cada estamento serán elegidos por sorteo.

Hasta tanto se dicte la ley reglamentaria en todo cuanto fuere compatible con las disposiciones de esta Constitución y con la naturaleza del instituto, se aplican las disposiciones de los artículos 379 a 430 del Código Procesal Penal de la Provincia para la realización del juicio político

Porundypa (90) 'árape, ndojepapóirõ gueteri upe órgano hesekuéragua pahaite , umi representante opa estamento rehegua ojeaporavõne sorteo pyvéi.

Ndojepapói aja upe ley reglamentaría, ojoguerahapáva umi disposición ko Constitución pegua, ha instituto naturaleza rehevegua ndivéi, ojeaplicáne umi disposición oïva ñemyakã'í 379-gui 430-peve, Código Procesal Penal Tetãmini pegua, ojejapo haguã upe juicio político.

Octava: Hasta tanto lo establezcan las respectivas leyes, el Superior Tribunal de Justicia continúa entendiendo en instancia originaria en las causas de naturaleza contencioso administrativa y en instancia de apelación en las acciones de amparo.

Ndojepapói aja umi ley hesegua, upe Superior Tribunal de Justicia oguereko instancia originaria-rõ umi causa contencioso admnistrativa naturaleza rehegua, ha avei upe instancia de apelación umi acción de amparo-pe.

Novena: Para las elecciones del año 2007 la Junta Electoral se compone con los miembros del Superior Tribunal de Justicia.

Umi jeporavorã 2007 ary pegua, Junta Electoral ha'ëne umi Superior Tribunal de Justicia rehegua.

Décima: En caso que el Defensor General y el Asesor General fueren designados con anterioridad a la modificación de la Ley del Ministerio Público, sus respectivas competencias serán las que el ordenamiento jurídico actual le asigna al Fiscal General en lo relativo a las funciones propias de los nuevos cargos.

Sapy'a umi Defensor General ha Asesor General oñemoĩ rirerõ Ministerio Público ley oñemyatyrõ mboyve, icompetencia kuéra ha'éne umi oĩva ordenamiento jurídidu ko'ágaguapé ome'ẽ va'ekue Fiscal General-pe, ha ko'áva umi función cargo pyahu reheguáre.

Undécima: Las reformas sancionadas no afectan la estabilidad de los actuales jueces de paz.

Umi ñemyatyrõ oñesanciona va'ekue nomomarãi umi juez de paz 'ãgagua estabilidad.

Duodécima: Entretanto se dicten las respectivas leyes, el Tribunal de Cuentas y la Fiscalía de Estado ejercen las funciones de su competencia de conformidad con la normativa vigente en tanto no se contraponga con esta Constitución.

Ojejapo peve umi ley hesequeragua, umi Tribunal de Cuentas ha Fiscalía de Estado omba'apóne icompetencia kuérape, normativa vigente he'iháicha nombhovái guive ko Constitución-pe.

Decimotercera: Las reformas sancionadas no afectan la estabilidad de los actuales miembros del Tribunal de Cuentas. A fin de proceder a su integración de conformidad con lo establecido por esta Constitución, las designaciones para completar el número o para cubrir vacantes se realizarán observando la exigencia de la profesión de sus miembros.

Umi ñemyatyrõ oñesanciona va'ekue nomomarãi umi Tribunal de Cuentas 'ãgagua estabilidad. Oñemoĩ haguã hesequakuéra ko Constituciónpe oĩ háicha, umi designación ohupyty haguã inúmero, terã omoĩ haguã vacante rekovia, tekotëve ojejapo umi profesión hesequeragua reheve.

Decimocuarta: Antes del 1º de enero de 2009 el Defensor del Pueblo y el Fiscal de Investigaciones Administrativas deben comenzar el efectivo ejercicio de sus funciones, para lo cual los poderes competentes adoptarán las medidas necesarias a tal fin.

Ary 2009 enero peteĩha mboyve, umi Defensor del Pueblo ha Fiscal de Investigaciones Administrativas oñepyrũ va'erã omba'apo hembiapokuérape añetehápe, ha upevarã umi poder competente ojapóne oñekotevẽva umícha oiko haguã.

Decimoquinta: Los municipios existentes a la fecha de sanción de esta Constitución continúan revistiendo el carácter de tales.

Umi Táva oĩmémava ko Constitución-pe oñesancionárõ guare, upéichante oikovéne gueteri.

Decimosexta: La Ley Orgánica de Municipalidades debe ser adecuada al mandato de esta Constitución y los municipios deben sancionar o adecuar sus Cartas Orgánicas, en caso necesario, antes de la finalización del año 2008.

Upe ley Orgánica Táva kuéra rehegua, oñemoĩ porãvéne ko Constitución mandato ndivéi, ha uperõ umi táva osancionáne terã omyatyrõne icárta orgánica kuéra, sapy'a oikotevẽrõ, 2008 ary opa mboyve.

Decimoséptima: La Ley provincial que regula la coparticipación municipal en los impuestos, tasas y derechos internos recaudados por la Provincia, en los ingresos de la Provincia provenientes de la coparticipación de fondos nacionales sin asignación específica y en la participación en regalías, derechos o tributos en general percibidos por la Provincia y/o la Nación por explotación de los recursos naturales, debe ser adecuada al mandato de esta Constitución antes de la finalización del año 2008. La misma debe contemplar parámetros objetivos que tomen en cuenta la población, la extensión territorial, los indicadores sociales y económicos, la responsabilidad fiscal, la eficacia de la gestión y las diversidades geográficas. Se contemplará de manera particular, para favorecerlo, al municipio insular de Isla Apipé, por razones de soberanía nacional y su peculiaridad geográfica.

Upe ley Tetãmini rehegua oñeñangarekoha coparticipación táva rehegua, oúva impuesto, tasa, ha opa derecho interno Tetãmini rehegua ogueroikévagui, umi fondo nacional coparticipación reheguágui Tetãminime oikéva, ha ndoguerekóiva asignación específica, ha participación oikéva regalía-re, derecho ha tributo opaichagua Tetãmini terã Tetãguasu peguarã, umi recurso natural explotación-gui, oñemoĩ porã va'erã ko Constitución mandato ndivéi, 2008 ary opa mboyve. Upe ley oma'ẽ va'erã umi parámetro objetivo ohechakuaháva población, yvy

tuichakue rehegua, umi indicador social ha económico, responsabilidad fiscal, gestión eficacia ha umi diversidad geográfica-pe. Oñema'ẽ porãve va'erã avei, oñepytyvõ haguã, upe Táva Apipé ypa'ümeguápe, uguerekoháre umi razón soberanía nacional ha peculiaridad geográfica rehegua.

Decimoctava: Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior el piso de la masa coparticipable será del catorce por ciento (14%), aplicables inmediatamente de sancionada esta Constitución por los actuales índices de cada municipio y se adicionará el uno por ciento (1%) restante para completar el quince por ciento (15%) establecido como mínimo a partir del 1° de enero de 2008.

Noñemomarãi guive upe oĩva ñemyakã'i tenondeguápe, upe piso masa coparticipable ha'e va'erã parundy por ciento (14%) oñeme'ẽ va'erã voite ko Constitución oñesanciona vove, umi índice ko'ãgagua opaite táva rehegua pyvéi, ha oñemoĩne upégui peteĩ por ciento (1%) hembýva, ohupyty haguã papo por ciento (15%) peve, oĩva minivehárupi enero peteĩha 2008 ary guive.

Decimonovena: El Estado Provincial y los municipios deben establecer formas de coordinación económica y financiera que permitan alcanzar eficiencia en el gasto, indicadores y sistemas presupuestarios comunes, responsabilidad fiscal y armonización tributaria, especialmente en relación a la actualización catastral y modernización de los registros a los efectos de unificar las condiciones de percepción de los impuestos a los automotores y otros rodados, e inmobiliario urbano y suburbano o subrural.

Estado Tetãmini rehegua, ha umi táva, ojapo va'erã coordinación económica ha financiera ohupyty haguã eficacia gasto-pe, umi indicador ha sistema presupuestario común rehegua, responsabilidad fiscal, ha armonización tributaria omotenondéva umi actualización catastral ha registro modernización, omopeteĩ haguã umi jeike automotor ha opa rodado, inmobiliario urbano, suburbano ha subrural impuesto rehegua.

Vigésima: Los porcentajes máximos de erogaciones en remuneraciones y honorarios establecidos para los municipios, se aplicarán a partir del presupuesto del año 2009. El límite porcentual del presupuesto de gastos del Concejo Deliberante regirá a partir del presupuesto del año 2008.

Umi porcentaje erogación rehegua tuichavéva oĩva Távape ha oséva umi remuneración ha honorariã, ojeaplicáne presupuesto 2009 ary guive. Concejo Deliberante límite porcentual gasto presupuesto rehegua oñepyryne presupuesto 2008 guive .

Vigesimoprimera: En el caso de que al 31 de diciembre de 2008 el municipio no creare el órgano de control de la hacienda municipal ni suscribiere convenio con el Tribunal de Cuentas de la Provincia, este organismo de pleno derecho ejercerá dichas funciones a partir del 1° de enero de 2009 y hasta tanto se dé cumplimiento efectivo a la norma constitucional.

Sapy'a mbohapyta peteĩ (31) diciembre 2008 arýpe, upe táva ndojapóirõ gueteri órgano de control de hacienda municipal rehegua, terã ndojapói gueteri convenio Tetamini Tribunal de Cuentas ndivéi, ko organismo de pleno derecho ojapóne umi función enero peteĩha 2009 guive, ha oñeme'ẽtee peve cumplimiento upe norma constitucional-pe.

Vigesimosegunda: El porcentaje mínimo de recursos (un punto porcentual) que debe ser asignado a Cultura, se aplicará a partir del presupuesto provincial del año 2008.

Upe porcentaje mínimo recurso rehegua (peteĩ punto porcentual) oñeme'ẽ va'erã cultúrape, ojeaplicáne Tetamini presupuesto 2008 ary guive.

Vigesimotercera: La restricción prevista en el segundo párrafo del artículo 10 de esta Constitución, se entiende establecida en beneficio de los detenidos o condenados en el caso que el Estado no proporcione condiciones de detención adecuadas, que preserven sus derechos humanos.

Upe restricción oje'éva párrafo mokõiha ñemyakã'i 10 ko Constitución pega he'ise oñeme'ẽha, umi detenido terã condenado beneficio peguarã, sapy'a Estado nomoĩrirõ umi condición adecuada de detención ichupekuéra guarã, oñeñangareko porã haguã umi iderécho humano kuérare.

Vigesimocuarta: El original del texto reformado y ordenado suscripto por la Presidenta y los Convencionales que quieran hacerlo, refrendado por los Secretarios y sellado con el sello de la Convención, se pasa al Archivo de la Legislatura y se remite copia auténtica a los tres poderes para su cumplimiento y aplicación.

Upe texto reformado ha ordenado ñepyryteeha uguerekóva Presidenta réra ñemboguapy ha umi Convencional ojaposéva avei reheve, oñemombaretéva umi Secretario réra ñemboguapy pyvéi, ha avei ojeselláva Convención séllope ,ojererahaukáne Legislatura Archívope, ha avei oñemondóne copia auténtica mbohapyve poder-pe oñecumpli ha ojeaplica haguã.

Vigesimoquinta: Esta reforma y el texto constitucional ordenado sancionado por esta Convención Constituyente entran en vigencia al día siguiente de su publicación, la que debe efectuarse dentro de los tres (3) días de su juramento por este Cuerpo. Los miembros de la Convención Constituyente, el Gobernador de la Provincia, los Presidentes de las Cámaras Legislativas y el Presidente del Superior Tribunal de Justicia, deben prestar juramento en un mismo acto el día 10 de junio de 2007. Cada Poder del Estado y las autoridades provinciales y municipales disponen lo necesario para que sus miembros y funcionarios juren esta Constitución. Esta Convención Constituyente invita al Pueblo de la Provincia a jurar fidelidad a la presente Constitución en los actos públicos que se realizan en las fechas patrias.

Ko reforma ha texto consticional ordenado ko Convención constituyente osanciona va'ekue, oikete peteĩ 'ára ojepublica rire, ha péva ojejapóne mbohapy (3) 'ára hápe, ojhura rire upe Cuerpo pyvéi. Umi Convención Constituyente rehegua, Tetãmini Gobernador, umi Cámara Legislativa Presidente ha Superior Tribunal de Justicia Presidente, ohura va'erã peteĩ actoitépe 'ára junio pa 2007-pe. Opa Estado Poder ha umi mburuvicha Tetamini ha Táva rehegua, ojapóne oñekotevêva umi hesequeragua ha funcionario ikatu haguã ohura ko Constitución. Ko Convención Constituyente ohenói umi tetãygua Tetãmini reheguápe ohura haguã fidelidad ko Constitución-pe umi acto público oikóva arete patria reheguápe.

Vigesimosexta: En la eventualidad que surja alguna errata claramente material en la primera publicación oficial del texto ordenado de la presente Constitución, puede ser corregida por la Presidenta (mandato cumplido) de la Convención, con la aprobación del Presidente (mandato cumplido) y Secretario (mandato cumplido) de la Comisión de Redacción, o sus reemplazantes en caso de impedimento, dentro de los treinta (30) días corridos de publicada la misma.

Sapy'a ojejuhúro errata ojehecha porãva oíva upe peteíha publicación oficial ko Constitución texto ordenado rehe, ikatu omyatyrõ upe Convención Presidenta, (mandato cumplido), ha Comisión de Redacción Presidente (mandato cumplido) ha Secretario (mandato cumplido) aprobación reheve, ha oimérõ impedimento hesekuera umi ombohokoviáva pyvéi, mbohappya (30) 'ára ojoakykuéri péva ojepublica rire.

Vigesimoséptima: Téngase por sancionada y promulgada esta Constitución como Ley Fundamental de la Provincia. Comuníquese, regístrese, publíquese y archívese.-

To jerereko sancionada ha promulgada-rõ ko Constitución Tetãmini ley fundamental-ha. To ñemomarandu, to jehai, to jekuahauka, ha toñeñongatu.

DADA en la Sala de Sesiones de la Honorable Convención Constituyente de la Provincia de Corrientes, a los ocho días del mes de junio del año dos mil siete.-

Oñeme'ẽ va'ekue Taragüí Tetãmini Honorable Convención Constituyente Sala de Sesión-pe, junio 'ára 8 hápe, ary 2007-pe.

JOSÉ GABRIEL MATTA
Secretario
Honorable Convención Constituyente
Provincia de Corrientes

JOSEFINA ANGÉLICA MEABE
Presidente
Honorable Convención Constituyente
Provincia de Corrientes

Vicepresidente 1º: Carlos Gustavo RUBÍN, Vicepresidente 2º: José Luis NIELLA, Vicepresidente 3º: Augusto Demetrio COSTAGUTA.-

CONVENCIONALES CONSTITUYENTES:

Claudio Lisandro ALMIRON, Armando Rafael AQUINO BRITOS, Maria Griselda AQUINO, Néstor Pedro BRAILLARD POCCARD, Dalia Elisa CANTELORO, Pedro Gerardo CASSANI, Arturo Alejandro COLOMBI, Ramona Mirian CORONEL, Aurelio Domingo DIAZ, Osvaldo Eduardo FAGETTI, Rodolfo Alfredo FERNANDEZ, Jorge Daniel FERREIRA DAME. Araceli Susana del Rosario FERREYRA, Luisa Elena FRACALOSI, Eduardo Leonel GALANTINI, Alma Amalia GOYENECHÉ, Osiris Antonin JANTUS. Sonia Beatriz LOPEZ, Walter Leandro LOPEZ, Mateo MAYDANA, Alberto Juan MAZZONI. Mario Antonio Roque MIDON, Tomás Rubén PRUYAS, José María ROLDAN, Maria Fernanda RQLON SOTO, Gabriel Alejandro ROMERO, María Dora SÁNCHEZ, Jorge Eduardo SIMONETTI, Alejandro Luis SITJÁ y BALBASTRO, Verónica Nidia TORRES, María Esther VERA, Diego Jesús VIGAY, Isabel Josefa VIUDES, Alfredo Antonio ZAFFARONI, Clara Ester ZOLOAGA.-

Secretario Parlamentario: Carlos César HERNANDEZ, Secretario Administrativo: Mario Osvaldo YONNA, Prosecretario de Administración: Gustavo Marcelo ITURRI MEZA, Prosecretario de Redacción: Gabriel Humberto ALEGRE, Prosecretario de Comisión: Jorge Manuel PICCHIO.